



## Schmutzwasser-Tauchpumpe / Submersible Dirty Water Pump / Pompe immergée pour eaux chargées PTSP 1100 B2

(DE) (AT) (CH)

### Schmutzwasser-Tauchpumpe

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Pompe immergée pour eaux chargées

Traduction des instructions d'origine

(ES)

### Bomba sumergible para aguas sucias

Traducción del manual de instrucciones original

(CZ)

### Ponorné čerpadlo na znečistěnou vodu

Překlad originálního provozního návodu

(HU)

### Szenyvíz-búvárszivattyú

Az originál használati utasítás fordítása

(DK)

### Spildevandspumpe

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(GB) (MT)

### Submersible Dirty Water Pump

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Vuil waterdompelpomp

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

### Pompa ad immersione per acque scure

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SK)

### Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu

Překlad originálneho návodu na obsluhu

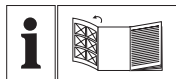
(PL)

### Pompa zanurzeniowa do brudnej wody

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

IAN 437105\_2304

(DE) (FR) (BE)  
(NL) (CZ) (PL) (SK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

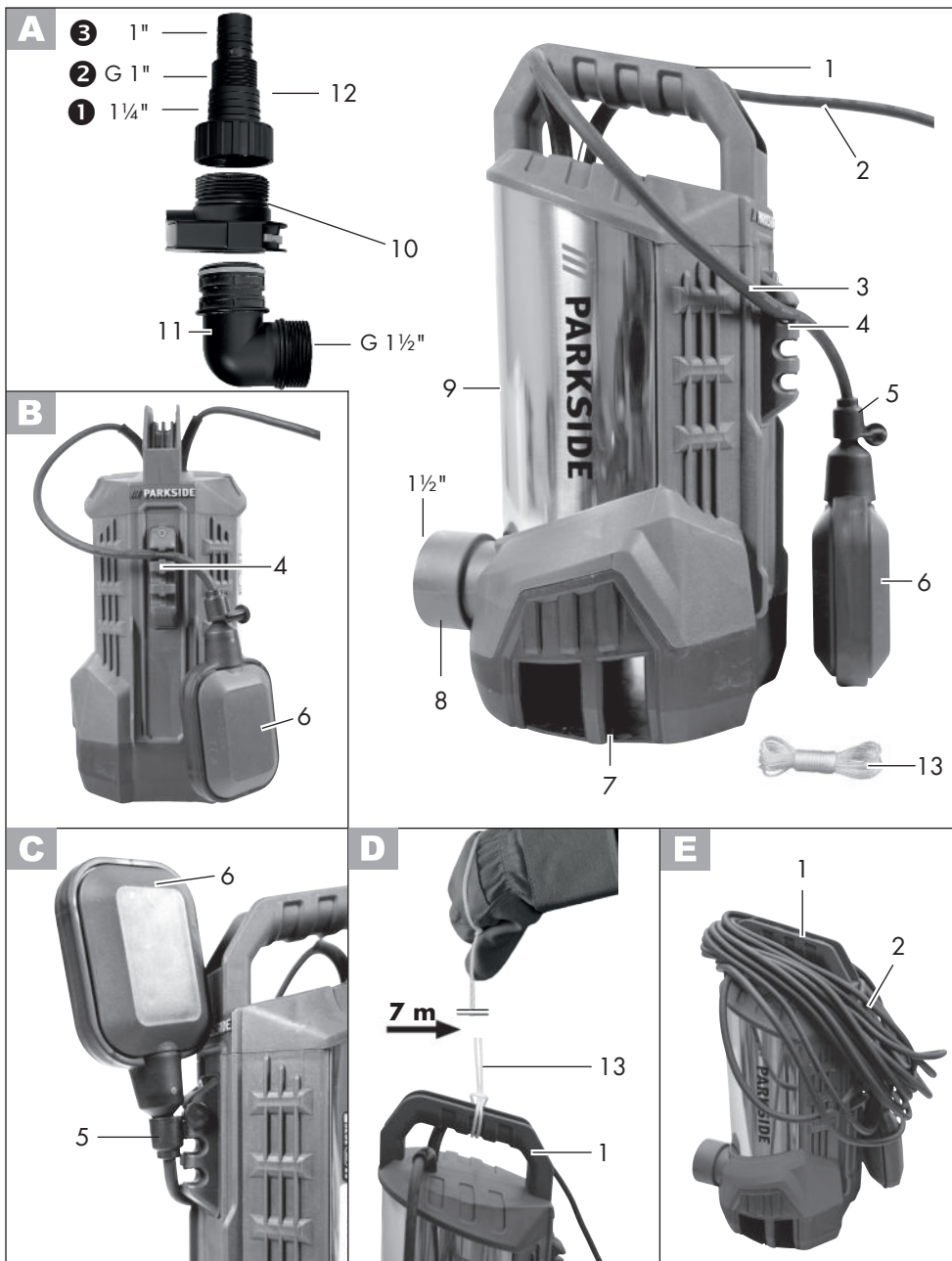
PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	17
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	29
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	44
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	57
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	70
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	83
SK	Překlad originálneho návodu na obsluhu	Strana	95
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	107
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	119
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	132



## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb</b> .....	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>5</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang.....	5
Übersicht .....	6
Funktionsbeschreibung .....	6
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
Leistungsdaten .....	6
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>6</b>
Bildzeichen auf dem Gerät.....	7
Bildzeichen in der Betriebsanleitung .....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	7
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>9</b>
Aufstellen/Aufhängen.....	9
Netzanschluss .....	10
Anschluss der Leitung.....	10
Funktion des Schwimmschalters prüfen.....	10
Länge des Schwimmschalter-Kabels einstellen.....	11
Manueller Betrieb.....	11
Prüfungen vor Inbetriebnahme .....	12
<b>Reinigung/Wartung/Lagerung</b> ...	<b>12</b>
Allgemeine Reinigungsarbeiten .....	12
Pumpenfuß reinigen.....	12
Lagerung .....	13
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>13</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>13</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>15</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>15</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>15</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>16</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>16</b>
<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	<b>144</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>155</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es zusammenbauen, auseinandernehmen oder reinigen.
- Geräte können von Personen mit eingeschränktem körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden.

igkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mind. 6 Ampere.
- Verschmutzung der Förderflüssigkeit könnte durch Ausfließen von Schmiermitteln auftreten.
- Beachten Sie die weiteren Hinweise im Kapitel „Reinigung/Wartung/Lagerung“.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Schmutzwasser-Tauchpumpe (im folgenden Pumpe genannt) ist eine Entwässerungspumpe und zur Förderung von Wasser und Schmutzwasser (max. Partikelgröße 35 mm) bis zu einer Temperatur von max. 35 °C bestimmt.

Sie ist z. B. geeignet zum Um- und Auspumpen von Becken und Behältern, zum Auspumpen überfluteter Keller und zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät

führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Die Pumpe ist nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt für den wir keine Garantie übernehmen.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Schmutzwasser-Tauchpumpe
- Quick-Connect-Adapter
- Winkeladapter
- Reduzierstück
- 8 m Nylon-Zugseil
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.



Für das Anschließen des Schlauches, siehe unter dem Kapitel „Anschluss der Leitung“ benötigen Sie eine Schlauchschelle und eine Säge. Das Werkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten. Sie können das Werkzeug käuflich im Fachhandel erwerben.

## Übersicht

- A**
- 1 Griff
  - 2 Netzanschlussleitung
  - 3 Schwimmschalter-Kabel
  - 4 Schwimmschalter-Höhenraster
  - 5 Halterung, Schwimmschalter-Höhenverstellung
  - 6 Schwimmschalter
  - 7 Pumpenfuß
  - 8 Pumpenausgang
  - 9 Pumpengehäuse
  - 10 Quick-Connect-Adapter
  - 11 Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss
  - 12 Reduzierstück
  - 13 Nylon-Zugseil

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät besitzt ein Edelstahl-Gehäuse, einen stabilen Ansaugfuß und eine rostfreie Motorwelle. Die Pumpe ist mit einer Schwimmerschaltung ausgestattet, die das Gerät wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet. Ein Thermoschutzschalter schützt den Motor vor Überlastung. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

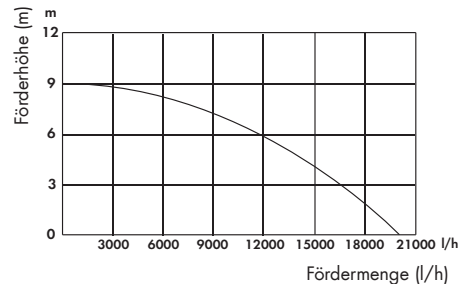
### Schmutzwasser-Tauchpumpe .....PTPS 1100 B2

Bemessungsspannung (U) .....230 V~ (Wechselstrom), 50 Hz  
 Bemessungsaufnahme (Anschlussleistung) (P) ..... 1100 W  
 Maximale Fördermenge (Q max) ..... 20000 l/h  
 Maximale Förderhöhe (H max) ..... 9 m

Maximale Tauchtiefe ..... 7 m  
 Maximale Wassertemperatur (T max) ..... 35 °C  
 Schlauchanschluss ..... 1", 1 ¼" (25 mm, 33 mm)  
 Anschluss für Hahnstück mit Innengewinde am Winkeladapter ....G 1 ½" (47,8 mm)  
 am Schlauch-Adapter ...G 1" (33,3 mm)  
 Maximale Schwebstoffgröße .....35 mm  
 Schaltpunkthöhe „Ein“ ..... ca. 520 mm  
 Schaltpunkthöhe „Aus“ ..... ca. 230 mm  
 Mindesthöhe Wasserstand beim Ansaugen ..... 9 cm  
 Länge Netzanschlussleitung ..... 10 m  
 Gewicht (incl. Zubehör) ..... 5,5 kg  
 Schutzklasse ..... I  
 Schutzart ..... IPX8

**Die Messung der maximalen Leistung erfolgt bei geradem, direktem Ausgang. Der Winkeladapter kann die Leistung reduzieren.**

## Leistungsdaten



## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Pumpe.

## Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung! Nicht für reines Sandwasser geeignet!



Achtung! Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!



Machen Sie sich vor der Arbeit mit allen Bedienelementen gut vertraut, insbesondere mit Funktionen und Wirkungsweisen. Fragen Sie ggf. eine Fachkraft. Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Netzstecker aus der Steckdose.



Achtung! Heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr!



Größtmögliche Tauchtiefe



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Netzstecker ziehen



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben.
- Die Förderung von aggressiven, abrasiven/schleifenden (z. B. Sandwasser), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten. Eine Nichtbeachtung kann zu Schäden am Gerät führen und eine Gefahr für den Benutzer darstellen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten, elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters (siehe Kapitel „Inbetriebnahme“). Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Bitte beachten Sie, dass die Pumpe nicht zum Dauerbetrieb (z. B. für Wasserläufe in Gar-

tenteichen) geeignet ist. Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf einwandfreie Funktion.

- Beachten Sie, dass in dem Gerät Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung/Wartung/Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüberhinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

### Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netz-



stecker frei zugänglich sein.

- Bevor Sie Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie, bei Unsicherheit, fachmännisch prüfen:
  - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
  - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend der nationalen Vorschriften aus.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, bei Undichtigkeiten im Wassersystem, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verlängerungskabel dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07RN8-F. Die Leitungslänge muss mindestens 10 m betragen. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend den nationalen Vorschriften aus.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst, oder eine ähnliche, qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Inbetriebnahme

### Aufstellen/Aufhängen

- Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter ( **A** 6 ) frei bewegen kann.
- Das Gerät kann an dem Griff ( **A** 1 ) aufgehängt werden oder auf den Schachtboden gestellt werden. Zum Aufhängen und/oder Herausziehen der Pumpe können Sie das im Lieferumfang enthaltene Nylon-Zugseil ( **A** 13 ) verwenden.

Zur sicheren Aufhängung fädeln Sie das Nylon-Zugseil (D 13) durch den Griff (D 1) siehe Bild D.

**Hängen Sie das Gerät niemals am Schlauch auf.**



**Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall an der Netzanschlussleitung zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch beschädigte Netzanschlussleitungen.**



Achten Sie darauf, dass sich am Schachtboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammeln kann, der die Pumpe beschädigen könnte. Wir empfehlen, die Pumpe auf einen Ziegelstein zu stellen. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern.

## Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Pumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit 230 V~ 50 Hz.

### A Anschluss der Leitung

Die Installation der Pumpe erfolgt

- entweder mit fester Rohrleitung
- oder mit flexibler Schlauchleitung.

1. Schrauben Sie Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss (11) auf den Pumpenausgang (8).
2. Drücken Sie die rote Entriegelungstaste am Quick-Connect-Adapter (10) und

schieben Sie Quick-Connect-Adapter (10) auf den Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss (11). Lassen Sie die rote Entriegelungstaste wieder los.

3. Schrauben Sie das Reduzierstück (12) auf den Quick-Connect-Adapter (10).
4. Stülpen Sie den Schlauch über das Reduzierstück (12) und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchschelle. Oder verwenden Sie eine Schraubverbindung am Quick-Connect-Adapter (10) bzw. am Reduzierstück (12).

- 1 Ausgang am Reduzierstück (12) zum Anschluss eines  $\text{G } 1\frac{1}{4}$ "-Schlauches als Klemmverbindung (Befestigung mit Schlauchschelle). Schneiden Sie den jeweils darüber liegenden Anschluss ab;
- 2 Ausgang mit  $\text{G } 1$ "-Außengewinde am Reduzierstück (12) zum Anschluss einer 1"-Schraubverbindung. Schneiden Sie den jeweils darüber liegenden Anschluss ab;
- 3 Ausgang mit 1" am Reduzierstück (12) zum Anschluss eines 1"-Schlauches als Klemmverbindung (Befestigung mit Schlauchschelle).



Achten Sie darauf, dass bei Verwendung des Reduzierstückes 3 (Ausgang mit 1") die Partikelgröße max. 18 mm betragen darf, da ansonsten das Reduzierstück und der Schlauch verstopfen können.

### B Funktion des Schwimmschalters prüfen

Der Schwimmschalter (6) ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.



Bei stationärer Installation muss die Funktion des Schwimmschalters (6) regelmäßig (spätestens alle drei Monate) überprüft werden.

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt des Schwimmschalters (6) kann in drei Rasterstufen eingestellt werden:

Klemmen Sie das Schwimmschalter-Kabel (3) in eins der Schwimmschalter-Höhenraster (4).



Überprüfen Sie den Schwimmschalter (6):

- Er muss so positioniert sein, dass er sich frei heben und senken kann. Die Schaltpunkthöhe „Ein“ und die Schaltpunkthöhe „Aus“ müssen leicht erreicht werden können.  
Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter (6) mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen, ob die Pumpe sich ein- bzw. ausschaltet.



### **Gefahr des Trockenlaufens der Pumpe.**

- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalter (6) und dem Schwimmschalter-Höhenraster (4) nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Schwimmschalter (6) nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt.



## **Länge des Schwimmschalter-Kabels einstellen**

Das Schwimmschalter-Kabel (3) befindet sich in einem der Schwimmschalter-Höhenraster (4).

### **Schwimmschalter-Kabel (3) zu kurz eingestellt**

- Ziehen Sie das Schwimmschalter-Kabel (3) am Schwimmschalter (6) länger.

### **Schwimmschalter-Kabel (3) zu lang eingestellt**

- Ziehen Sie das Schwimmschalter-Kabel (3) zurück und achten Sie darauf, dass der Schwimmschalter (6) sich frei heben und senken kann.



## **Manueller Betrieb**

Im manuellen Betrieb schaltet die Pumpe nicht automatisch ab, da der Schwimmschalter (6) überbrückt ist.

Positionieren Sie den Schwimmschalter (6) mit der Halterung (5) senkrecht nach oben in eins der Schwimmschalter-Höhenraster (4).




Beobachten Sie die Pumpe im manuellen Betrieb ständig. Schalten Sie sofort die Pumpe aus (Netzstecker ziehen), wenn kein Wasser mehr gepumpt wird. Es besteht die Gefahr von Beschädigungen, wenn die Pumpe trocken läuft.

## Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie, ob die Pumpe fest auf dem Schachtboden steht oder sicher aufgehängt ist.
- Stellen Sie ggf. die Pumpe auf einen Ziegelstein und nicht direkt auf den Schachtboden. So vermeiden Sie bei einer Verschmutzung am Schachtboden eine Beschädigung der Pumpe.
- Prüfen Sie, ob der Schlauch ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft (Schwimmschalter richtig einstellen). Bei Nichtbeachtung oder Trockenlaufen der Pumpe erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A, RCD-Schalter).
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Der Mindestwasserstand bei Inbetriebnahme muss 90 mm betragen.

## Reinigung/Wartung/ Lagerung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Dadurch werden seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.

 Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So

vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

## Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte: Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Geräte: Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (**C 6**) regelmäßig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser.
- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm und reinigen Sie auch die Schachtwände.
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss die Pumpe nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es sonst zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

## Pumpenfuß reinigen



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Verunreinigungen an der Pumpenunterseite

können mit klarem Wasser abgespritzt werden.


Alle darüberhinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Zur Aufbewahrung schrauben Sie das Reduzierstück (A 12), den Winkeladapter mit Quick-Connect-Anschluss (A 11) und den Quick-Connect-Adapter (A 10) ab.
- Legen Sie die Netzanschlussleitung (2) ringförmig zusammen und hängen Sie diese über den Griff (1). Siehe Abbildung E.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Produkt am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbrauchte Elektrogeräte müssen getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für

**Deutschland:** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Anschlusswinkel-Set) oder für Beschä-

digungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, da dadurch Dichtungen, Lauf- rad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.

**Achtung:** Tauchpumpen sind Entwässerungspumpen. Die Konstruktion einer Tauchpumpe verfolgt den Zweck, im Rahmen ihrer Leistungsklasse möglichst rasch ein bestimmtes Volumen Wasser zu fördern bzw. abzupumpen. Tauchpumpen sind nicht geeignet als Bewässerungspumpen (z. B. zur Gartenbewässerung) oder als Dauerlaufpumpen (z. B. für Bachläufe oder Teichfontänen). Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.

Der Garantieanspruch erlischt auch beim Einsatz der Tauchpumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen an der Netzanschlus- sleitung verursacht werden. Die Tauchpumpen dürfen nicht trocken laufen oder Frost ausgesetzt werden.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 437105\_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annehmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht, eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 437105\_2304**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 447744  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 437105\_2304**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 437105\_2304**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
www.grizzlytools.de

## A Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
www.grizzlytools.shop**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 15).

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
10/11/12	Anschlusswinkel-Set	91110114
13	8 m Nylon-Zugseil	79300311

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter (C 6) schaltet nicht	Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nicht aus	Schwimmschalter (C 6) kann nicht absinken	Pumpe auf dem Schachtboden richtig aufstellen
Fördermenge ungenügend	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35 °C achten!



## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>17</b>
<b>Special instructions for safe operating .....</b>	<b>17</b>
<b>Areas of Application .....</b>	<b>18</b>
<b>General Description.....</b>	<b>18</b>
Scope of Delivery.....	18
Functional description .....	18
Overview .....	19
<b>Technical Data.....</b>	<b>19</b>
Performance data.....	19
<b>Notes on Safety .....</b>	<b>19</b>
Symbols in the manual.....	19
Symbols on the equipment .....	20
General notes on safety .....	20
<b>Initial Operation.....</b>	<b>22</b>
Positioning/Hanging .....	22
Mains Connection .....	23
Connecting the Pressure Line.....	23
Adjustment of the float switch .....	23
Set the length of the float switch cable .....	24
Manual mode.....	24
Operational start-up .....	24
<b>Cleaning/Maintenance/Storage..</b>	<b>24</b>
General cleaning instructions.....	25
Clean foot part.....	25
Storage.....	25
<b>Waste Disposal/Environmental Protection .....</b>	<b>25</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>26</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>27</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>27</b>
<b>Importer .....</b>	<b>27</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>28</b>
<b>Replacement parts/Accessories ..</b>	<b>28</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>145</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>155</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Special instructions for safe operating

- Devices can be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- This device must not be used by children. Cleaning and maintenance must not be carried out by children.

- Always disconnect the device from the power supply before assembling, disassembling or cleaning it.
- The equipment is not to be operated if there are people in the water. There is a risk of electric shock.
- Connect the equipment only to a socket with a RCD (Residual Current Device) with a rated current of not more than 30 mA; minimum fuse 6 amperes.
- Contamination of the liquid can occur when the lubricant leaks out.
- See further information in the section on "Maintenance and cleaning".

## Areas of Application

The dirty water submersible pump is a drainage pump and designed for transporting water and sewage water (max. particle size 35 mm) up to a temperature of max. 35 °C.

It is suitable e.g. for pumping around and pumping out basins and containers, for pumping out flooded cellars, and for extracting water from wells and shafts. This equipment is not suitable for industrial use. Industrial use will invalidate the guarantee. Any other use, not expressly authorised in these instructions, may cause damage to the equipment and represent a serious risk for the user.

The pump is not designed for continuous operation, for which we do not assume any guarantee.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property.

The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for which the equipment is intended or by incorrect operation.

## General Description



The diagram of the most important functional elements can be found on the foldout side.

## Scope of Delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete.

- Submersible sewage pump
- Quick-connect adapter
- Angle adapter
- Reducer
- 8 m nylon cord
- Instruction Manual

Dispose of the packaging material correctly.



You need a hose clamp and a saw when connecting the hose (see under "Connecting the line"). The tool is not included. The tool can be purchased from specialist dealers.

## Functional description

The dirty water submersible pump has a stainless steel casing, a stable suction foot and a non-corrosive motor shaft. The pump is fitted with a float switch, which automatically switches the equipment on or off.

The motor is protected from overload by a thermal safety switch.

Please refer to the following descriptions for the function of the operating parts.

## Overview

- A** 1 Handle
- 2 Power cord
- 3 Float switch cable
- 4 Float switch height grid
- 5 Holder, float switch height adjustment
- 6 Float switch
- 7 Pump foot
- 8 Pump outlet
- 9 Pump housing
- 10 Quick-connect adapter
- 11 Angle adapter with quick-connect connector
- 12 Reducer piece
- 13 Nylon traction rope

## Technical Data

### Dirt Water

**Submersible Pump**.....PTPS 1100 B2

Rated voltage

(U) .... 230 V~ (Alternating current), 50 Hz

Rated power input/

Power consumption (P)..... 1100 W

Max. discharge rate (Q max) .. 20000 l/h

Max. discharge head (H max) ..... 9 m

Max. depth of immersion ..... 7 m

Max. water temperature (T max) ..... 35 °C

Hose connection..... 1", 1 ¼",  
(25 mm, 33 mm)

Tap connection with internal thread

on the angle adaptor... G 1 ½" (47,8 mm)

on the hose adaptor. .... G 1" (33,3 mm)

Max. foreign body size..... 35 mm

Switching point level:

ON.....approx. 520 mm

OFF.....approx. 230 mm

Minimum water level

while suctioning ..... 9 cm

Mains cable ..... 10 m

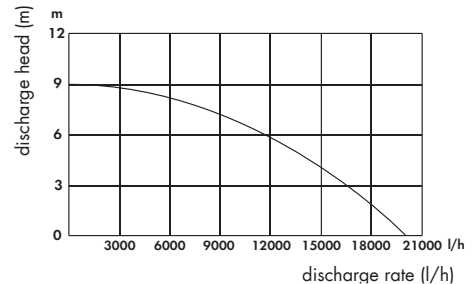
Weight (incl. accessories)..... 5.5 kg

Safety class..... I

Degree of protection..... IPX8

**The maximum performance is measured with a straight, direct outlet flow. The angle piece and backflow valve may reduce performance.**

## Performance data



## Notes on Safety

This section deals with the general safety regulations for working with the equipment.

## Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention**



Instruction symbols with information on preventing damage



Pull out the mains plug.



Help symbols with information on improving tool handling

## Symbols on the equipment



Caution! Not suitable for water with a high sand content!



Caution! Avoid dry running of the pump! Danger of overheating!



Before beginning work, familiarise yourself thoroughly with all the operating elements, particularly with how they function and operate. Ask a specialist if necessary. Read and follow the operating instructions provided for the device!



Attention: Remove the plug from the socket as soon as the power lead is damaged or cut.



Caution! Hot surface! Risk of burn injury!



Greatest possible operating immersion depth.



Electric appliances should not be disposed of in the domestic garbage.

## General notes on safety

### Working with the equipment:



Caution: to avoid accidents and injuries:

- People who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment. Local regulations or bylaws may determine the minimum age for using the device.
- Wear sturdy footwear to protect against electric shock.
- Should there be people in the water, do not operate the equipment. Risk of electric shock!
- Take appropriate measures to keep children away from the equipment whilst it is running. There is a risk of injury!
- Do not use the equipment in the vicinity of flammable liquids or gases. Non-observance will result in a risk of fire or explosion.
- Store the equipment in a dry place and out of reach of children.
- Children must never play with the device.



Caution! To avoid damage to the equipment and any possible person injury resulting from this:

- The pump must not be left outdoors in frosty weather.
- The transportation of aggressive, abrasive (grinding effect, e.g. sandwater), corrosive, combustible (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. The temperature of the liquid being transported must not exceed 35 °C. Non-

observance can lead to device damage and create a risk for the user.

- Do not work with damaged or incomplete equipment, or with equipment that has been converted without the approval of the manufacturer. Before initial operation, have a specialist check that the required electrical protection measures are in place.
- Monitor the device during operation to detect in adequate time if the pump running dry. Regularly check the function of the float switch (see chapter "Initial Operation"). Non-observance will invalidate all guarantee and liability claims.
- Please note that the pump is not suitable for continuous operation (e.g. for watercourses in garden ponds). Check the equipment regularly for correct functioning.
- Note that the lubricants used in the equipment may cause damage or contamination if they escape. Do not use the pump in garden ponds with fish stocks or valuable plants.
- Do not carry or fix the equipment by the cable or pressure line.
- Protect the equipment from frost and from running dry.
- Use only original accessories and do not carry out conversion work on the equipment.

- Please read the notes in the operating instructions on the topic of "Cleaning/Maintenance/Storage". Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

### Electrical safety:



Caution: to avoid accidents and injuries from electric shocks:

- After erection, the mains plug must be freely accessible when the equipment is in operation.
- Before you put your new pump into operation, have it checked professionally if you are unsure about:
  - The earthing, the protective multiple earthing; the residual current circuit breaking must be compliant with the safety regulations of the energy supply company and function without fault,
  - The protection of the electrical plug connections from the wet.
  - If there is a risk of flooding, fix the plug connections in an area that is safe from flooding.
- Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.

- The electrical installation shall be according to national wiring rules.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Do not pull the plug from the socket by the cable. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not carry or fix the equipment by the cable.
- Use only extension cables that are protected from spray water and designed for outdoor use. Always fully unroll a cable drum before use. Check the cable for damage.
- Disconnect the mains plug from the socket before all work on the equipment, in case of leaks in the water system, during work breaks, and when not in use.
- Extension cables must not have a cross-section that is smaller than those of rubber hoses with the designation H07RN8-F. The cord length must be at least 10 m. The wire cross section of the extension cable must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- Perform the electrical installation in accordance with national regulations.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

## Initial Operation

### Positioning/Hanging

- The dimensions of the pump shaft must be not less than 40 x 40 x 50 cm, in order that the float switch (A 6) can move freely.
- The device can be suspended from the handle (A 1) or placed on the bottom of the shaft.  
The pump can be suspended and/or removed using the nylon cord (A 13) provided.  
To ensure it is suspended securely, thread the nylon cord (D 13) through the handle (D 1) as depicted in Figure D.

**Never suspend the pump by the hose.**



**Ensure that the equipment is not hung up or held by the mains cable. There is a risk of electric shock from damaged mains cables.**



Note that, over time, dirt and sand may collect on the bottom of the shaft, which could damage the pump.

We recommend standing the pump on a brick.

If the water level is too low, the silt in the shaft can quickly dry out and impede the pump when warming up.

## Mains Connection

The pump you have purchased is already fitted with an earthed plug. The equipment is designed for connection to an earthed wall socket with a RCD (Residual Current Device) at 230 V~ 50 Hz.

### A Connecting the Pressure Line

The pump is installed

- Either with a fixed pipeline
  - Or with a flexible hose line.
1. Screw the angle adapter with quick-connect connection (11) onto the pump outlet (8).
  2. Press the red release button on the quick-connect adapter (10) and push the quick-connect adapter (10) onto the angle adapter with quick-connect connection (11). Let go of the red release button again.
  3. Screw the reducer piece (12) onto the quick-connect adapter (10).
  4. Put the hose over the reducer piece (12) and fix it with a hose clamp. Or use a screw connection on the quick-connect adapter (10) or on the reducer piece (12).
- 1 Outlet on the reducer piece (12) for connecting a G 1 1/4" hose as a clamping connection (fastening with hose clamp). Cut off the connection above each one;
  - 2 Output with G 1" male thread on the reducer piece (12) for connecting a 1" screw connection. Cut off the connection above each one;
  - 3 Outlet with 1"-thread at the reducer (12) for connection of a 1"-hose as clamp connection (fixing with a hose clamp).



Note that the particle size may be max. 18 mm if the reducer 3 (Outlet with 1") is used, otherwise the reducer and hose can become blocked.

### B Adjustment of the float switch

The float switch (6) is adjusted so that it can be started up immediately.



In the case of stationary installation, check regularly (no less than once every three months) that the float switch (6) is working.

The switch-on or switch-off point of the float switch (6) can be set in three notches:

Clamp the float switch cable (3) into one of the float switch height grids (4).



Check the float switch (6).

- It must be positioned so that it can lift and lower freely. The switching point heights "On" and "Off" must be easy to reach.

Check this by placing the pump into a vessel filled with water and lift the float switch (6) carefully by hand and then lower it again. In this case, you can see whether the pump switches on and off.



### Danger of the pump running dry.

- Also make sure that the distance between the float switch (6) and the float switch height grid (4) is not too small. In the case of a separation distance which is too small, trouble-free functioning cannot be guaranteed.

- During the adjustment of the float switch (6), ensure that the float switch does not contact the floor before the pump switches off.

### **C Set the length of the float switch cable**

The float switch cable (3) is located in one of the float switch height grids (4).

#### **Float switch cable (3) set too short**

- Pull the float switch cable (3) at the float switch (6) to extend.

#### **Float switch cable (3) set too long**

- Pull back the float switch cable (3) and make sure that the float switch (6) can raise and lower freely.

### **C Manual mode**

In manual mode, the pump does not switch off automatically, as the float switch (6) is bypassed.

Position the float switch (6) with the holder (5) vertically upwards in one of the float switch height grids (4).



Monitor the pump constantly when in manual mode. Switch the pump off immediately (disconnect from the mains) if no more water is being pumped. There is a risk of damage if the pump runs dry.



#### **Operational start-up**

- Check that the pump is standing firmly on the bottom of the shaft or hung up safely.
- Place the pump on a brick and not on

a shaft floor, if applicable. This prevents damage to the pump if the shaft floor is soiled.

- Check whether the pressure line has been attached correctly and the unused pump outlet is fully closed.
- Avoid that the pump runs dry. Regularly check the function of the float switch. In case of non-observance or if the pump runs dry, guarantee and liability claims are invalidated.
- Check that the electrical connection is 230 V ~ 50 Hz
- Check the proper status of the electrical plug socket and make sure that the plug socket is sufficiently fused (at least 6 A, RCD switch). Insert the pump plug into the plug socket and the pump is ready for operation.
- Make sure that moisture or water never come in contact with the mains connection. There is a risk of electrocution.
- The minimum water level on initial start-up must be 90 mm.

### **Cleaning/Maintenance/Storage**

Clean and maintain your equipment regularly. This will guarantee its performance and long durability.



Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. This will prevent damage to the equipment and any resulting personal injury.



Pull out the power plug before every maintenance operation. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.



## General cleaning instructions **Storage**

- In case of transport for utilization in different locations, the pump must be cleaned with clear water after every use.
  - In case of stationary installation, the function of the float switch ( **C** 6) is to be checked regularly (at the latest every three months).
  - With a water jet, remove fluff and fibrous particles which are possibly present in the pump casing.
  - Regularly remove sludge from the pit base and also clean the shaft walls.
  - Clean precipitation from the float switch with clear water.
  - In the case of a long period of non-use, the pump must be thoroughly cleaned after the last use and before the new use, since difficulties in start-up can arise due to precipitation and residues.
- Keep the equipment clean, dry and out of the reach of children.
  - For storage, unscrew the reducer piece ( **A** 12), the angle adapter with quick-connect connection ( **A** 11) and the quick-connect adapter ( **A** 10).
  - Coil up the power cord (2) and hang it over the handle (1). See illustration **E**.

## Waste Disposal/Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

The crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Used electrical devices must be collected separately for disposal and recycled in an environmentally sound manner.

Depending on implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
  - Hand over to an official collection point,
  - Return to the manufacturer/distributor.
- This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Clean foot part



Always remove the mains plug before working on the device. Moving parts create the risk of electrocution or injury.

Dirt on the bottom of the pump can be washed down with clear water.

Any measures above and beyond these, particularly opening the equipment, are to be carried out by an electrician. In the case of repairs, always contact our service centre.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality

guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. connector set) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

In the case of pumping water containing sand or aggressive liquids or other incorrect, non-design-appropriate use, as well as in case of non-observance of the operating manual, application of force in use or inappropriate or insufficient maintenance, no guarantee claim exists, since seals, impeller wheel, motor or other parts are damaged by this. Also, sewage water pumps are not suitable for the pumping of abrasive materials (sand, stone).

**Note:** submersible pumps are drainage pumps. This kind of pump is constructed with the purpose of transporting or removing a certain volume of water – depending on its output category – as quickly as possible. Submersible pumps are not intended as irrigation (for example, in garden ir-

rigation systems) or as constant water-flow pumps (such as in artificial streams or ornamental fountains). Inappropriate use will invalidate the warranty.

In particular, the guarantee is likewise void in the case of employment of the sewage water pumps without base plate or (this applies for all pumps) in case of damages which are caused by supporting on or suspending from the mains cable. The pumps must not be run dry or exposed to frost.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 437105\_2304) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

**IAN 437105\_2304**



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

**IAN 437105\_2304**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

www.grizzlytools.de

## Troubleshooting

Faults	Causes	Remedies
Pump does not start	Mains voltage is not applied	Check mains voltage
	Float switch ( <b>C</b> 6) does not switch	Bring float switch into higher position
Pumps has no discharge	Buckled pressure hose	Repair point at which the line is bent
	Trapped air in the pump casing	Tip the pump underwater until the air escapes
Pump does not switch off	Float switch ( <b>C</b> 6) cannot drop	Set up pumps correctly on the pit base
Flow rate insufficient	Reduces pump performance, through severely contaminated water and additions in the water which produce a grinding effect	Clean pumps and replace wear parts
Pump switches off after a short period	Motor contactor disconnects the pumps because of water pollution that is too severe.	Pull out power plug and clean the pump as well as shaft
	Water temperature too high, motor contactor breaks	Note maximum water temperature of 35 °C!

## A Replacement parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 27).

Item	Description	Product No.
10/11/12	Connector set	91110114
13	8 m nylon cord	79300311

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>29</b>
<b>Consignes particulières pour une utilisation en toute sécurité ..</b>	<b>29</b>
<b>Fins d'utilisation .....</b>	<b>30</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>30</b>
Volume de la livraison .....	30
Vue synoptique .....	31
Description des fonctions .....	31
<b>Détails techniques .....</b>	<b>31</b>
Performances .....	31
<b>Instructions de sécurité .....</b>	<b>31</b>
Explication des symboles et des avis de sécurité .....	32
Symboles utilisés dans le mode d'emploi .....	32
Consignes générales de sécurité .....	32
<b>Mise en service .....</b>	<b>34</b>
Mise en place/Accrochage .....	34
Raccord au réseau .....	35
Raccordement de la conduite .....	35
Réglage du point de déclenchement ..	35
Réglage la longueur du câble de l'interrupteur à flotteur .....	36
Mode manuel .....	36
La mise en marche .....	36
<b>Nettoyage/entretien/ rangement .....</b>	<b>37</b>
Travaux de nettoyage généraux .....	37
Nettoyage du pied de la pompe .....	37
Rangement .....	37
<b>Élimination et écologie .....</b>	<b>38</b>
<b>Garantie - France .....</b>	<b>38</b>
<b>Garantie Belgique .....</b>	<b>41</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>42</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>42</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>42</b>
<b>Dépannage .....</b>	<b>43</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires ..</b>	<b>43</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>146</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>155</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil, ou dans les tuyauteries flexibles, des quantités résiduelles d'eau ou de lubrifiants industriels. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Consignes particulières pour une utilisation en toute sécurité

- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, à la condition qu'elles soient sous surveillance ou qu'elles aient été instruites sur l'utilisation de l'appareil et qu'elles comprennent les risques qui y sont associés.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Le nettoyage et les travaux d'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant de le monter, le démonter ou le nettoyer.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si des personnes se trouvent dans l'eau (p. ex. en cas des travaux de nettoyage ou de maintenance aux piscines). Il existe un danger par choc électrique.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec un dispositif de RCD (Residual Current Device) avec un courant de référence d'un maximum de 30 mA ; protection au moins 6 ampères.
- La pollution du liquide peut provenir d'une fuite de lubrifiants.
- Respectez les autres consignes abordées dans le chapitre « Maintenance et nettoyage ».

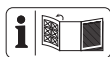
## Fins d'utilisation

La pompe d'évacuation des eaux chargées est une pompe de drainage conçue pour pomper de l'eau propre ou usée (avec des particules d'un maximum de 35 mm) jusqu'à une température maximale de 35 °C.

Elle est adaptée, par exemple, pour transporter et pomper depuis des bassins et des conteneurs, pour évacuer en pompant l'eau d'une cave inondée mais aussi pour prélever l'eau de fontaines et de puits. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation commerciale. La garantie prend fin en

cas d'utilisation commerciale. Toute autre utilisation qui n'est pas expressément admise dans cette directive peut entraîner des dégâts sur l'appareil et présenter un grave danger pour l'utilisateur. La pompe n'est pas conçue pour une utilisation permanente, pour laquelle nous n'accordons aucune garantie. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dégâts sur les personnes et sur les biens. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui ont été causés par un usage contraire aux prescriptions ou par une utilisation non conforme.

## Description générale



Vous trouverez la représentation des parties fonctionnelles les plus importantes sur la page dépliant.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète.

- Pompe submersible pour eaux usées
- Adaptateur Quick-Connect
- Adaptateur d'angle
- Raccord de réduction
- 8 m de corde en nylon
- Mode d'emploi

Évacuez le matériel d'emballage comme il se doit.



Pour raccorder le tuyau (voir le chapitre « Raccorder la conduite »), vous avez besoin d'un collier et d'une scie. L'outil n'est pas fourni. Vous pouvez acheter l'outil dans un magasin spécialisé.

## Vue synoptique

- A**
- 1 Poignée
  - 2 Câble d'alimentation
  - 3 Câble de l'interrupteur à flotteur
  - 4 Cran de hauteur de l'interrupteur à flotteur
  - 5 Support, réglage de la hauteur de l'interrupteur à flotteur
  - 6 Interrupteur à flotteur
  - 7 Socle de la pompe
  - 8 Sortie de pompe
  - 9 Corps de pompe
  - 10 Adaptateur Quick-Connect
  - 11 Adaptateur d'angle avec raccord Quick-Connect
  - 12 Réducteur
  - 13 Corde de traction en nylon

## Description des fonctions

La pompe d'évacuation des eaux chargées dispose d'un carter en acier inoxydable, d'un pied d'aspiration stable et d'un arbre moteur inoxydable. La pompe est aussi équipée d'une commutation à flotteur qui met en marche ou arrête automatiquement l'appareil indépendamment du niveau de l'eau.

Un disjoncteur thermique protège le moteur de la surcharge.

Les descriptions suivantes vous indiquent la fonction des dispositifs de commande.

## Détails techniques

### Pompe immergée pour eaux chargées..PTPS 1100 B2

Tension d'évaluat

(U) .....230 V~ (courant alternatif), 50 Hz

Puissance raccordée/

puissance connectée (P) ..... 1100 W

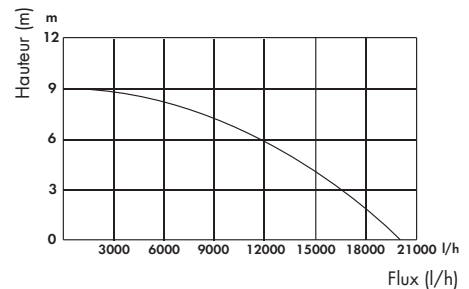
Flux de pompage max. (Q max) ..20000 l/h

Hauteur de pompage max. (H max) ....9 m  
 Profondeur d'immersion max. ....7 m  
 Température de l'eau max. (T max) ...35 °C  
 Raccord de tuyau ..... 1", 1 ¼"  
 (25 mm, 33 mm)

Raccord de robinet avec filetage intérieur sur l'adaptateur d'angle.. G 1 ½" (47,8 mm) sur l'adaptateur pour tuyau. G 1" (33,3 mm)  
 Corps étrangers max. .... 35 mm  
 Point de démarrage MARCHE . env. 520 mm  
 Point d'arrêt STOP .....env. 230 mm  
 Hauteur minimale du niveau d'eau à l'aspiration ..... 9 cm  
 Conduite de réseau ..... 10 m  
 Poids (y compris accessoires) ..... 5,5 kg  
 Classe de protection ..... I  
 Mode de protection..... IPX8

**On obtient des performances maximales en sortie droite et directe. L'adaptateur coudé peut réduire la puissance de l'appareil.**


## Performances





## Instructions de sécurité


Cette section traite des principales normes de sécurité lors de travaux avec l'appareil.


## Explication des symboles et des avis de sécurité

 Attention ! Non approprié pour l'eau très sableuse !


 Attention ! Éviter que la pompe ne tourne à sec ! Risque de surchauffe !

 Veuillez vous familiariser des éléments de réglage avant l'utilisation de la pompe. Surtout de leur but et de leur fonctionnement. Si nécessaire, consultez un expert. Lisez et respectez le mode d'emploi de l'appareil.

 Attention ! Si le câble de réseau est détérioré ou coupé, tirez immédiatement la fiche de la prise de courant.

 Attention ! Surface chaude ! Risque de brûlure !


 Profondeur d'immersion maximale  
7 m

 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.


## Symboles utilisés dans le mode d'emploi

 **Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dom-**

## mages corporels ou matériels


 Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.

 Débrancher la fiche secteur.

 Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

## Consignes générales de sécurité

### Travaux avec l'appareil :

 Prudence : vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur.
- Portez des chaussures de sécurité pour vous protéger des chocs électriques.
- Prenez toutes les mesures appropriées pour tenir les enfants éloignés de l'appareil lorsque celui-ci fonctionne. Vous risquez de vous blesser.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. En cas d'inobservation de cette consigne, il y a risque



d'incendie ou d'explosion.

- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.



Prudence! Vous évitez ainsi d'endommager l'appareil et les éventuelles conséquences pouvant affecter les personnes :

- a pompe ne doit pas être laissée à l'extérieur en cas de gel.
- L'utilisation de liquides agressifs/abrasifs (par ex. de l'eau sableuse), décapants, inflammables (par ex. des carburants pour moteur) ou explosifs, d'eau salée, de produits de nettoyage et alimentaires est interdite. La température du liquide pompé ne peut pas dépasser 35 °C. Le non-respect des consignes peut endommager l'appareil et présenter des risques pour l'utilisateur.
- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou sans consentement du fabricant de l'appareil si celui-ci a été modifié. Avant la mise en service, faites contrôler par un spécialiste que les mesures de protection électriques exigées sont disponibles.
- Surveillez l'appareil pendant l'utilisation afin de détecter à temps un fonctionnement à sec de la pompe. Contrôlez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur flottant (cf. chapitre « Mise en service »). L'inobservation de cette consigne met fin aux droits de garantie et à la responsabilité.
- Veuillez ne pas oublier que la pompe n'est pas adaptée à une exploitation en continu (par exemple pour des cours d'eau, dans des étangs). Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement de l'appareil.
- N'oubliez pas que l'appareil utilise des lubrifiants, lesquels en cas de fuite, peuvent s'écouler et causer des dommages ou des pollutions. Ne placez pas la pompe dans des étangs contenant des poissons ou des plantes de valeur.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble ou le tuyau de refoulement.
- Protégez l'appareil du gel et du fonctionnement à sec.
- Utilisez seulement des accessoires d'origine et ne modifiez pas l'appareil.
- En ce qui concerne le thème « Nettoyage/entretien/rangement », veuillez lire les instructions du mode d'emploi. Toutes les tâches concernant ce sujet, en particulier l'ouverture de l'appareil, doivent être exécutées un électricien de métier. En cas de réparation, adressez vous toujours à notre service après-vente.

## Sécurité électrique :



Prudence : vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :

- Lorsque l'appareil fonctionne après avoir été mis en place, la fiche de secteur doit être accessible.
- En cas de doutes, avant de mettre en service une pompe neuve, faites vérifier par un spécialiste :
  - que la mise à la terre, la liaison au neutre, le circuit de protection de courant de défaut correspondent aux normes de sécurité des entreprises d'approvisionnement en énergie et fonctionnent correctement,
  - que les raccordements électriques sont protégés de l'humidité.
- En cas de risque d'inondation les raccordements sont situés dans une zone à l'abri des inondations.
- Faites attention à ce que la tension de réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- N'utilisez pas le câble pour tirer sur la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Ne portez pas ou ne fixez pas l'appareil par le câble.
- Avant tout travail sur l'appareil, en cas de non-étanchéité dans

le système d'eau, pendant les pauses et en cas de non utilisation, retirez la fiche secteur de la prise de courant.

- Les rallonges ne doivent pas présenter de section transversale inférieure aux câbles souples sous caoutchouc portant la désignation H07RN8-F. Le câble doit avoir une longueur minimale de 10 m. La section des torons de la rallonge doit être de 2,5 mm<sup>2</sup> minimum.
- Réalisez l'installation électrique conformément à la législation nationale.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## Mise en service

### Mise en place/Accrochage

- Le puits de la pompe doit avoir au moins des dimensions de 40 x 40 x 50 cm pour que l'interrupteur flottant (A 6) se déplace librement.
- L'appareil peut être suspendu par la poignée (A 1) ou placé sur le fond de la fosse.

Pour suspendre et/ou retirer la pompe, vous pouvez utiliser le corde de traction en nylon (A 13) fourni à la livraison. Pour une suspension sûre, enfiler la corde de traction en nylon (D 13) à travers la poignée (D 1), voir image D.

**Ne suspendez jamais l'appareil par le tuyau flexible.**



**Faites attention à ce qu'en aucun cas l'appareil ne soit fixé ou suspendu par le câble d'alimentation secteur. Il y a alors danger d'une décharge électrique par les câbles d'alimentation secteur endommagés.**



Faites attention qu'avec le temps, il n'y ait pas de saleté ou de sable qui s'accumule dans le puits, ce qui pourrait endommager la pompe. Nous recommandons de placer la pompe sur une brique. Si la surface du plan d'eau est trop petite, la vase présente dans le puits peut se dessécher rapidement et empêcher la pompe de fonctionner.

## Raccord au réseau

La pompe que vous avez acquise est déjà munie d'une fiche mâle de sécurité. L'appareil a été conçu pour un raccordement à un socle de prise de courant de sécurité avec un dispositif de protection par courant de RCD (Residual Current Device) avec 230 V~ 50Hz.



### Raccordement de la conduite

L'installation de la pompe s'effectue :

- Soit avec une conduite fixe
  - soit avec une tuyauterie flexible.
1. Vissez l'adaptateur coudé avec le raccord Quick-Connect (11) sur la sortie (8) de pompe.
  2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage rouge de l'adaptateur Quick-Connect (10) et faites glisser l'adaptateur Quick-Connect (10) sur

l'adaptateur coudé avec raccord Quick-Connect (11). Relâchez le bouton de déverrouillage rouge.

3. Vissez le réducteur (12) sur l'adaptateur Quick-Connect (10).
4. Emmanchez le flexible sur le réducteur (12) et immobilisez-le avec un collier pour flexible. Ou utilisez un raccord vissé sur l'adaptateur Quick-Connect (10) et/ou sur le réducteur (12).

- 1 Sortie sur le réducteur (12) pour raccorder un tuyau de 1 1/4" par liaison par serrage (fixation avec collier). Coupez le raccordement qui dépasse ;
- 2 Sortie avec filetage extérieur de G1" sur le réducteur (12) pour raccorder un raccord à vis de 1". Coupez le raccordement qui dépasse ;
- 3 Sortie avec 1" sur raccord de réduction (12) pour branchement d'un tuyau flexible 1" comme liaison de serrage (fixation avec collier de serrage).



Faites attention - à ce que lorsque vous utilisez un raccord de réduction 3 (Sortie avec 1") la grandeur des particules soit au maximum de 18 mm, car dans le cas inverse, le raccord de réduction et le tuyau flexible pourraient se boucher.



### Réglage du point de déclenchement

L'interrupteur flottant (6) est réglée comme ça que la mise en marche est possible tout de suite.



En cas d'installation stationnaire, l'interrupteur à flotteur (6) doit être contrôlé régulièrement (au plus tard tous les trois mois).

Le point de mise en marche ou de mise à l'arrêt de l'interrupteur à flotteur (6) peut être réglé sur trois crans :

Coincez le câble de l'interrupteur à flotteur (3) dans l'un des crans de hauteur de l'interrupteur à flotteur (4).



Contrôlez l'interrupteur à flotteur (6).

- Il doit être positionné de telle sorte qu'il puisse se lever et s'abaisser librement. La hauteur du point de commutation «Marche» et la hauteur du point de commutation «Arrêt» doivent pouvoir être atteints facilement. Vérifiez en plaçant la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulever avec précaution l'interrupteur à flotteur (6) à la main et ensuite le laisser retomber. Ce faisant, vous pouvez remarquer si la pompe se met en marche ou s'arrête.



### Risque de fonctionnement à sec de la pompe.

- Veillez également à ce que la distance entre l'interrupteur à flotteur (6) et le cran de hauteur de l'interrupteur à flotteur (4) ne soit pas trop petite. Si l'espace est trop réduit, le fonctionnement sans faille n'est pas garanti.
- Lors du réglage de l'interrupteur à flotteur (6), veillez à ce que celui-ci ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe.



### Régler la longueur du câble de l'interrupteur à flotteur

L'interrupteur à flotteur (3) se trouve dans l'un des crans de hauteur de l'interrupteur à flotteur (4).

### Réglage du câble de l'interrupteur à flotteur (3) trop court

- Rallongez en tirant le câble de l'interrupteur (3) à flotteur sur l'interrupteur à flotteur (6).

### Réglage du câble de l'interrupteur à flotteur (3) trop long

- Tirez le câble de l'interrupteur à flotteur (3) vers l'arrière et veillez à ce que l'interrupteur à flotteur (6) puisse se soulever et descendre librement.



### Mode manuel

En mode manuel, la pompe ne s'arrête pas automatiquement car l'interrupteur à flotteur (6) est dérivé.

Positionnez l'interrupteur à flotteur (6) avec le support (5) à la verticale vers le haut dans l'un des crans de hauteur de l'interrupteur à flotteur (4).



En mode manuel, observez la pompe en permanence. Arrêtez immédiatement la pompe (retirer la fiche de secteur) si aucune eau n'est plus pompée. Si la pompe travaille à sec, vous risquez de l'endommager.



### La mise en marche

- Vérifiez que la pompe se trouve solidement fixée au fond du puits ou est correctement suspendue.
- Placez éventuellement la pompe sur une brique et non directement sur le sol de la fosse. En cas d'impuretés sur le sol de la fosse, vous évitez ainsi une détérioration de la pompe.
- Vérifiez que la conduite à pression est correctement montée.
- Évitez que la pompe fonctionne à sec.

Contrôlez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur. En cas d'observation de cette règle ou de fonctionnement à sec de la pompe, vous perdez les droits à garantie.

- Assurez-vous que le raccordement électrique est de 230 V~ 50 Hz.
- Vérifiez que la prise électrique est en bon état (protégée au moins par un fusible 6 A, commutateur RCD).
- Assurez-vous que le raccordement au réseau soit toujours à l'abri de l'humidité et de l'eau.
- Lors de la mise en service, l'eau doit atteindre un niveau minimal de 90 mm.

## Nettoyage/entretien/rangement

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d'entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :



Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.

Vous éviterez ainsi d'endommager l'appareil et éventuellement de blesser par la suite des personnes.



Débrancher la pompe avant chaque travail d'entretien. Il y a danger d'un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.

### Travaux de nettoyage généraux

- En cas d'utilisation mobile, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire après chaque utilisation.

- En cas d'utilisation fixe, il faut vérifier la fonction de l'interrupteur flottant (C 6) régulièrement (au plus tard tous les trois mois).
- Enlever les fibres et peluches se trouvant éventuellement dans le boîtier de la pompe avec un jet d'eau.
- Nettoyer régulièrement la boue se trouvant sur le sol de la fosse et sur les parois de la fosse.
- Eliminer les dépôts sur l'interrupteur flottant à l'eau claire.
- Si la pompe n'a pas été utilisée pendant longtemps, il faut la nettoyer après la dernière utilisation et avant la nouvelle utilisation car autrement il pourrait y avoir des difficultés de démarrage dus aux dépôts et restes.

### Nettoyage du pied de la pompe



Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez-le de la fiche de contact. Il existe un risque d'électrocution ou un risque de blessures par les pièces amovibles.

Les impuretés sur le côté inférieur de la pompe peuvent être éliminées au jet d'eau.

Tous les travaux qui ne sont pas décrits ici, en particulier l'ouverture de la pompe doivent être exécutés par un électricien professionnel. Pour toute réparation, adressez-vous toujours à notre service après-vente.

### Rangement


- Conservez l'appareil nettoyé, sec et hors de portée des enfants.
- Pour le rangement, dévissez le réducteur (A 12), l'adaptateur d'angle avec raccord Quick-Connect (A 11)

- et l'adaptateur Quick-Connect (A 10).
- Enroulez le câble d'alimentation (2) et suspendez-le à la poignée (1).  
Voir illustration E.

- Renvoi au fabricant / au distributeur.  
Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

## Elimination et écologie

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :  
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de

fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple adaptateur d'angle) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée

du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités. Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin. Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

En cas de pompage d'eau sableuse ou de liquides corrosifs ou d'autres utilisations incorrectes, les droits de garantie ne sont pas valables car les joints, la roue de roulement, le moteur ou d'autres pièces peuvent être endommagés. Les pompes également ne sont pas destinées au pompage de matériaux abrasifs (sable, cailloux).

**Attention :** Les pompes sont des pompes de drainage. L'installation d'une pompe à immersion a pour but d'extraire, voire de pomper le plus rapidement possible un certain volume d'eau dans le cadre de sa catégorie. Les pompes à immersion ne conviennent pas comme pompes d'irrigation (par ex. pour l'irrigation du jardin) ou comme pompes à fonctionnement constant (par ex. pour les cours de ruisseaux ou les fontaines d'étangs). Le droit de garantie prend fin en cas d'une utilisation non conforme à la destination. Contrôlez régulièrement le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur. En cas d'emploi non conforme ou de fonctionnement à sec de la pompe, vous perdez les droits de la garantie.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 437105\_2304) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement



l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple adaptateur d'angle) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro

d'identification (IAN 437105\_2304) comme preuve d'achat.

- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec

une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 437105\_2304**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 0800 12089  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 437105\_2304**

## Importeur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim  
ALLEMAGNE  
www.grizzlytools.de

## Dépannage

Pannes	Causes	Aide
La pompe ne démarre pas	pas de tension de réseau	vérifier la tension du réseau
	l'interrupteur flottant ( <b>C</b> 6 ) ne se met pas en marche	placer l'interrupteur flottant à une hauteur plus élevée
La pompe ne pompe pas	performance de la pompe réduite à cause de quantités d'eau souillées et émerisées	nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
La pompe ne s'arrête pas	l'interrupteur flottant ( <b>C</b> 6 ) ne peut pas descendre	placer la pompe correctement sur le sol de la fosse
Flux insuffisant	performance de la pompe réduite à cause de quantités d'eau souillées et émerisées	nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées
La pompe s'arrête après un bref temps de marche	la protection du moteur stoppe la pompe à cause de salissures trop importantes	débrancher et nettoyer la pompe et la fosse
	température de l'eau trop élevée, la protection du moteur stoppe	respecter la température maximale de 35 °C!

## A Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 42).

Pos.	Désignation	Article n°
10/11/12	Ensemble coudé de raccordement	91110114
13	8 m de corde en nylon	79300311

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>44</b>
<b>Bijzondere aanwijzingen voor een veilig bedrijf .....</b>	<b>44</b>
<b>Gebruiksdoel .....</b>	<b>45</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>45</b>
Omvang van de levering .....	45
Toepassingsgebieden .....	46
Overzicht .....	46
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>46</b>
Prestatievermogen .....	46
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>46</b>
Opschriften op het apparaat .....	47
Symbolen in de gebruiksaanwijzing ..	47
Algemene veiligheidsvoorschriften .....	47
<b>Ingebruikname .....</b>	<b>49</b>
Installeren/ophangen .....	49
Netaansluiting .....	50
Aansluiting van de leiding .....	50
Instellen van het aan/uit - schakelpunt .....	50
Lengte van de vlotterchakelaar-kabel instellen .....	51
Handmatige werking .....	51
Ingebruikname .....	51
<b>Reiniging/onderhoud/opbergen .....</b>	<b>52</b>
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden .....	52
Voetdeel reinigen .....	52
Opslag .....	53
<b>Afvalverwerking/milieubescherming .....</b>	<b>53</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>53</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>55</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>55</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>55</b>
<b>Foutopsporing .....</b>	<b>56</b>
<b>Reserveonderdelen/accessoires ..</b>	<b>56</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>147</b>
<b>Explosietekening .....</b>	<b>155</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Er kan niet uitgesloten worden dat er zich in specifieke gevallen aan of in het apparaat resp. in slangleidingen resthoeveelheden water of smeerstoffen bevinden. Dit duidt niet op een gebrek of defect en is geen reden tot bezorgdheid.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Bijzondere aanwijzingen voor een veilig bedrijf

- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren ervan begrijpen.

- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Koppel het apparaat altijd los van de stroomvoorziening voordat u het in elkaar zet, uit elkaar haalt of reinigt.
- Indien er zich personen in het water bevinden, mag het apparaat niet bediend worden. Er bestaat gevaar door een elektrische schok.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met RCD (Residual Current Device) met een toegekende stroom van maximaal 30 mA aan; zekering minstens 6 ampère.
- Vervuiling van de vloeistof kan optreden door uittrekkende smeermiddelen.
- Neem ook de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoud en reiniging" in acht.

## Gebruiksdoel

De vuilwater-dompelpomp is een afvoerpomp en voor het transport van water en vuilwater (max. deeltjesgrootte 35 mm) tot een temperatuur van max. 35 °C bestemd. Ze is geschikt voor het over- en wegpompen van bekkens en reservoirs, voor het wegpompen van overstroomde kelders en voor de waterwinning uit waterputten en kanalen.

Dit apparaat is niet geschikt voor industrieel gebruik. Bij industrieel gebruik valt de garantie weg. Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan

wordt kan tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker vormen.

De pomp is niet ontworpen voor continu gebruik, waarvoor wij geen garantie geven. De operator of gebruiker is voor schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een niet-reglementair voorgeschreven gebruik of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is:

- Afvalwaterdompelpomp
- Quick-Connect-Adapter
- Haakse adapter
- Verloopstuk
- 8 m nylon trekkabel
- Gebruiksaanwijzing

Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.



Om de slang aan te sluiten, zie onder het hoofdstuk „Aansluiten van de leiding“, heeft u een slangklem en een zaag nodig. Het gereedschap is niet bij de levering inbegrepen. U kunt het gereedschap kopen bij een gespecialiseerde handelaar.

## Toepassingsgebieden

De vuilwater-dompelpomp beschikt over een roestvrijstalen behuizing, een stabiele zuignap en een roestvrije krukas. De pomp is uitgerust met een drijfschakeling, die het apparaat afhankelijk van het waterpeil automatisch in- of uitschakelt. Een schakelaar voor de thermische beveiliging beschermt de motor tegen overbelasting.

Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

## Overzicht

- A**
- 1 Greep
  - 2 Netsnoer
  - 3 Kabel vlotterschakelaar
  - 4 Hoogterooster vlotterschakelaar
  - 5 Houder, hoogteregeling vlotterschakelaar
  - 6 Vlotterschakelaar
  - 7 Pompvoet
  - 8 Pompuitgang
  - 9 Pompbehuizing
  - 10 Quick-Connect-adapter
  - 11 Haakse adapter met Quick-Connect-aansluiting
  - 12 Verloopstuk
  - 13 Nylon trekkabel

## Technische gegevens

**Vuilwater-dompelpomp**..... PTPS 1100 B2

Toegekende spanning

(U) ..... 230 V~ (wisselstroom), 50 Hz

Toegekende opname/

aansluitvermogen (P) ..... 1100 W

Hoeveelheid water max. (Q max) 20000 l/h

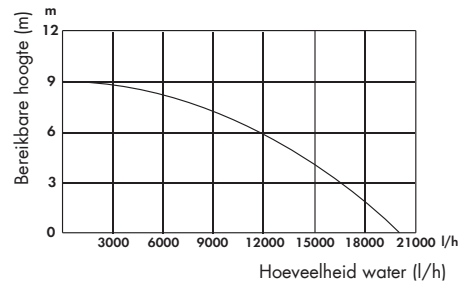
Bereikbare hoogte max. (H max)..... 9 m

Zo diep mogelijke ligging ..... 7 m  
 Watertemperatuur max. (T max)..... 35 °C  
 Aansluiting slang..... 1", 1 ¼"  
 (25 mm, 33 mm)

Aansluiting voor kraanstuk met interne schroefdraadaan aan de haakse adapter. .... G 1 ½" (47,8 mm)  
 aan de slangadapter. .... G 1" (33,3 mm)  
 Vreemde voorwerpen max. .... 35 mm  
 AAN - schakelpunt ..... ca. 520 mm  
 UIT - schakelpunt ..... ca. 230 mm  
 Minimum hoogte waterstand  
 bij het aanzuigen ..... 9 cm  
 Netspanning ..... 10 m  
 Gewicht (incl. accessoires) ..... 5,5 kg  
 Beschermingsniveau ..... I  
 Beschermingsklasse ..... IPX8

**De meting van de maximale vermogensgegevens gebeurt bij een rechte, directe uitgang. De hoekadapter kan het vermogen reduceren.**

## Prestatievermogen




## Veiligheidsvoorschriften


Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

## Opschriften op het apparaat

 Let op! Niet geschikt voor zuiver zandhoudend water!


 Let op! Drooglopen van de pomp vermijden! Gevaar voor oververhitting!

 Lees aandachtig de bij de pomp horende bedieningsaanwijzing en volg de daarin vermelde instructies op!

 Let op! Trek bij beschadiging of doorsnijden van de stroomkabel onmiddellijk de stekker uit het stocontact.


 Let op! Heet oppervlak! Risico op brandwonden!


 Zo diep mogelijke ligging

 Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

## Symbolen in de gebruiksaanwijzing

 **Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**

 Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.

 Stekker uit het stocontact trekken.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Algemene veiligheidsvoorschriften

### Werkzaamheden met het apparaat:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- Personen, die niet met gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken. In wetten en plaatselijke verordeningen kan een minimumleeftijd voor het gebruik ervan opgenomen zijn.
- Draag ter bescherming tegen een elektrische schok stevige schoenen.
- Tref gepaste maatregelen om kinderen op een veilige afstand van het functionerende apparaat te houden. Gevaar voor verwondingen!
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er gevaar voor brand of voor een ontploffing.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.



Opgepast! Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:

- Laat de pomp niet buiten staan bij vorst.
- Het transport van agressieve, abrasieve/als smeergel uitwerkende (bijv. zandhoudend water), bijtende, brandbare (bijvoorbeeld Motorbrandstoffen) of explosieve vloeistoffen, zout water, reinigingsmiddelen en levensmiddelen is niet toegestaan. De temperatuur van de persvloeistof mag niet meer dan 35 °C bedragen. Het niet naleven kan resulteren in schade aan het apparaat en een gevaar vormen voor de gebruiker.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Laat vóór ingebruikname door een vakman controleren dat de vereiste elektrische beschermingsmaatregelen getroffen werden.
- Bewaak het apparaat tijdens bedrijf om tijdig te detecteren of de pomp droogloopt. Kijk regelmatig de werking van de drijfschakelaar na (zie hoofdstuk „Ingebruikname“). In geval van veronachtzaming vervallen garantie- en aansprakelijkheidclaims.
- Gelieve in acht te nemen dat de pomp niet voor het permanente functioneren (bijvoorbeeld

voor waterlopen in tuinvijvers) geschikt is. Controleer het apparaat regelmatig op een foutloze werking.

- Neem in acht dat er in het apparaat smeermiddelen gebruikt worden, die soms door uit te sijpelen beschadigingen of vervuiling kunnen veroorzaken. Gebruik de pomp niet in tuinvijvers met visstand of waardevolle planten.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer of aan de persleiding.
- Bescherm het apparaat tegen vorst en tegen het drooglopen.
- Maak uitsluitend gebruik van originele accessoires en voer geen ombouw van het apparaat door.
- Gelieve over het onderwerp „Reiniging/onderhoud/opbergen“ de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies te lezen. Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van het apparaat, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien getroffen. Richt u in geval van een reparatie altijd tot ons servicecenter.

### Elektrische veiligheid:



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:



- Tijdens de werking van het apparaat moet na de installatie de netstekker vrij toegankelijk zijn.
- Laat uw nieuwe pomp, voordat u hem in gebruik neemt, professioneel controleren als u twijfelt:
  - Aardaansluiting, nulstelling, lekstroombeschermingsschakeling moeten aan de veiligheidsvoorschriften van de energiebedrijven voldoen en foutloos functioneren
  - Bescherming van de elektrische geleiderbruggen tegen natheid.
- Bij overstromingsgevaar de geleiderbruggen in de tegen een overstroming beveiligde zone aanbrengen.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens van het typeaanduidingplaatje overeenstemt.
- Gebruik het snoer niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Draag of bevestig het apparaat niet aan het snoer.
- Gebruik uitsluitend verlengsnoeren, die tegen spatwater beschermd zijn en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. Rol een snoertrommel vóór gebruik altijd helemaal af. Controleer het snoer op beschadigingen.
- Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat, bij lekkages in het watersysteem, tijdens werkonderbrekingen en bij niet-

gebruik de netstekker uit de contactdoos.

- Verlengkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangleidingen met de aanduiding H07RN8-F. De leiding lengte moet minstens 10 m bedragen. De strengdoorsnede van de verlengkabel moet minstens 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen.
- Voer de elektrische installatie uit in overeenstemming met de nationale voorschriften.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.

## Ingebruikname

### Installeren/ophangen

- Het pompkanaal dient minstens de afmetingen van 40 x 40 x 50 cm te hebben, opdat de drijschakelaar (A 6) vrij kan bewegen.
- Het apparaat kan aan de greep (A 1) opgehangen worden of op de schachtbodem geplaatst worden. Om de pomp op te hangen en/of uit te trekken, kunt u de tot de omvang van de levering behorende nylon trekkabel (A 13) gebruiken. Voor een veilige ophanging rijgt u de kabel (D 13) door de greep (D 1) zie afbeelding D.

**Hang het apparaat nooit aan de slang op.**



**Let erop, het apparaat in geen geval aan het netsnoer vast te houden of op te hangen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok door beschadigde netsnoeren.**



Let erop dat op de kanaalbodem na verloop van tijd vuil en zand zich kunnen ophopen, wat de pomp zou kunnen beschadigen. Wij adviseren, de pomp op een baksteen te zetten. Bij een te lage waterspiegel kan het in het kanaal gesitueerde slijk snel indrogen en beletten dat de pomp start.

## Netaansluiting

De door u aangekochte pomp is reeds van een randaardestekker voorzien. Het apparaat is bestemd voor de aansluiting op een stopcontact zonder aarding met RCD (Residual Current Device) met 230 V~ 50 Hz.

### A Aansluiting van de leiding

De installatie van de pomp gebeurt

- met vaste pijpleiding
  - met flexibele slangleiding.
1. Schroef de haakse adapter met Quick-connect-aansluiting (11) op de pomkuitgang (8).
  2. Druk op de rode ontgrendelingsknop van de Quick-connect adapter (10) en schuif de Quick-connect-adapter (10) op de haakse adapter met de Quick-Connect adapter (11). Laat de rode ontgrendelingsknop weer los.
  3. Schroef het verloopstuk (12) op de

Quick-Connect adapter (10).

4. Leg de slang over het verloopstuk (12) en zet deze vast met een slangklem. Of gebruik een schroefverbinding op de Quick connect adapter (10) of op het verloopstuk (12).

1. Uitlaat op het verloopstuk (12) voor aansluiting van een G 1¼" slang als klemverbinding (bevestiging met slangklem). Snijd de bovenliggende aansluiting af;
2. Uitgang met G 1"-buitendraad op het verloopstuk (12) voor aansluiting van een 1"-schroefverbinding. Snijd de bovenliggende aansluiting af;
3. Uitgang met 1" aan het verloopstuk (12) voor de aansluiting van een 1" slang als klemverbinding (bevestiging met slangklem).



Let erop dat bij gebruikmaking van het verloopstuk 3 (Uitgang met 1") de partikelgrootte max. 18 mm mag bedragen omdat in het andere geval het verloopstuk en de slang verstopt kunnen raken.



### B Instellen van het aan/uit - schakelpunt

De drijfschakelaar (6) is zo ingesteld dat een onmiddellijke ingebruikname mogelijk is.



Bij een stationaire installatie moet de werking van de drijfschakelaar (6) regelmatig (ten laatste telkens na drie maanden) gecontroleerd worden.

Het in- of uitschakelpunt van de vlotter-schakelaar (6) kan in drie rasterstappen worden ingesteld:

Klem de kabel van de vlotterschakelaar (3) in één van de hoogteroosters van de vlotterschakelaar (4).



Controleer de drijfschakelaar (6):

- Hij moet zodanig gepositioneerd zijn, dat hij vrij op en neer kan gaan. De schakelpunthoogte „Aan“ en de schakelpunthoogte „Uit“ moeten gemakkelijk bereikt kunnen worden. U kan dit controleren door de pomp in een met water gevuld vat te zetten en de drijfschakelaar (6) met de hand voorzichtig op te tillen en vervolgens weer te laten zakken. Zo kan u zien of de pomp aan- resp. uitschakelt.



### **Gevaar voor het drooglopen van de pomp.**

- Let er ook op dat de afstand tussen de vlotterschakelaar (6) en het hoogterooster van de vlotterschakelaar (4) niet te klein is. Bij een te kleine afstand is optimaal functioneren niet gegarandeerd.
- Let erop dat bij het instellen van de drijfschakelaar (6) deze niet de bodem raakt bij het uitschakelen van de pomp.



### **Lengte van de vlotterschakelaar-kabel instellen**

De kabel van de vlotterschakelaar (3) bevindt zich in één van de hoogteroosters van de vlotterschakelaar (4).

### **Vlotterschakelaar-kabel (3) te kort ingesteld**

- Trek aan de vlotterschakelaar-kabel (3) aan de vlotterschakelaar (6) om hem langer te maken.

### **Vlotterschakelaar-kabel (3) te lang ingesteld**

- Trek de kabel van de vlotterschakelaar (3) naar achteren en controleer of de vlotterschakelaar (6) vrij kan stijgen en dalen.



### **Handmatige werking**

In de handmatige modus schakelt de pomp niet automatisch uit omdat de drijfschakelaar (6) overbrugd is.

Plaats de vlotterschakelaar (6) met de houder (5) verticaal naar boven in één van de hoogteroosters van de vlotterschakelaar (4).



Observeer de pomp in de handmatige modus voortdurend. Schakel de pomp onmiddellijk uit (netstekker uittrekken) wanneer er geen water meer gepompt wordt. Het gevaar voor beschadigingen bestaat als de pomp droogloopt.



### **Ingebruikname**

- Controleer, of de pomp vast op de kanaalbodem staat of veilig opgehangen is.
- Zet de pomp eventueel op een tegel en niet direct op de schachtbodem. Zo voorkomt u schade aan de pomp als de schachtbodem vuil is.
- Controleer, of de persleiding zoals reglementair voorgeschreven aangebracht werd.
- Vermijdt het drooglopen van de pomp. Kijk regelmatig de werking van de drijfschakelaar na. Bij veronachtzaming of bij het drooglopen van de pomp komen garantie- en aansprakelijkheidsclaims te vervallen.

- Controleer of de netspanning inderdaad 230 V~ 50 Hz bedraagt.
- Controleer de toestand van het stopcontact (beveiligd minstens 6 A, RCD-schakelaar).
- Zorg ervoor dat er nooit vocht of water in het stopcontact kan komen. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Het minimale waterpeil bij de inbedrijfstelling moet 90 mm bedragen.

## Reiniging/onderhoud/opbergen

Reinig en onderhoud uw apparaat regelmatig. Daardoor worden het prestatievermogen en een lange levensduur van het apparaat gewaarborgd.



Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen.

Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels.



Voor begin van de onderhoudswerkzaamheden de stekker uittrekken. Door beweegbare onderdelen bestaat er gevaar voor een elektrische schok of voor verwondingen.

## Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden

- Indien de pomp veel getransporteerd wordt, moet de pomp na elk gebruik met schoon, helder water worden gereinigd.

- Bij stationaire installatie moet de werking van de drijfschakelaar (C 6) regelmatig (minstens elke drie maanden) gecontroleerd worden.
- Pluisjes en vezelachtige deeltjes die zich eventueel in de pompbehuizing hebben vastgezet met een waterstraal verwijderen.
- De schacht regelmatig van modder ontdoen en ook de schachtwanden reinigen.
- Afzettingen op de drijfschakelaar met schoon water reinigen.
- Als de pomp voor een lange tijd niet wordt gebruikt, dan moet deze na het laatste gebruik en voor het eerste gebruik opnieuw worden gereinigd, omdat er zich door afzettingen en resten anders startproblemen kunnen voordoen.

## Voetdele reinigen



Trek de stekker uit het stopcontact voordat u aan het apparaat werkt. Er bestaat een risico op elektrische schokken of op letsel door bewegende delen.

Verontreinigingen aan de onderzijde van de pomp kunnen met schoon water worden weggespoten.

Alle daarbuiten ressorterende maatregelen, in het bijzonder het openen van de pomp, dienen door een vakkundig geschoolde elektricien uitgevoerd te worden. Gelieve in geval van een reparatie altijd tot het servicecenter te richten.

## Opslag

- Bewaar het apparaat gereinigd, droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Schroef voor opslag het verloopstuk (A 12), de haakse adapter met Quick-Connect-aansluiting (A 11) en de Quick-Connect adapter (A 10) af.
- Vouw het netsnoer (2) in een ring en hang het over de greep (1). Zie afbeelding E.

## Afvalverwerking/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil. Het pictogram van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Gebruikte elektrische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycleerd.

Afhankelijk van de implementatie in de nationale wetgeving heeft u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties

worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. aansluit-hoekstaal-set) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Er wordt geen garantie gegeven indien de pomp wordt gebruikt voor het afvoeren van zanderig water of agressieve vloeistoffen, of bij ander ondeskundig, niet reglementair gebruik als ook bij het niet navolgen van de gebruiksaanwijzing, gebruik

van geweld of onvoldoende en ondeskundig onderhoud waardoor dichtingen, scheprad, motor of andere onderdelen beschadigd kunnen raken. Ook vuilwaterdompelpompen zijn niet geschikt voor het afvoeren van schurende materialen (zand, stenen).

**Let op:** pompelpompen zijn afwateringspompen. Dompelpompen zijn zo gebouwd, dat zij binnen hun vermogensklasse een bepaalde hoeveelheid water zo snel mogelijk kunnen op- of wegpompen. Dompelpompen zijn niet geschikt voor irrigatiedoeleinden (bijvoorbeeld voor het besproeien van de tuin) of om permanent te laten pompen (bijvoorbeeld voor beeklopen of vijverfontein). Bij gebruik dat in strijd is met deze voorschriften vervalt de garantie op het apparaat.

In het bijzonder bij gebruik van vuilwaterdompelpompen zonder bodemplaat, of (dit geldt voor alle pompen) bij beschadigingen die door het ophangen of vastzetten aan de stroomkabel veroorzaakt werden, vervalt de garantie. De pompen mogen niet drooglopen of aan vorst worden blootgesteld.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 437105\_2304) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-**

**mail.** U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.

- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.

Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL Service Nederland**  
Tel.: 0800 0249630  
E-Mail: [grizzly@lidl.nl](mailto:grizzly@lidl.nl)  
IAN 437105\_2304

**BE Service België**  
Tel.: 0800 12089  
E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)  
IAN 437105\_2304

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Foutopsporing

Storingen	Oorzaken	Hulp
Pomp start niet	geen stroom	stopkontakt, kabel, leiding, stekker controleren, eventueel reparatie door elektricien
	drijfschakelaar (C 6) kapot	drijfschakelaar in een steilere positie brengen
Pomp voert niet af	prestatievermogen van de pomp verminderd door sterk vervuilde en/of schurende watermengsels	pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Pomp schakelt niet uit	drijfschakelaar (C 6) kan niet zakken	pomp goed op de schacht zetten
Hoeveelheid afgevoerd water niet voldoende	prestatievermogen van de pomp verminderd door sterk vervuilde en/of schurende watermengsels	pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
Pomp na een korte looptijd af	motor schakelt de pomp bij te sterke waterverontreinigingen automatisch uit.	stekker uittrekken en zowel pomp als schacht reinigen
	Temperatuur van het water te hoog, motor schakelt automatisch uit	op een maximale temperatuur van 35 °C letten!

## A Reserveonderdelen/accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 55).

Pos.	Benaming	Bestel nummers
10/11/12	Aansluit-hoekstaal-set	91110114
13	8 m nylon trekkabel	79300311



## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>57</b>
<b>Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro</b> .....	<b>57</b>
<b>Uso previsto</b> .....	<b>58</b>
<b>Descripción general</b> .....	<b>58</b>
Volumen de suministro .....	58
Piezas funcionales.....	58
Descripción del funcionamiento .....	59
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>59</b>
Datos de rendimiento .....	59
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>59</b>
Símbolos en el aparato.....	59
Símbolos en las instrucciones.....	60
Indicaciones generales de seguridad .....	60
<b>Puesta en funcionamiento</b> .....	<b>62</b>
Colocación/Colgar la bomba .....	62
Conexión eléctrica .....	63
Conexión de la tubería.....	63
Regulación del punto de conmutación.....	63
Reducir la longitud del cable del interruptor de flotador.....	64
Modo manual.....	64
Puesta en marcha.....	64
<b>Limpieza/mantenimiento/almacenaje</b> .....	<b>65</b>
Trabajos generales de limpieza y mantenimiento .....	65
Limpiar el pie de la bomba .....	65
Almacenaje.....	66
<b>Eliminación y protección del medio ambiente</b> .....	<b>66</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>66</b>
<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>68</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>68</b>
<b>Importador</b> .....	<b>68</b>
<b>Búsqueda de fallos</b> .....	<b>69</b>
<b>Pedido de piezas de repuesto</b> .....	<b>69</b>
<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>148</b>
<b>Plano de explosión</b> .....	<b>155</b>

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No obstante, no podemos descartar que en algunos casos haya cantidades residuales de agua o lubricantes fuera o dentro del aparato mismo, o bien, en los tubos flexibles. Esto no es una deficiencia o defecto, ni razón para preocuparse.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Indicaciones especiales para un funcionamiento seguro

- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con escasa experiencia o conocimientos pueden usar estos aparatos bajo supervisión o tras haber recibido instrucciones sobre su uso seguro y si comprenden los peligros que conlleva.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. La limpieza y

el mantenimiento no deben ser realizados por niños.

- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de ensamblarlo, desmontarlo o limpiarlo.
- Si hay personas en el agua, no se deberá utilizar la bomba de inmersión, porque existe el peligro de una descarga eléctrica.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un RCD (Residual Current Device) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA (fusible, como mínimo ó amperios).
- El líquido se puede ensuciar si se derrama lubricante.
- Observe las indicaciones del capítulo "Mantenimiento y Limpieza".

## Uso previsto

La bomba de agua sucia es una bomba de desaguado y está destinada a transportar agua y agua sucia (tamaño máx. de partículas 35 mm) hasta una temperatura máx. de 35 °C.

Adecuada p. ej. para el trasiego y vaciado de tanques y depósitos, para achicar sótanos inundados y extraer agua de fuentes y pozos. Esta bomba no es adecuada para el uso comercial. La garantía caduca en este caso.

Todo otro uso, que no esté expresamente autorizado en estas instrucciones puede producir daños en el aparato y representar un serio peligro para el usuario.

La bomba no está diseñada para un funcionamiento continuo, por lo que no asumimos ninguna garantía en dicho caso. El operario o usuario es responsable de accidentes y daños que sufran otras perso-

nas o sus propiedades.

El fabricante no se responsabiliza por daños que sen causados por un uso contrario a las normas o por un manejo equivocado.

## Descripción general



Las figuras de las piezas de función más importantes pueden consultarse en la página desplegable.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo.

- Bomba de inmersión para agua residual
- Adaptador Quick-Connect
- Adaptador angular
- Pieza reductora
- 8 m cuerda de tracción de nylon
- Instrucciones de uso

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.



Para conectar la manguera, consulte el capítulo "Conexión del tubo", necesita una abrazadera de manguera y una sierra. La herramienta no está incluida en el volumen de suministro. Puede adquirir la herramienta en un distribuidor especializado.

## Piezas funcionales



- 1 Asa
- 2 Cable de conexión eléctrica
- 3 Cable del interruptor flotante
- 4 Encastre de altura del interruptor flotante
- 5 Soporte, ajuste de altura del interruptor flotante
- 6 Interruptor flotante

- 7 Base de la bomba
- 8 Salida de la bomba
- 9 Carcasa de la bomba
- 10 Adaptador Quick-Connect
- 11 Adaptador angular con conexión Quick-Connect
- 12 Adaptador reductor
- 13 Cuerda de tracción de nailon

## Descripción del funcionamiento

La bomba de agua sucia tiene un armazón de acero fino, un pie con ventosa estable, y un árbol inoxidable del motor

La bomba está equipada con un conmutador flotador, que conecta y desconecta el aparato automáticamente según sea el nivel del agua.

El interruptor térmico protector del motor protege al motor de sobrecarga.

El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las siguientes descripciones.

## Datos técnicos

### Bomba sumergible para

aguas sucias .....PTPS 1100 B2

Conexión de red

(U) ... 230 V ~ (Corriente alterna) 50 Hz

Consumo de potencia (P) ..... 1100 W

Cantidad máx. de elevación

(Q max) .....20000 l/h

Altura máx. de elevación (H max) ..... 9 m

Profundidad máx. de inmersión ..... 7 m

Temperatura máx. del agua (T max) 35° C

Conexión de manguera.....1", 1 ¼"  
(25 mm, 33 mm)

Unión para la pieza del grifo

con rosca interior en el adaptador

de ángulo ..... G 1 ½" (47,8 mm)

de la manguera ..... G 1" (33,3 mm)

Cuerpos extraños máx. .... 35 mm

Altura de conmutación:

CON.....aprox. 520 mm

DESC .....aprox. 230 mm

Altura mínima de nivel

de agua al aspirar ..... 9 cm

Línea de alimentación..... 10 m

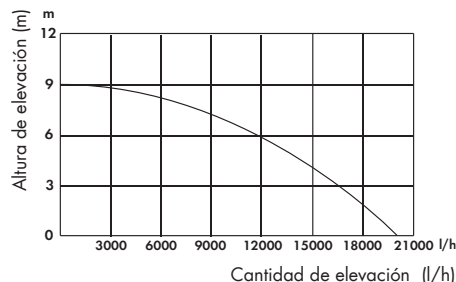
Peso (incl. accesorios)..... 5,5 kg

Clase de protección ..... I

Tipo de protección .....IPX8

**La medición de los datos de potencia máxima se realiza con salida recta y directa. El adaptador angular y la válvula de retención pueden reducir la potencia.**

## Datos de rendimiento



## Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

## Símbolos en el aparato



¡Atención! No utilizar para aguas con alto contenido de arena!



¡Atención! ¡Evitar la marcha en seco de la bomba! ¡Peligro de sobrecalentamiento!



Antes de trabajar con la bomba, debe conocer bien todos los componentes de mando, particularmente las funciones y los modos de accionamiento. En caso de dudas consulte un experto. ¡Lea y observe las instrucciones de uso de este equipo!



¡Atención! Desconecte inmediatamente el enchufe de la red de corriente en caso que el cable esté dañado o cortado.



¡Atención! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!



Profundidad máxima de inmersión de servicio  
7 m



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

## Símbolos en las instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños



Retirar la clavija de alimentación.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo

## Indicaciones generales de seguridad

### Trabajos con el aparato:



Precaución: Así evitará accidentes y daños físicos:

- Las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato. Las regulaciones localmente vigentes pueden prescribir una edad mínima para la persona que utiliza este equipo.
- Lleve calzado resistente para protegerse ante las descargas eléctricas.
- Tomar las medidas necesarias para evitar que los niños se acerquen al aparato en marcha. Existe peligro de lesionarse.
- No utilice el aparato en las proximidades de líquidos o gases inflamables. Si no se tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
- Guardar el aparato en lugar seco, fuera del alcance de los niños.
- Los menores no pueden jugar con el aparato.



Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- No está permitido transportar líquidos agresivos, abrasivos/ con efecto de lija (p.ej. agua arenosa), corrosivos, inflamables (p.ej. combustibles de motores) o explosivos, de agua salada, detergentes y alimentos. La temperatura del líquido transportado no debe superar los 35 °C. La inobservancia puede provocar daños en el aparato y ser un peligro para el usuario.
- No trabaje con el aparato dañado, incompleto o cuando el fabricante no haya dado su visto bueno para remodelarlo. Antes de la puesta en marcha, haga que un técnico compruebe si se dan las medidas de protección eléctricas necesarias.
- Durante el funcionamiento, supervise el aparato para reconocer a tiempo la marcha en seco de la bomba.
- Comprobar periódicamente el funcionamiento del conmutador flotador (ver el apartado "Puesta en funcionamiento"). Si no se tienen en cuenta esas medidas preventivas, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.
- Tenga en cuenta que la bomba no es adecuada para funcionar de forma permanente (p.ej. para cursos de agua en embalses de jardín). Compruebe periódicamente que el aparato funcione perfectamente.
- Tenga en cuenta que se utilizan lubricantes en el aparato, que pueden provocar eventualmente daños y ensuciar cuando sobresalen. No utilizar la bomba para embalses de jardín con peces o con plantas valiosas.
- No lleve ni fije el aparato al cable ni a la línea de presión.
- Proteja el aparato de las heladas y de la marcha en seco.
- Utilizar solamente accesorios originales y no realice remodelaciones en el aparato.
- Leer las instrucciones del manual de servicio, relativas al tema "Limpieza/mantenimiento/almacenaje". Todas las medidas que vayan más allá de ello, especialmente la abertura del aparato, deberán ser realizadas por un técnico electricista. En caso de reparaciones, diríjase siempre a nuestro centro de asistencia.

### Seguridad eléctrica:



Precaución: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- Al funcionar el aparato, después de colocarlo, debe quedar libremente accesible el enchufe de corriente.
- Antes de poner en marcha su nueva bomba, si no está seguro de su uso, encargue a un experto que compruebe lo siguiente:
  - La toma de tierra, la puesta a

zero, el circuito protector contra corriente de falla debe cumplir las normas de seguridad de las compañías eléctricas y funcionar perfectamente.

- La protección de las uniones enchufables eléctricas contra la humedad.
- En caso de que exista riesgo de inundaciones, deben colocarse las uniones enchufables en una zona a prueba de inundaciones.
- Procure que la tensión de la corriente coincida con las indicaciones del rótulo de características.
- No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes afilados.
- No lleve ni fije el aparato por el cable.
- Utilizar solamente cables de alargo que estén protegidos contra salpicaduras de agua y autorizados para exterior. Desenrolle siempre completamente el tambor del cable antes de utilizarlo. Compruebe que el cable no esté deteriorado.
- Desenchufe el conector de red del tomacorriente antes de iniciar cualquier trabajo en la bomba, en caso de fugas en el sistema de agua, durante pausas de trabajo y si no la utiliza.
- La alargadera no debe tener una sección inferior a los cables con cubierta de goma con denominación H07RN8-F. La longitud del cable debe ser de,

al menos, 10 m. La sección del cordón de la alargadera debe ser al menos de 2,5 mm<sup>2</sup>.

- La instalación eléctrica ha de realizarse según las disposiciones normativas nacionales.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente calificada para evitar cualquier peligro.

## Puesta en funcionamiento

### Colocación/Colgar la bomba

- El canal de la bomba debería tener las medidas mínimas de 40 x 40 x 50 cm, para que el interruptor flotante (A 6) pueda moverse libremente.
- El aparato puede colgarse por el mango (A 1) o sobre el suelo del pozo. Para colgar y/o extraer la bomba, puede utilizar la cuerda de tracción de nylon (A 16) contenido en el volumen de entrega.

Para colgarlo de forma segura, pase la cuerda (D 16) a través del mango (D 1) (véase imagen D).

**No cuelgue nunca el aparato por el tubo flexible.**



**Procurar que el aparato no sea cogido ni colgado bajo ninguna circunstancia por el cable de corriente. Sino existe peligro de descarga eléctrica debido a cables eléctricos eventualmente dañados.**



Tenga en cuenta que en el fondo del pozo puede acumularse suciedad y arena con el paso del tiempo, que podrían deteriorar la bomba. Recomendamos colocar la bomba sobre un ladrillo. Si el nivel de agua es demasiado bajo, puede secarse rápidamente el fango acumulado en el pozo y evitar que la bomba arranque.

## Conexión eléctrica

La bomba que usted ha adquirido ya está provista con un enchufe con contacto protector. El aparato está previsto para la conexión a una toma de corriente de contacto protector con dispositivo de RCD (Residual Current Device) con 230 V~ 50 Hz.

### A Conexión de la tubería

La instalación de la bomba debe realizarse:

- con una tubería fija,
- con una línea de tubos flexibles.

1. Enrosque el adaptador angular con conexión Quick-Connect (11) en la salida de la bomba (8).
2. Presione el botón de desbloqueo rojo del adaptador Quick-Connect (10) e introduzca el adaptador Quick-Connect (10) en el adaptador angular con conexión Quick-Connect (11). Suelte el botón de desbloqueo rojo.
3. Enrosque el racor de reducción (12) en el adaptador Quick-Connect (10).
4. Enrosque la manguera al racor de reducción (12) y fíjela con una abrazadera. O utilice una unión roscada en el adaptador Quick-Connect (10) o en el racor de reducción (12).

- 1 Salida en el adaptador reductor (12) para conectar una manguera de G 1¼" como conexión de apriete (fijación con abrazadera). Corte cada una de las conexiones situadas por encima;
- 2 Salida con rosca exterior de G 1" en el adaptador reductor (12) para conectar una conexión roscada de 1". Corte cada una de las conexiones situadas por encima;
- 3 Salida con 1" en la pieza reductora (12) para la conexión de un tubo flexible de 1" como unión por apriete (sujección con abrazadera de manguera);



Al utilizar la pieza reductora 3 (Salida con 1"), tenga cuidado que el tamaño de las partículas sea máx. 18 mm, de lo contrario, pueden obstruirse la pieza reductora y la manguera.

### B Regulación del punto de conmutación

El interruptor flotante (6) está configurado para un puesta en funcionamiento inmediato.



Si la instalación es fija, debe comprobarse periódicamente que el interruptor flotante (6) funcione correctamente (lo más tarde, cada tres meses).

El punto de conexión o desconexión del interruptor flotante (6) puede ajustarse en tres niveles de encastre:

Fije el cable del interruptor flotante (3) en uno de los encastres de altura del interruptor flotante (4).



Comprobar el del interruptor de nivel de flotador (6):

- Debe estar posicionado de tal manera que se pueda elevar y bajar libremente. La altura del punto de cambio "Conexión" y la de "Desconexión" deben ser fácilmente accesibles. Esto puede comprobarse colocando la bomba en un recipiente lleno de agua y elevando luego manualmente el interruptor de nivel de flotador (6) para luego bajarlo nuevamente con cuidado. En este movimiento puede observarse si la bomba se activa o bien desactiva correctamente.



### **Peligro de marcha en seco de la bomba.**

- Asegúrese también de que la distancia entre el interruptor flotante (6) y el encastre de altura de dicho interruptor (4) no sea demasiado pequeña. En caso de una distancia muy corta no puede garantizarse un funcionamiento correcto.
- Observe en la regulación del interruptor de nivel de flotador (6) que éste no toque el suelo antes de la desconexión de la bomba.



### **Reducir la longitud del cable del interruptor de flotador**

El cable del interruptor flotante (3) se encuentra en uno de los encastres de altura de dicho interruptor (4).

### **El cable del interruptor de flotador (3) se ha reducido demasiado**

- Alargue el cable (3) en el interruptor de flotador (6).

### **El cable del interruptor de flotador (3) se ha alargado mucho**

- Tire del cable del interruptor flotante hacia atrás (3) y asegúrese de que el interruptor (6) puede subir y bajar libremente.

### **Modo manual**

En el modo manual, la bomba no se desconecta automáticamente, ya que el conmutador flotante (C 6) está puenteado.

Coloque el interruptor flotante (6) con el soporte (5) en vertical orientado hacia arriba en uno de los encastres de altura de dicho interruptor (4).



En el modo manual, debe vigilarse la bomba continuamente. Desconecte la bomba inmediatamente (sacar el enchufe de la corriente) cuando ya no bombee más agua. Si la bomba marcha en seco, existe el peligro de que se deteriore.



### **Puesta en marcha**

- Compruebe que la bomba esté colocada fija sobre el suelo del pozo o que esté colgada de forma segura.
- Coloque la bomba, si procede, sobre un ladrillo en lugar de directamente sobre el fondo del pozo. De este modo evitará daños en la bomba en caso de que haya suciedad en el fondo.
- Compruebe que la línea de presión haya sido colocada correctamente y que la salida que no se utilice, está firmemente cerrada.
- Evite que la bomba marche en seco. Compruebe periódicamente el funcionamiento del interruptor flotante. Si no



se tiene en cuenta o si la bomba marcha en seco, se extinguen los derechos de garantía y de responsabilidad civil.

- Asegúrese que la conexión eléctrica sea de 230 V~ 50 Hz.
- Controle el estado correcto de la caja de enchufe eléctrica (conmutador RCD).
- Asegúrese que la conexión a la red de corriente no pueda llegar a tener contacto con humedad o agua. Existe peligro de electrocución.
- Para la puesta en marcha se requiere un nivel de agua de 90 mm como mínimo.

## Limpeza/ mantenimiento/ almacenaje

Limpie y cuide el aparato de forma periódica. De esta forma se asegura su plena potencia y una larga vida útil.



Deje que nuestro centro de asistencia realice los trabajos que no se describan en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales.



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

## Trabajos generales de limpieza y mantenimiento

- En caso de utilización móvil se requiere una limpieza de la bomba con agua clara después de cada utilización.
- En caso de una instalación estaciona-

ria debe controlarse periódicamente (a más tardar cada 3 meses) el funcionamiento del interruptor de nivel de flotador (C 6).

- Mediante un chorro de agua deben retirarse las pelusas y las partículas fibrosas que puedan haberse depositadas en la carcasa de la bomba.
- El suelo del pozo debe limpiarse periódicamente del fango (a más tardar cada 3 meses); además deben limpiarse las paredes del pozo.
- Los sedimentos en el interruptor de nivel de flotador deben limpiarse con agua clara.
- En caso de ser necesaria una interrupción prolongada en su funcionamiento, la bomba debe limpiarse cuidadosamente después de su última utilización y antes de una nueva puesta en marcha, ya que de otro modo podrían surgir problemas de arranque a causa de los sedimentos y demás residuos.

## Limpiar el pie de la bomba



Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento debe retirarse el enchufe de la red de corriente. Existe peligro de electrocución o de lesiones por componentes en movimiento.

Las suciedades en la parte inferior de la bomba pueden limpiarse con agua limpia.

Todas las medidas que vayan más allá de esta intervención, especialmente la abertura de la propia bomba, las deberá realizar un técnico electricista.

En caso de reparaciones, diríjase siempre al centro de asistencia.

## Almacenaje

- Guardar el aparato limpiado en lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Para su almacenamiento, desenrosque el racor reductor (A 12), el adaptador angular con conexión Quick-Connect (A 11) y el adaptador Quick-Connect (A 10).
- Haga un bucle con el cable de alimentación de red (2) y cuélguelo en el asa (1). Observe la figura E.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no han de desecharse junto con la basura doméstica. El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los aparatos eléctricos usados deben eliminarse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente

después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### **Volumen de la garantía**

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. set de escuadra de unión), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriadamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

La garantía no aplica en caso de una elevación de agua arenosa o líquidos agresivos o bien en caso de una utilización no apropiada, la cual no coincide con el uso previsto, ya que estas transgresiones podrían perjudicar las obturaciones, la rueda de palas, el motor u otros componentes. Incluso las bombas declaradas para agua sucia, no se encuentran aptas para la elevación de materiales abrasivos (arena, piedras).

**Atención:** Las bombas sumergibles son bombas de desagüe. El diseño de una bomba sumergible persigue el propósito de elevar o bien bombear un determinado volumen de agua dentro del rango de su clase de potencia. Las bombas sumergibles no son apropiadas como bombas de regadío (por ejemplo, para el riego de jardines) o como bombas de operación continua (por ejemplo, para arroyos o fuentes de agua). En caso de una aplicación no prevista caduca cualquier derecho de garantía.

La garantía no se aplica particularmente en la aplicación de las bombas de agua sucia sin placa base y en caso de haber daños derivados por la suspensión de la bomba por el cable de la red de corriente (en todos los tipos de bombas). Las bombas no deben operarse en marcha en seco ni exponerse a heladas.

### **Gestión en caso de garantía**

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 437105\_2304) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características, un grabado, en la portada de sus instrucciones (parte inferior izquierda) o etiqueta en la parte posterior o inferior.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

ES

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

ES

### Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

IAN 437105\_2304

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Búsqueda de fallos

Fallas	Causas	Solución
Bomba no arranca	Falta tensión de red Interruptor de nivel de flotador ( <b>C</b> ó ) no conmuta	Controlar la tensión de red Colocar el interruptor de nivel de flotador en una posición más elevada
Bomba no eleva	Manguera de presión doblada	Eliminar la posición doblada
Bomba no se desconecta	Interruptor de nivel de flotador ( <b>C</b> ó ) no puede descender	Colocar la bomba correctamente en el suelo del pozo
Cantidad de elevación insuficiente	Rendimiento de bomba se reduce a causa de impurezas muy sucias y con efecto abrasivo.	Limpiar la bomba y reemplazar las piezas de desgaste
Bomba se desconecta después de una breve operación	Protección del motor se desconecta a causa de una suciedad excesiva del agua Temperatura del agua demasiado alta, protección del motor se desconecta	Retirar el enchufe de la red de corriente y limpiar la bomba y el pozo ¡Poner atención en la temperatura máx. de agua de 35°C!

## A Pedido de piezas de repuesto

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 68).

Part.	Denominación	Nº de pedido
10/11/12	Set de escuadra de unión	91110114
13	8 m cuerda de tracción de nylon	79300311

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>70</b>
<b>Indicazioni specifiche per un funzionamento in sicurezza .....</b>	<b>70</b>
<b>Uso conforme.....</b>	<b>71</b>
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>71</b>
Contenuto .....	71
Panoramica .....	72
Descrizione del funzionamento .....	72
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>72</b>
Dati prestazionali.....	72
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>72</b>
Simboli sull'apparecchio .....	73
Simboli nelle istruzioni per l'uso .....	73
Indicazioni generali di sicurezza .....	73
<b>Messa in funzione .....</b>	<b>76</b>
Fissaggio/aggancio .....	76
Attacco .....	76
Collegamento del cavo .....	76
Controllare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante .....	77
Impostare la lunghezza del cavo dell'interruttore a galleggiante .....	77
Funzionamento manuale .....	77
Verifiche prima della messa in funzione .....	78
<b>Pulizia/manutenzione/conservazione.....</b>	<b>78</b>
Operazioni di pulizia generali.....	78
Pulizia dello zoccolo della pompa.....	79
Conservazione .....	79
<b>Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....</b>	<b>79</b>
<b>Garanzia .....</b>	<b>79</b>
<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>81</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>81</b>
<b>Importatore .....</b>	<b>81</b>
<b>Ricerca di guasti.....</b>	<b>82</b>
<b>Ricambi/Accessori.....</b>	<b>82</b>
<b>Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale .....</b>	<b>149</b>
<b>Vista esplosa .....</b>	<b>155</b>

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Indicazioni specifiche per un funzionamento in sicurezza

- Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dello stesso e siano in grado di comprenderne i pericoli.

- Questo apparecchio non può essere utilizzato da bambini. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate da bambini.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente sempre prima di effettuare operazioni di assemblaggio, smontaggio o pulizia.
- Se vi sono persone a contatto diretto con l'acqua, l'apparecchio non deve essere messo in funzione. Sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa di corrente con RCD (Residual Current Device) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA; secondo le indicazioni di sicurezza deve essere di almeno 6 Ampere.
- In caso di fuoriuscita di lubrificanti, potrebbero verificarsi impurità del liquido.
- Rispettare inoltre le indicazioni riportate alla voce "Pulizia/Mantenimento/Conservazione".

## Uso conforme

La pompa sommergibile per acqua di scarico (di seguito denominata pompa) è una pompa di drenaggio e per l'estrazione di acque e acque di scarico (granulometria massima 35 mm) fino a una temperatura massima consentita di 35 °C.

Essa è adatta ad esempio per il trasferimento o l'estrazione da bacini o serbatoi, per l'estrazione dell'acqua da cantine allagate e da fontane o pozzi.

L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale. Un eventuale utilizzo com-

merciale comporta l'estinzione della garanzia.

Ogni altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

La pompa non è adatta per un uso prolungato, per il qual caso non ci assumiamo alcuna garanzia.

L'utente o operatore è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.

Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Descrizione generale



Le immagini dei principali componenti funzionali sono riportate nella pagina ripiegabile.

## Contenuto

Estrarre l'apparecchio dall'imballo e verificarne l'integrità.

- Pompa a immersione per acqua di scarico
- Adattatore Quick-Connect
- Adattatore angolare
- Riduzione
- Corda di nylon 8 m
- Istruzioni per l'uso

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente



Per collegare il tubo, consultare di seguito il capitolo "Collegamento del cavo", sono necessari una fascetta e una sega. Gli utensili non sono compresi nella confezione. Gli utensili possono essere acquistati nei negozi specializzati.

## Panoramica

- A**
- 1 Impugnatura
  - 2 Cavo di alimentazione
  - 3 Cavo dell'interruttore a galleggiante
  - 4 Reticolo dell'altezza dell'interruttore a galleggiante
  - 5 Supporto, regolazione dell'altezza dell'interruttore a galleggiante
  - 6 Interruttore a galleggiante
  - 7 Zoccolo della pompa
  - 8 Uscita della pompa
  - 9 Alloggiamento della pompa
  - 10 Adattatore Quick-Connect
  - 11 Adattatore angolare con sistema di attacco Quick-Connect
  - 12 Riduttore
  - 13 Corda di nylon

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchio dispone di una base stabile di aspirazione, di un contenitore e di un albero motore in acciaio inossidabile. La pompa è provvista di un circuito galleggiante che spegne e accende automaticamente l'apparecchio in base al livello dell'acqua.

Un interruttore di protezione termica protegge il motore dal sovraccarico. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

**Pompa ad immersione per acque scure..... PTPS 1100 B2**

Tensione nominale

(U) ...230 V~ (corrente alternata), 50 Hz

Assorbimento nominale/

potenza installata (P) ..... 1100 W

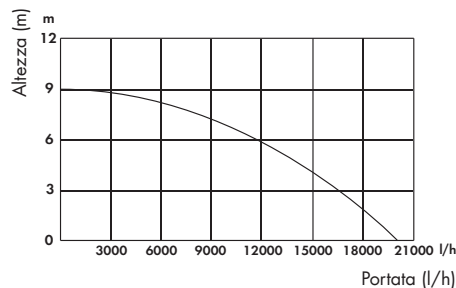
Portata massima (Q max) ..... 20000 l/h  
 Altezza massima di portata (H max).... 9 m  
 Massima profondità di immersione.....7 m  
 Temperatura mass. dell'acqua  
 (T max) ..... 35 °C  
 Giunto per tubi flessibili..... 1", 1 1/4"  
 (25 mm, 33 mm)

Raccordo per raccordi per rubinetti  
 con filettatura interna .....G 1 1/2" (47,8 mm)  
 con adattatore tubo ..... G1" (33,3 mm)  
 Corpi estranei dimensione massima.. 35 mm  
 Altezza punto d'interruzione:  
 ON ..... 520 mm circa  
 OFF..... 230 mm circa

Altezza minima livello  
 d'acqua in aspirazione ..... 9 cm  
 Conduttura rete ..... 10 m  
 Peso (incl. accessori)..... 5,5 kg  
 Classe di protezione..... I  
 Tipo di protezione ..... IPX8

**I dati prestazionali massimi vengono rilevati direttamente al momento dell'uscita. L'adattatore angolare può ridurre le prestazioni.**

## Dati prestazionali



## Avvertenze di sicurezza

Questo paragrafo tratta le disposizioni di sicurezza di base per il lavoro con l'apparecchio.



## Simboli sull'apparecchio



Attenzione! Non usare con acqua ad alto contenuto di sabbia!



Attenzione! Evitare l'esercizio a secco della pompa!  
Pericolo di surriscaldamento!



Prima di iniziare il lavoro, acquisire dimestichezza con tutti gli elementi di comando, in particolare con le funzioni e gli effetti. Se necessario, chiedere a un tecnico.  
Leggere e osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio!



Attenzione! In caso di danni o di tranciamenti del cavo di alimentazione, disinserire immediatamente il cavo dalla presa di corrente.



Attenzione! Superficie calda!  
Pericolo di ustione!



Profondità di immersione massima.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici.

## Simboli nelle istruzioni per l'uso



**Simbolo di pericolo con indicazioni per prevenire danni a persone o cose**



Segnale d'obbligo con indicazioni per prevenire danni



Staccare la spina di alimentazione.



Simbolo di indicazione con informazioni per un uso migliore dell'apparecchio

## Indicazioni generali di sicurezza

### Uso dell'apparecchio:



Attenzione: In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone non a conoscenza delle istruzioni per l'uso. Possono esserci in vigore delle disposizioni di legge locali che stabiliscono l'età minima dell'utilizzatore.
- Indossare scarpe adeguate come protezione contro le scosse elettriche.
- Durante il funzionamento, adottare misure di sicurezza adeguate per tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Sussiste il pericolo di lesioni.

- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. L'inosservanza di quanto sopra provoca un pericolo di incendio o esplosione.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.



Attenzione! In tal modo si evitano danni all'apparecchio e possibili conseguenti danni alle persone:

- La pompa non deve essere lasciata all'aperto durante le gelate.
- Non è consentito l'uso di sostanze liquide aggressive, abrasive/taglienti (come acqua contenente sabbia), corrosive, infiammabili (come carburante per motori) o liquidi esplosivi, acqua salata, detergenti e generi alimentari. La temperatura del liquido trasportato non deve superare i 35 °C. La mancata osservanza può comportare danni all'apparecchio e rappresenta un pericolo per l'utilizzatore.
- Non lavorare se l'apparecchio è danneggiato, non integro o modificato senza l'approvazione del produttore. Prima della messa in funzione, fate controllare a un esperto che siano presenti i dispositivi di protezione elettrici necessari.
- È necessario controllare l'apparecchio durante il suo funzionamento per rilevare tempestivamente un eventuale esercizio a secco della pompa. Verificare regolarmente il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (vedi capitolo "Messa in funzione"). L'inosservanza di quanto sopra compromette la validità della garanzia e dei diritti risarcitori.
- La pompa non è adatta a un uso prolungato (ad esempio per corsi d'acqua in bacini da giardino). Controllare regolarmente che l'apparecchio funzioni correttamente.
- Prestare attenzione all'uso di lubrificanti, utili al funzionamento dell'apparecchio, che possano causare contaminazioni o danni dovuti a fuoriuscite. Non utilizzare la pompa in bacini da giardino che ospitano un patrimonio ittico o piante di valore.
- Non trasportare o fissare l'apparecchio dal cavo di alimentazione o dal tubo.
- Proteggere l'apparecchio dal gelo e dal funzionamento a secco.
- Usare solo accessori originali e non effettuare modifiche all'apparecchio.
- Leggere le avvertenze relative al tema "Pulizia/Manutenzione/Conservazione" nelle istruzioni per l'uso. Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura dell'apparecchio, devono essere eseguite da una persona qualificata. In caso di riparazione, ri-

volgersi sempre al nostro centro di assistenza.

## Sicurezza elettrica:



Attenzione: In questo modo potete evitare incidenti e lesioni dovuti a scosse elettriche:

- Durante il funzionamento dell'apparecchio, dopo l'installazione, il cavo di rete deve essere accessibile liberamente.
- Prima di mettere in funzione la nuova pompa, in caso di incertezza è necessario fare controllare a un esperto:
  - che la messa a terra, l'azzeramento, la protezione da corrente di fuga funzionino correttamente e conformemente alle norme di sicurezza delle aziende di approvvigionamento energetico,
  - e che sia presente una protezione dei connettori dall'umidità.
- In caso di rischio di allagamento, collegare i connettori in zone non soggette a inondazioni. Pericolo di scossa elettrica.
- Assicurarsi che la tensione di alimentazione coincida con i dati riportati sulla targhetta.
- Eseguire l'installazione elettrica conformemente alle disposizioni nazionali.
- Non è consentito l'utilizzo del cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo di alimentazione da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Non trasportare l'apparecchio o fissarlo tramite il cavo di alimentazione.
- Utilizzare solo prolunghe resistenti all'acqua e adatte all'uso in ambienti all'aperto. Srotolare sempre completamente il tamburo avvolgicavo prima dell'uso. Verificare il cavo per eventuali danni.
- Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente prima di qualunque intervento sull'apparecchio, in caso di perdite a carico dell'impianto idrico, durante le pause di lavoro e in caso di sospensione dell'utilizzo dell'apparecchio.
- La prolunga non deve avere una sezione inferiore a quella dei cavi in gomma con la denominazione H07RN8-F. La lunghezza minima dei cavi deve essere di 10°m. La sezione della prolunga deve essere di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Eseguire l'installazione elettrica conformemente alle disposizioni nazionali.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.

## Messa in funzione

### Fissaggio/aggancio

- Il pozzo di pompaggio dovrebbe avere le misure di almeno 40 x 40 x 50 cm, in modo da consentire all'interruttore a galleggiante (A 6) di muoversi liberamente.
- L'apparecchio può essere agganciato all'impugnatura (A 1) o posto sul fondo del pozzo.  
Per agganciare e/o estrarre la pompa, è possibile utilizzare la fune di trazione in nylon (A 13) in dotazione.  
Per un aggancio sicuro, infilare la fune di trazione in nylon (A 13) attraverso l'impugnatura (D 1) vedi immagine D.

**Non agganciare mai l'apparecchio al tubo.**



**Non è consentito in alcun caso agganciare o poggiare l'apparecchio al cavo di alimentazione. Nel caso in cui siano presenti cavi di alimentazione danneggiati, sussisterebbe un pericolo di scossa elettrica.**



Occorre assicurarsi che sul fondo del pozzo non si accumulino nel tempo sporcizia e sabbia che possano danneggiare la pompa. È suggerito collocare la pompa su un mattone. Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango nel pozzo potrebbe asciugarsi rapidamente e impedire l'avviamento della pompa.

### Attacco

La pompa acquistata è già dotata di connettore a contatto di protezione. La pompa è concepita per il collegamento ad una presa di corrente con un dispositivo

a corrente residua RCD (Residual Current Device) da 230 V~ 50 Hz.

### A Collegamento del cavo

L'installazione della pompa può avvenire

- tramite un tubo rigido
  - o tramite un tubo flessibile.
1. Avvitare l'adattatore angolare con l'attacco Quick-Connect (11) sull'uscita della pompa (8).
  2. Premere il pulsante rosso di sblocco dell'adattatore Quick-Connect (10) e introdurre l'adattatore Quick-Connect (10) sull'adattatore angolare con attacco Quick-Connect (11). Rilasciare poi il pulsante rosso di sblocco.
  3. Avvitare il riduttore (12) sull'adattatore Quick-Connect (10).
  4. Posizionare il tubo sul riduttore (12) e fissarlo con una fascetta. In alternativa, utilizzare un raccordo filettato per l'adattatore Quick-Connect (10) o per il riduttore (12).

- 1 Uscita del riduttore (12) per l'attacco di un tubo da 1 1/4" come raccordo a morsetto (fissato tramite una fascetta). Tagliare il rispettivo attacco soprastante;
- 2 Uscita con filettatura esterna da G1" sul riduttore (12) per attacco di un raccordo filettato da 1". Tagliare il rispettivo attacco soprastante;
- 3 Uscita con 1" alla riduzione (12) per attacco di un tubo come raccordo a morsetto (fissato tramite una fascetta) da 1".



Nel caso di utilizzo della riduzione 3 (Uscita con 1"), occorre assicurarsi che la granulometria massima non superi i 18 mm, affinché la riduzione e il tubo non vengano intasati.

## **B** Controllare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante

L'interruttore a galleggiante (6) è impostato in maniera tale che la messa in funzione possa essere immediata.



Nel caso di un'installazione stazionaria, occorre verificare regolarmente il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (6) (almeno trimestralmente).

Il punto di accensione o spegnimento dell'interruttore a galleggiante (6) può essere regolato in tre scatti:

fissare il cavo dell'interruttore a galleggiante (3) in uno dei reticoli in altezza dell'interruttore a galleggiante (4).



Controllare l'interruttore a galleggiante (6):

- Deve essere posizionato in maniera tale che possa sollevarsi e abbassarsi liberamente. L'altezza dei punti di azionamento "on" e "off" deve consentire di accedere facilmente ai punti di azionamento. Controllare il tutto ponendo la pompa in un contenitore pieno d'acqua e sollevando e abbassando nuovamente con cautela l'interruttore a galleggiante (6) con la propria mano. In questo modo è possibile verificare che la pompa sia accesa o spenta.



### **Pericolo per esercizio a secco della pompa.**

- Verificare che la distanza tra l'interruttore a galleggiante (6) e il reticolo in altezza dell'interruttore a galleggiante

(4) non sia troppo breve. In caso di distanza eccessivamente breve, non è possibile garantire il corretto funzionamento.

- Durante la regolazione, assicurarsi che l'interruttore a galleggiante (6) non entri in contatto con il fondo prima dello spegnimento della pompa.



## **Impostare la lunghezza del cavo dell'interruttore a galleggiante**

Il cavo dell'interruttore a galleggiante (3) si trova in uno dei reticoli in altezza dell'interruttore a galleggiante (4).

### **Cavo dell'interruttore a galleggiante (3) impostato troppo corto**

- Allungare il cavo dell'interruttore a galleggiante (3) sull'interruttore a galleggiante (6).

### **Cavo dell'interruttore a galleggiante (3) impostato troppo lungo**

- Tirare il cavo dell'interruttore a galleggiante (3) indietro e verificare che l'interruttore a galleggiante (6) possa sollevarsi e abbassarsi liberamente.



## **Funzionamento manuale**

Nel funzionamento manuale la pompa non si spegne automaticamente, perché l'interruttore a galleggiante (6) è bypassato.

Posizionare l'interruttore a galleggiante (6) verticalmente verso l'alto con il supporto (5) in uno dei reticoli in altezza dell'interruttore a galleggiante (4).



Osservare costantemente la pompa durante il funzionamento manua-


le. Spegnerne immediatamente la pompa nel caso in cui non venga trasferita più acqua (rimuovere la spina di alimentazione). Quando la pompa funziona a secco, sussiste un pericolo di lesioni.

### **Verifiche prima della messa in funzione**

- Verificare che la pompa sia fissata al fondo del pozzo o sia appesa in modo sicuro.
- Se necessario portare la pompa su un mattone e non direttamente sul fondo del pozzo. In questo modo si evita in caso di imbrattamento del fondo del pozzo un danneggiamento della pompa.
- Assicurarsi che il tubo sia stato collegato correttamente.
- Occorre evitare che la pompa funzioni a secco (regolare correttamente l'interruttore a galleggiante). L'inosservanza di quanto sopra o il funzionamento a secco della pompa compromettono la validità della garanzia e dei diritti risarcitori.
- Accertarsi che l'attacco elettrico sia pari a 230 V~ 50 Hz.
- Verificare regolarmente le condizioni della presa di corrente e che sia sufficientemente messa al sicuro (almeno 6 A, interruttore RCD).
- Accertarsi che all'interno dell'alimentazione non sia consentito l'accesso di umidità o acqua. Pericolo di scossa elettrica.
- Al momento della messa in funzione il livello dell'acqua deve essere almeno di 90 mm.

## **Pulizia/manutenzione/conservazione**

Pulire e mantenere regolarmente l'apparecchio. In questo modo è possibile garantire la sua funzionalità e una lunga durata.

 Far eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso al nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali. In tal modo si evitano danni all'apparecchio e possibili conseguenti danni alle persone.



Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Sussiste il pericolo di scosse elettriche o di ferite causate da parti mobili.

### **Operazioni di pulizia generali**

- Installazione dell'apparecchio non stazionaria: Dopo ogni utilizzo, pulire la pompa con acqua pulita.
- Installazione dell'apparecchio stazionaria: Occorre verificare regolarmente il funzionamento dell'interruttore a galleggiante (**C** 6) (almeno trimestralmente).
- Rimuovere con un getto d'acqua particelle fibrose e pelucchi che si sono eventualmente depositati nel corpo della pompa.
- Pulire l'interruttore a galleggiante dai depositi con acqua pulita.
- Liberare il fondo del pozzo regolarmente dal fango e pulire anche le pareti del pozzo.

- Se la pompa non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, deve essere pulita a fondo dopo l'ultimo utilizzo e prima di un nuovo utilizzo. A causa di depositi e residui, si possono riscontrare delle difficoltà di avviamento.

## Pulizia dello zoccolo della pompa



Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Sussiste il pericolo di scosse elettriche o di ferite causate da parti mobili.

Impurità sul lato inferiore della pompa possono essere rimosse con acqua pulita.

Tutte le azioni necessarie, in particolare l'apertura della pompa, devono essere eseguite da persone qualificate. In caso di riparazione, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.

## Conservazione

- Conservare l'apparecchio pulito, asciutto e in un luogo lontano dalla portata dei bambini.
- Per la conservazione, svitare il riduttore (A 12), l'adattatore angolare con sistema di attacco Quick-Connect (A 11) e l'adattatore Quick-Connect (A 10).
- Riporre il cavo di alimentazione (2), formando un anello, e appenderlo sull'impugnatura (1). Vedi immagine E.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: i dispositivi elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati secondo procedure ecologicamente corrette.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita,
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici, a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

## Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

## Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usu-

ra e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. set angolo di raccordo) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Esclusi dalla garanzia sono danni dovuti a trasporti di liquidi aggressivi o altri usi impropri, poiché in tali casi vengono danneggiati guarnizioni, ruota a pale, motore o altri componenti della pompa. Anche le pompe per acque fangose non sono adatte per il trasporto di materiali abrasivi (sabbia, pietre).

**Attenzione:** le pompe ad immersione sono delle pompe di drenaggio. La costruzione di una pompa ad immersione persegue lo scopo di trasportare o drenare, nell'ambito della sua classe di rendimento, nel minore tempo possibile un dato volume d'acqua. Le pompe ad immersione non sono adatte per l'uso come pompe da irrigazione (per esempio per l'irrigazione del giardino) o come pompa a ciclo continuo (per esempio per ruscelli o per fontane di laghetti). In caso di utilizzo per uno scopo diverso da quello previsto decade ogni diritto di garanzia.

Il diritto di garanzia cessa in particolare con impiego delle pompe per acque fan-



gose senza piastra di base oppure (e ciò vale per tutte le pompe) nel caso di danni causati dal fatto che la pompa è stata appesa o sostenuta con il cavo di rete. Le pompe non devono essere in funzione a secco oppure essere esposte al gelo.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 437105\_2304) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

IT

### Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 437105\_2304

MT

### Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 437105\_2304

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

www.grizzlytools.de

## Ricerca di guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
La pompa non si avvia.	Manca la tensione di rete.	Controllare presa di corrente, cavo di alimentazione, cavi, spina di alimentazione, eventuali riparazioni a carico di un elettricista.
	Interruttore a galleggiante (C 6) non si accende.	Portare l'interruttore a galleggiante in posizione più alta.
Pompa non funziona.	Prestazioni della pompa ridotte da miscele con acqua molto sporca e abrasiva.	Pulire la pompa ed eventualmente sostituire parti soggette a usura
Pompa non si spegne.	Non è possibile abbassare l'interruttore a galleggiante (C 6).	Installare la pompa correttamente sul fondo del pozzo.
Erogazione insufficiente.	Prestazioni della pompa ridotte da miscele con acqua molto sporca e abrasiva.	Pulire la pompa ed eventualmente sostituire parti soggette a usura.
La pompa si spegne dopo un breve periodo di tempo.	La protezione del motore spegne la pompa a causa dell'acqua eccessivamente sporca.	Estrarre la spina di alimentazione e pulire la pompa e il pozzo.
	Temperatura dell'acqua eccessivamente alta, la protezione del motore spegne l'apparecchio.	Prestare attenzione alla temperatura massima dell'acqua consentita fino a 35 °C!

## A Ricambi/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 81).

Pos.	Denominazione	Cod. art.
10/11/12	Set angolo di raccordo	91110114
13	8 m di corda in nylon	79300311

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>83</b>
<b>Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu</b> .....	<b>83</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>84</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>84</b>
Objem dodávky.....	84
Přehled .....	84
Popis funkce .....	85
<b>Technická data</b> .....	<b>85</b>
Data výkonů .....	85
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>85</b>
Symboly v návodu.....	85
Obrázkové znaky na čerpadle .....	85
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	86
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>88</b>
Postavení/zavěšení .....	88
Připojení na síť.....	88
Připojení rozvodů.....	88
Kontrola funkce plovákového spínače.....	89
Nastavení délky kabelu plovákového spínače .....	89
Ruční provoz .....	90
Kontroly před uvedením do provozu .....	90
<b>Údržba/čištění/skladování</b> .....	<b>90</b>
Všeobecné čisticí práce .....	90
Čištění patky čerpadla .....	91
Skladování .....	91
<b>Odklizení a ochrana okolí</b> .....	<b>91</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>92</b>
<b>Opavna</b> .....	<b>93</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>93</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>93</b>
<b>Hledání závad</b> .....	<b>94</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství</b> .....	<b>94</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>150</b>
<b>Výkres sestavení</b> .....	<b>155</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu

- Přístroje mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí souvisejícím nebezpečím.
- Tento přístroj nesmí používat děti. Čištění a údržbu nesmí provádět děti.
- Před montáží, demontáží nebo čištěním vždy odpojte přístroj od napájení proudem.

- Nachází-li se osoby ve vodě, pak se tento přístroj nesmí používat. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.
- Připojte toto zařízení pouze na zástrčku s ochranným vypínačem RCD (Residual Current Device) s reziduálním proudem ne větším, než 30 mA; jištění pojistkou alespoň 6 ampér.
- K znečištění kapaliny mohlo dojít kvůli vytečení maziv.
- Viz další pokyny v kapitole „Údržba a čištění“.

## Účel použití

Ponorné čerpadlo je odvodňovací čerpadlo a je určené pro přečerpávání vody a znečištěné vody (max. velikost částic 35 mm) až po teplotu max. 35 °C.

Je vhodné např. pro přečerpávání a vyčerpávání jímek a nádrží, k vyčerpávání vody ze zatopených sklepů a k odběru vody ze studní a šachet.

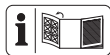
Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využívání. Při používání ke komerčním účelům záruka zaniká. Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné může vést ke škodám na tomto zařízení a může pro uživatele představovat vážné nebezpečí.

Čerpadlo není určeno pro nepřetržitý provoz, za který nepřebíráme žádnou záruku.

Obsluhující osoba je zodpovědná za nehody anebo škody způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněny skrze použití ne podle určení anebo skrze nesprávnou obsluhu.

## Všeobecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů najdete na rozkládací straně.

## Objem dodávky

Přístroj vybaltej a zkontrolujte, je-li kompletní.

- Ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu
- Adaptér Quick Connect
- Úhlový adaptér
- Redukční tvarovka
- 8 m nylonové tažné lanko
- Návod k obsluze

Obalový materiál řádně zlikvidujte.



Pro připojení hadice potřebujete hadicovou sponu a pilu, viz kapitola „Připojení a vedení“. Nástroj není součástí dodávky. Nástroj můžete zakoupit ve specializovaném obchodě.

## Přehled



- 1 Rukojeť
- 2 Výškové nastavení plováku
- 3 Plovákový spínač
- 4 Síťový kabel
- 5 Stojanová noha
- 6 Výstup čerpadla
- 7 Pouzdro čerpadla
- 8 Adaptér Quick Connect
- 9 úhlový adaptér s přípojkou Quick Connect
- 10 Redukční tvarovka
- 11 8 m nylonové tažné lanko
- 12 Kabel plováku
- 13 Páka, výškové nastavení plováku

## Popis funkce

Toto kalové čerpadlo má plášť z ušlechtilé oceli, stabilní přísavkovou nohu a nerezový motorový hřídel. Toto čerpadlo je vybavené plovákovým spínačem, který automaticky za- anebo vypíná toto zařízení v závislosti na výšce hladiny vody. Tepelný ochranný spínač chrání motor před přetížením. Funkci obslužných dílů si prosím zjistěte z následujících popisů.

## Technická data

### Ponorné kalové čerpadlo .....PTPS 1100 B2

Jmenovité napětí

(U) ..... 230 V~ (střídavý proud), 50 Hz

Jmenovitý výkon (příkon) (P) ..... 1100 W

Maximální dopravní množství

(Qmax) ..... 20000 l/h

Maximální dopravní výška (Hmax) ..... 9 m

Maximální ponorná hloubka ..... 7 m

Max. teplota vody (Tmax) ..... 35 °C

Přípoj hadice ..... 1", 1¼"

(25 mm, 33 mm)

Připojení pro kohoutek s vnitřním závitem

do úhlového adaptéru .G 1 ½" (47,8 mm)

do hadicového adaptéru .G 1" (33,3 mm)

Maximální zrnění ..... 35 mm

Výška spínacího bodu

„zapnout“ ..... ca. 520 mm

„vypnout“ ..... ca. 230 mm

Minimální hladina vody

při nasávání ..... 9 cm

Délka síťového kabelu ..... 10 m

Hmotnost (vč. příslušenství) ..... 5,5 kg

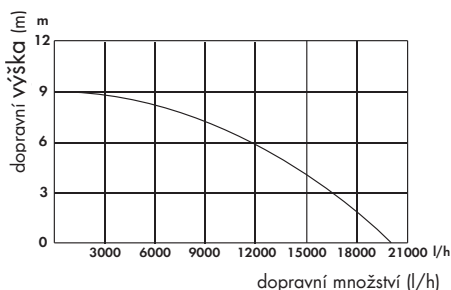
Ochranná třída ..... I

Druh ochrany ..... IPX8

**Měření maximálních výkonových dat se provádí s rovným, přímým výstupem.**

**Úhlový adaptér a závěrka zpětného toku mohou výkon redukovat.**

## Data výkonů



## Bezpečnostní pokyny

Tento odstavec pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto zařízením.

### Symbols v návodu



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám**



**Příkazové značky s údaji pro prevenci škod**



**Vytáhněte síťovou zástrčku.**





**Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem**


## Obrázkové znaky na čerpadle





**Pozor! Nepoužívat pro vodu s vysokým obsahem písku!**


 **Pozor!** Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!

 Před zahájením práce se dobře seznáme se všemi ovládacími elementy, zejména s funkcemi a činnosti. Informujte se případně u odborníka. Čtěte a dbejte na příslušný návod k obsluze přístroje!

 **Pozor!** Při poškození anebo přeseknutí síťového kabelu ihned vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.


 **Pozor!** Horký povrch! Nebezpečí popálení!

 Maximální provozní hloubka ponoru  
7 m

 Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu


## **Všeobecné bezpečnostní pokyny**

### **Práce s tímto zařízením:**

 **Pozor:** Takto zabráníte nehodám a poraněním:

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k použití, nesmí toto zařízení používat. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.

- Proveďte vhodná opatření na to, aby se děti nepřiblížily k tomuto zařízení, nacházejícím v provozu. Hrozí nebezpečí úrazu!
- Nepoužívejte toto zařízení v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru anebo exploze.
- Uložte toto zařízení na suchém místě a mimo dosahu dětí.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.

 **Pozor!** Takto zabráníte škodám na zařízení a případně škodám na osobách, které z těchto škod vyplývají:

- Čerpadlo nesmí být během mrazů ponecháno venku.
- Převážování agresivních, abrazivních/působících jako smírek (např. voda na vyplachování písku), leptavých, hořlavých (např. pohonné hmoty pro motory) anebo výbušných tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není povoleno. Teplota přepravovaných tekutin nesmí překročit 35 °C. Nedodržení může vést k poškození přístroje a představovat nebezpečí pro uživatele.
- Nepracujte se zařízením poškozeným, neúplným anebo přestavěným bez souhlasu výrobce. Nechte před uvedením do provozu odborníkem zkontrolovat to, jsou-li požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.

- Během provozu přístroj sledujte, abyste včas zjistili, že čerpadlo běží nasucho. Kontrolujte pravidelně funkci plovákového spínače (viz kapitolu „Uvedení do provozu“). Při nedbání na toto zanikají nároky na záruku a na ručení.
- Dbejte prosím na to, že čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. pro vodné toky v zahradních jezírkách). Kontrolujte toto zařízení pravidelně ohledně jeho bezvadné funkce.
- Dbejte na to, že se v tomto zařízení používají maziva, která za jistých okolností mohou skrze vytečení způsobit poškození anebo pošpinění. Nepožívejte toto čerpadlo v zahradních jezírkách s rybama anebo se vzácnými rostlinami.
- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení za kabel anebo za tlakové vedení.
- Chraňte toto zařízení před mrazem a před chodem nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na tomto zařízení.
- Přečtěte prosím k tématu „Údržba/čištění/skladování“ pokyny v návodu k použití. Všechna další opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření tohoto zařízení, je třeba nechat vykonat elektrotechnickou odbornou silou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

## Elektrická bezpečnost:



Pozor: takto se vyhnete nehodám a poraněním skrze elektrický úder:

- Při provozu tohoto zařízení, musí být po jeho postavení síťová zástrčka volně přístupná.
- Před uvedením svého nového čerpadla do provozu jej v případě nejistoty nechte zkontrolovat odborníkem:
  - zemnění, vybavení nulovým vodičem, dále pak to, že zapojení s ochranným vypínačem proti chybovému proudu musí vyhovovat bezpečnostním předpisům podniků zásobujících elektrickou energií a musí bezvadně fungovat,
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení před mokrem.
  - to, že při nebezpečí zaplavení je třeba umístit zástrčková spojení v oblasti bezpečné proti zaplavení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení pomocí kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou chráněné proti stříkající vodě a které jsou určeny pro venkovní použití. Vždy

úplně odvítně kabelový buben před použitím. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.

- Před prováděním jakékoli práce na přístroji, v případě netěsností ve vodním systému, během pracovních přestávek a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Prodlužovací kabely nesmí mít menší průřez než gumové hadice s označením H07RN8-F. Délka kabelu musí být minimálně 10 m. Průřez pramene prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Proveďte elektrickou instalaci v souladu s národními předpisy.
- Je-li přípojně vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.

## Uvedení do provozu

### Postavení/zavěšení

- Čerpací šachta by měla mít rozměry alespoň 40 x 40 x 50 cm, aby se plovákový spínač (A 6) mohl volně pohybovat.
- Přístroj lze zavěsit za rukojeť (A 1) nebo postavit na dno šachty. K zavěšení a vytažení čerpadla můžete použít dodané nylonové tažné lanko (A 13). Pro bezpečné zavěšení lano (D 11) provlečte rukojeť (D 1), viz obrázek D.

**Přístroj nikdy nezavěšujte za hadici.**



**Dbejte na to, aby se toto zařízení v žádném případě nedrželo anebo nezavěšovalo za síťový kabel. Existuje nebezpečí elektrického úderu skrze poškozený síťový kabel.**



Dbejte na to, že se během času může na dně šachty nashromáždit špína a písek, který by mohl čerpadlo poškodit. Doporučujeme, abyste čerpadlo postavili na cihlu. Při příliš nízké hladině vody může bahno nacházející se v šachtě rychle zaschnout a bránit čerpadlu v najiždění.

### Připojení na síť

Vámi nabyté čerpadlo již je opatřené zástrčkovou vidlicí s ochranným kontaktem. Přístroj je určen pro připojení do kontaktní ochranné zásuvky s ochranným zařízením proti nedostatečnému proudu (Residual Current Device) s 230 V~ 50 Hz.

### A Připojení rozvodů

Instalace čerpadla se provádí


- buď prostřednictvím pevného trubkového vedení
  - anebo prostřednictvím flexibilního hadicového vedení.
1. Našroubujte úhlový adaptér s připojením Quick Connect (11) na výstup čerpadla (8).
  2. Stiskněte červené odblokovací tlačítko na adaptéru Quick Connect (10) a nasuňte adaptér Quick Connect (10) na úhlový adaptér s připojením Quick Connect (11). Pustte červené odblo-



kovací tlačítko.


3. Našroubujte redukci (12) na adaptér Quick Connect (10).
4. Nasadíte hadici na redukci (12) a upevníte ji hadicovou svorkou. Nebo použijte šroubový spoj na adaptéru Quick Connect (10) resp. na redukci (12).

- 1 Výstup na redukci (12) pro připojení hadice G 1 1/4" jako svěrné spojení (upevnění hadicovou sponou).  
Přebývajícím přípojku vždy uřízněte;
- 2 Výstup s vnějším závitem G 1" na redukci (12) pro připojení šroubového spoje 1". Přebývajícím přípojku vždy uřízněte;
- 3 Výstup 1" na redukční tvarovce (12) k připojení hadice 1" formou spojení pomocí svorky (upevnění s hadicovou sponou).

 Respektujte, že při použití redukční tvarovky 3 (Výstup 1") může velikost částic činit max. 18 mm, protože jinak může dojít k ucpání redukční tvarovky a hadice.

## **B** Kontrola funkce plovákového spínače

Plovákový spínač (6) je nastaven tak, že je možné okamžité uvedení do provozu.

 Při stacionární instalaci musí být funkce plovákového spínače (6) pravidelně kontrolována (nejméně každé tři měsíce).

Bod zapnutí nebo vypnutí plovákového spínače (6) můžete nastavit ve třech stupních západky:

Upevníte kabel plovákového spínače (3) do jedné z poloh výškové západky plovákového spínače (4).

 Zkontrolujte plovákový spínač (6):

- Musí být uveden do takové polohy, aby mohl volně stoupat a klesat. Výška spínacího bodu „Zap“ a spínacího bodu „Vyp“ musí být snadno dosažitelná.  
Kontrolujte toto tak, že čerpadlo postavíte do vodou naplněné nádoby a plovákový spínač (6) rukou opatrně nadzvednete a pak opět spustíte. Při tom poznáte, zda se čerpadlo zapne, anebo vypne.



## **Nebezpečí běhu čerpadla nasucho.**

- Dávejte pozor, aby vzdálenost mezi plovákovým spínačem (6) a výškovou západkou plovákového spínače (4) nebyla příliš malá. Při příliš malé vzdálenosti není zaručena bezvadná funkce.
- Při nastavování plovákového spínače dbejte na to, aby plovákový spínač (6) se nedotkl země ještě před vypnutím čerpadla.



## **C** Nastavení délky kabelu plovákového spínače

Kabel plovákového spínače (3) je umístěn v jedné z poloh západky plovákového spínače (4).

### **Kabel plovákového spínače (3) je nastaven příliš krátce**

- Potáhněte kabel (3) plovákového spínače dál za plovákový spínač (6).

## Kabel plovákového spínače (3) je nastaven příliš dlouze

- Zatáhněte kabel plovákového spínače (3) zpět a dávejte pozor na to, aby se plovákový spínač (6) mohl volně zvedat a spouštět dolů.

## C Ruční provoz

V ručním režimu čerpadlo automaticky nevypíná, protože je plovákový vypínač (6) přemostěný.

Nastavte polohu plovákového spínače (6) pomocí držáku (5) svisle směrem nahoru do jedné z poloh západky plovákového spínače (4).



Čerpadlo v ručním režimu trvale sledujte. Jakmile je voda vyčerpána, okamžitě čerpadlo vypněte (odpojením síťové zástrčky). Při chodu čerpadlo nasucho hrozí nebezpečí poškození.



## Kontroly před uvedením do provozu

- Zkontrolujte to, stojí-li čerpadlo pevně na dně šachty anebo je-li bezpečně zavěšené.
- V případě potřeby postavte čerpadlo na cihlu a ne přímo na dno šachty. V případě znečištění na dně šachty zabráníte tak poškození čerpadla.
- Zkontrolujte to, je-li tlakové vedení řádně připojené a je-li nepoužívaný vývod čerpadla těsně uzavřený.
- Zamezte běh čerpadla na sucho (správné nastavení plovákového spínače). Při nedodržování nebo běhu čerpadla na sucho zanikají veškeré požadavky a nároky na záruku.

- Ujistěte se, že elektrický přípoj je 230 V~ 50 Hz.
- Zkontrolujte stav elektrické zásuvky a zda je dostatečně zajištěna pojistkou (nejméně 6 A, RCD).
- Přesvědčte se, že do přípojky sítě se v žádném případě nedostane vlhkost anebo voda. Existuje nebezpečí elektrického úderu.
- Minimální hladina vody při uvedení do provozu musí být 90 mm.

## Údržba/čištění/skladování

Čistěte a ošetrte Vaše zařízení pravidelně. Tímto se zaručí jeho výkonnost a dlouhá životnost.



Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly. Takto zabráníte škodám na zařízení a případně poranění osob, které z těchto škod vyplývají.



Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo zranění skrz pohyblivé části.

## Všeobecné čisticí práce

- Nestacionárně instalované přístroje: Vycistěte čerpadlo po každém použití čistou vodou.
- Stacionárně instalované přístroje: Pravidelně kontrolujte funkci plovákového spínače (C 6) (nejméně každé tři měsíce).
- Odstraňte chmýří a vláknité částice, které se případně usadily ve skříní čerpadla, vodním paprskem.

- Odstraňte z plovákového spínače usazeniny čistou vodou.
- Ze dna šachty pravidelně odstraňujte bahno a očistěte i stěny šachty.
- Nybude-li čerpadlo delší dobu používáno, pak se musí po posledním použití a před prvním dalším použitím vždy řádně vyčistit. Následkem usazenin a zbytků může dojít k potížím při rozběhu.

## Čištění patky čerpadla



Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo zranění skrz pohyblivé části.

Nečistoty na spodní straně čerpadla lze odstříkat čistou vodou.

Veškerá další opatření, zejména otevření čerpadla, musí provést elektroodborník. V případě oprav se vždy obraťte na naši servisní dílnu.

## Skladování

- Uchovávejte toto zařízení očištěné, na suchém místě a mimo dosahu dětí.
- Pro uložení odšroubujte redukci (A 12), úhlový adaptér s připojením Quick Connect (A 11) a adaptér Quick (A 10).
- Smotejte do kruhu připojovací elektrický kabel (2) a zavěste jej přes rukojeť (1). Viz obrázek E.

## Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ): Použité elektrospotřebiče musí sbírat odděleně a recyklovat způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Podle převodu do vnitrostátního práva můžete mít tyto možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináležejí zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. Sada úhlů napojení), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Škody, které spadají pod přirozené opotřebením, přetížení anebo nesprávnou obsluhu, jsou ze záruky vyloučeny. Určité součásti, podléhající normálnímu opotřebením, jsou rovněž ze záruky vyloučeny. Záruka se zejména neposkytuje tehdy, dopravují-li se abrazivní materiály (písek, kameny) anebo agresivní kapaliny, dále při nedodržování návodu k obsluze anebo použití násilí, poněvadž v takových případech se poškodí těsnění, oběžné kolo, motor anebo i jiné díly.

**Pozor:** Ponorná čerpadla jsou odvodňovací čerpadla. Účelem konstrukce ponorného čerpadla je v rámci jeho výkonnostní třídy co nejrychleji vytlačit, popř. odčerpat určitý objem vody. Ponorná čerpadla nejsou vhodná jako zavlažovací čerpadla (např. k zavlažování zahrad) nebo jako čerpadla

s nepřetržitým provozem (např. pro toky potoků nebo rybníkové fontány). V případě nepoužívání k původnímu účelu zaniká nárok na záruku.

Nárok na záruku rovněž zaniká při použití čerpadla pro čerpání znečištěné vody bez spodní desky anebo při poškozeních, která vznikla následkem přidržování anebo zavěšení na síťovém kabelu. Čerpadla nesmí běžet na sucho anebo být vystavena mrazu.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 437105\_2304).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj za-

šlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu. Nepřijmeme přístroje zasláné nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Likvidaci vašich poškozených zasláných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

**IAN 437105\_2304**

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

## Hledání závad

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Čerpadlo se nerozbíhá	Chybí síťové napětí	Kontrolovat zásuvku, kabel, vedení, zástrčku, příp. oprava elektroodborníkem
	Plovákový spínač (A 6) nespíná	Plovákový spínač přesunout do vyšší polohy
Čerpadlo nečerpá	Výkon čerpadla snížen silným znečištěním anebo smrkující příměsí ve vodě	Čerpadlo vyčistit a případně vyměnit opotřebované díly
Čerpadlo nevyplíná	Plovákový spínač (A 6) nemůže poklesnout	Čerpadlo správně ustavit na dně šachty
Nedostatečné dopravní množství	Výkon čerpadla snížen silně znečištěnými a smrkujícími příměsemi ve vodě	Čerpadlo vyčistit a případně nahradit opotřebované díly
Čerpadlo vypíná po krátké době běhu	Ochrana motoru vypíná čerpadlo kvůli příliš vysokému znečištění vody.	Vytáhnout síťovou zástrčku a vyčistit čerpadlo i šachtu.
	Příliš vysoká teplota vody, ochrana motoru přístroj vypne.	Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

## A Náhradní díly/Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.  
 V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“  
 (viz strana 93).

Pol.	Označení	Č. artiklu
10/11/12	Sada úhlů napojení	91110114
13	8m nylonové tažné lanko	79300311

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>95</b>
<b>Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku.....</b>	<b>95</b>
<b>Účel použitia .....</b>	<b>96</b>
<b>Všeobecný popis.....</b>	<b>96</b>
Objem dodávky.....	96
Popis funkcie .....	96
Prehľad .....	97
<b>Technické údaje.....</b>	<b>97</b>
Výkonové údaje .....	97
<b>Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>97</b>
Obrázkové znaky na prístroji .....	97
Symbody v návode.....	98
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	98
<b>Uvedenie do prevádzky .....</b>	<b>100</b>
Postavenie/zavesenie .....	100
Pripojenie na sieť.....	101
Pripojenie potrubia.....	101
Kontrola funkčnosti plavákového spínača .....	101
Nastavenie dĺžky kábla plavákového spínača .....	102
Manuálna prevádzka .....	102
Kontrola pred uvedením do prevádzky .....	102
<b>Údržba/čistenie/skladovanie ...</b>	<b>102</b>
Všeobecné čistiace práce.....	103
Čistenie základne čerpadla.....	103
Skladovanie .....	103
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia .....</b>	<b>103</b>
<b>Záruka .....</b>	<b>104</b>
<b>Servisná oprava .....</b>	<b>105</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>105</b>
<b>Dovozca.....</b>	<b>105</b>
<b>Zisťovanie závad .....</b>	<b>106</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo ..</b>	<b>106</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....</b>	<b>151</b>
<b>Rozvinuté náčrtky .....</b>	<b>155</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, resp. v hadiciach nachádza zvyšková voda alebo mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku

- Prístroje môžu používať osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak sú pod dohľadom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili s tým spojené nebezpečenstvá.
- Tento prístroj nesmú používať deti. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti.

- Pred zložením, rozobratím alebo čistením vždy odpojte prístroj od napájania prúdom.
- Ak sa vo vode nachádzajú osoby, prístroj sa nesmie používať. Vzniká nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Pripojte toto zariadenie iba na zástrčku s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu RCD (Residual Current Device) s reziduálnym prúdom nie väčším, než 30 mA; istenie poisťkou aspoň 6 ampérov.
- Znečistenie kvapaliny môže nastať vytečením mazacích prostriedkov.
- Dodržiavajte ďalšie upozornenia v kapitole "Udržba a čistenie".

## Účel použitia

Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu je odvodňovacie čerpadlo a je určené na prečerpávanie vody a znečistenej vody (max. veľkosť častíc 35 mm) až po teplotu max. 35 °C.

Je vhodné napríklad na prečerpávanie a odčerpávanie bazénov a nádrží, na odčerpávanie zaplavených pivníc a odber vody zo studní a šácht.

Tento prístroj nie je vhodný na priemyselné používanie. Pri priemyselnom používaní zaniká záruka.

Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené môže viesť ku škodám na tomto zariadení a môže pre používateľa predstavovať vážne nebezpečenstvo.

Čerpadlo nie je dimenzované na trvalú prevádzku, za ktorú sa nepreberá žiadne ručenie.

Obsluhujúca osoba je zodpovedná za nehody alebo škody spôsobené iným oso-

bám alebo ich majetku.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli za príčinené skrz použitie nie podľa určenia alebo skrz nesprávnu obsluhu.

## Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na rozkladacej strane.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný.

- Ponorné čerpadlo na špinavú vodu
- Adaptér rýchleho pripojenia
- Uhlový adaptér
- Redukčný kus
- 8 m nylonové ťažné lanko
- Návod na obsluhu

Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.



Na pripojenie hadice, pozri v kapitole „Pripojenie vedenia“ potrebuje te hadicovú sponu a pílu. Nástroje nie je súčasťou dodávky. Nástroje môžete kúpiť v špecializovanom obchode.

## Popis funkcie

Toto čerpadlo na znečistenú vodu má plášť z ušľachtilej ocele, stabilnú prísavnú nohu a nehrdzavejúci motorový hriadel. Toto čerpadlo je vybavené plavákovým spínačom, ktorý automaticky za- alebo vypína toto zariadenie v závislosti od výšky hladiny vody. Tepelný ochranný spínač chráni motor pred preťažením.

Funkciu obslužných dielov si prosím zistíte z nasledujúcich popisov.



## Prehľad

- A**
- 1 Držadlo
  - 2 Sieťový pripojovací kábel
  - 3 Kábel plavákového spínača
  - 4 Výškový raster plavákového spínača
  - 5 Držiak, výškové prestavenie plavákového spínača
  - 6 Plavákový spínač
  - 7 Noha čerpadla
  - 8 Výstup čerpadla
  - 9 Kryt čerpadla
  - 10 Adaptér rýchleho pripojenia
  - 11 Uhlový adaptér s rýchlym pripojením
  - 12 Redukčný kus
  - 13 Nylonové ťažné lano

## Technické údaje

**Ponorné čerpadlo .....PTPS 1100 B2**  
 vymeriavacie napätie

(U) ..... 230 V~ (Striedavý prúd), 50 Hz  
 vymeriavací odber (príkion) (P) .... 1100 W  
 maximálny čerpací výkon

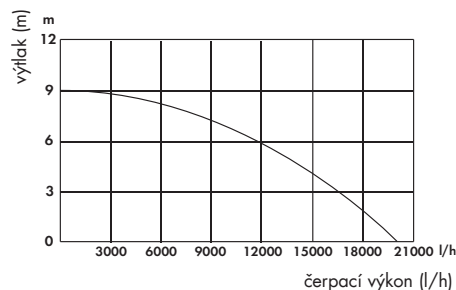
(prietok) (Qmax) .....20000 l/h  
 maximálny výtlak (Hmax) ..... 9 m  
 maximálny ponor ..... 7 m  
 max. teplota vody (Tmax) ..... 35 °C  
 hadicová prípojka ..... 1", 1 ¼"  
 (25 mm, 33 mm)

Prípojka kohútika s vnútorným závitom  
 do uhlového adaptéra .G 1 ½" (47,8 mm)  
 do hadicového adaptéra..G 1" (33,3 mm)  
 maximálna zrnitosť ..... 35 mm  
 výška bodu zapnutia ..... ca. 520 mm  
 výška bodu vypnutia ..... ca. 230 mm  
 Minimálna výška hladiny  
 vody pri nasávaní ..... 9 cm  
 dĺžka sieťového kábla ..... 10 m

hmotnosť (vrát. príslušenstva) ..... 5,5 kg  
 ochranná trieda ..... I  
 druh ochrany ..... IPX8

**K nameraniu maximálnych výkonových údajov dochádza pri rovnom, priamom výstupe. Uhlový adaptér môže výkon čerpadla znížiť.**

## Výkonové údaje



## Bezpečnostné pokyny

Tento odstavec pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto zariadením.

## Obrázkové znaky na prístroji



Pozor! Nepoužívať pre vodu s vysokým obsahom piesku!



Pozor! Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!



Pred začatím práce sa dobre oboznámte so všetkými obsluhovacími prvkami prístroja, predovšetkým s ich funkciami a spôsobom ich fungovania. V prípade potreby sa obráťte na odborníka. Prečítajte si a dodržujte návod na obsluhu patriaci k tomuto prístroju!



Pozor! V prípade poškodenia alebo prerezania sieťového kábla ihneď vyťahnite zástrčku zo zásuvky.



Pozor! Horúci povrch!  
Nebezpečenstvo popálenia!



Maximálna prevádzková hĺbka ponoru  
7 m



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

## Symbole v návode



**Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám**



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

### Práce s týmto zariadením:



Pozor: Takto zabránite nehodám a poraneniam:

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie, nesmú toto zariadenie používať. Miestne predpisy môžu stanoviť minimálnu hranicu veku osoby obsluhujúcej prístroj.
- Kvôli ochrane pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Vykonajte vhodné opatrenia na to, aby sa deti nepriblížili k tomuto zariadeniu, nachádzajúcemu sa v prevádzke. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Nepoužívajte toto zariadenie v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Uložte toto zariadenie na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.



Pozor! Takto zabránite škodám na zariadení a prípadne škodám na osobách, ktoré z týchto škôd vyplývajú:

- Čerpadlo nesmie byť počas mrazov ponechané vonku.
- Prepravovanie agresívnych, abrazívnych/pôsobiacich ako šmirgel (napr. voda na vyplachovanie piesku), leptavých,

horľavých (napr. pohonné hmoty pre motory) alebo výbušných tekutín, slané vody, čistiacich prostriedkov a potravín, nie je povolené. Teplota prepravovaných tekutín nesmie prekročiť 35 °C. Nedodržanie môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať nebezpečenstvo pre užívateľa.

- Nepracujte so zariadením poškodeným, neúplným alebo prestavaným bez súhlasu výrobcu. Nechajte pred uvedením do prevádzky odborníkom skontrolovať to, či sú požadované elektrické ochranné opatrenia k dispozícii.
- Kontrolujte prístroj počas prevádzky, aby ste včas zistili, či čerpadlo nebeží nasucho. Kontrolujte pravidelne funkciu plavákového spínača (viď kapitolu „Uvedenie do prevádzky“). Pri nedbaní na toto zanikajú nároky na záruku a na ručenie.
- Dbajte prosím na to, že čerpadlo nie je vhodné pre trvalú prevádzku (napr. pre vodné toky v záhradných jazierkach). Kontrolujte toto zariadenie pravidelne ohľadne jeho bezvadnej funkcie.
- Dbajte na to, že sa v tomto zariadení používajú mastivá, ktoré za istých okolností môžu skrz vytečenie spôsobiť poškodenia alebo pošpinenia. Nepožívajte toto čerpadlo v záhradných jazierkach s rybami alebo so

vzácnymi rastlinami.

- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla alebo tlakového vedenia.
- Chrňte toto zariadenie pred mrazom a pred chodom na sucho.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte žiadne prestavby na tomto zariadení.
- Prečítajte prosím na tému „Údržba/čistenie/skladovanie“ pokyny v návode na použitie. Všetky ďalšie opatrenia mimo tento rámec, obzvlášť otvorenie tohoto zariadenia, treba nechať vykonať elektrotechnickou odbornou silou. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné stredisko.

### Elektrická bezpečnosť:



Pozor: takto sa vyhnete nehodám a poraneniám skrz elektrický úder:

- Pri prevádzke tohoto zariadenia musí byť po jeho postavení sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Skôr ako vaše čerpadlo uvediete do prevádzky, nechajte ho v prípade pochybností skontrolovať odborne:
  - uzemnenie, vybavenie nulovým vodičom, ďalej to, že zapojenie s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu musí vyhovovať bezpečnostným predpisom podnikov zosobujúcich elektrickou energiou

- ochranu elektrických zástrčkových spojení pred mokrom.
- To, že pri nebezpečnosti zaplavenia treba umiestniť zástrčkové spojenia v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chránite kábel pred horúčosťou, olejom a ostrými hranami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla.
- Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú chránené proti striekajúcej vode a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Vždy úplne odviňte káblový bubon pred použitím. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pred všetkými prácami na prístroji, netesnostiach na vodnom systéme, počas pracovných prestávok a pri nepoužívaní vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Predĺžovacie káble nesmú mať menší prierez ako gumové hadicové vedenia s označením H07RN8-F. Dĺžka vedenia musí činiť minimálne 10 m. Prierez prameňa predĺžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Vykonajte elektrickú inštaláciu v súlade s národnými predpismi.
- Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené skrz výrobcu alebo

jeho servisnú službu zákazníkom alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby sa vyvarovalo ohrozeniam.

## Uvedenie do prevádzky

### Postavenie/zavesenie

- Čerpacia šachta by mala mať rozmery aspoň 40 x 40 x 50 cm, aby sa plávajúci spínač (A 6) mohol voľne pohybovať.
- Prístroj sa môže zavesiť na držadlo (A 1) alebo sa môže postaviť na dno šachty.

Na zavesenie a/alebo vytiahnutie čerpadla môžete použiť nylonové ťažné lanko (A 13) obsiahnuté v rozsahu dodávky.

Na bezpečné zavesenie navlečte lano (D 13) cez držadlo (D 1), pozri obrázok D.

**Nikdy nevešajte prístroj za hadicu.**



**Dbajte na to, aby sa toto zariadenie v žiadnom prípade nedržalo alebo nezavesovalo za sieťový kábel. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu skrz poškodený sieťový kábel.**



Dbajte na to, že sa behom času môže na dne šachty nahromadiť špina a piesok, ktorý by mohol čerpadlo poškodiť. Odporúčame umiestniť čerpadlo na nejakú tehlu. Pri príliš nízkej hladine vody môže bahno nachádzajúce sa v šachte rýchlo zaschnúť a zabraňovať čerpadlu v nabíhaní.

## Pripojenie na sieť

Vami nadobudnuté čerpadlo už je zaopatrené zástrčkovou vidlicou s ochranným kontaktom. Prístroj je určený pre pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (Residual Current Device) s 230 V~ 50 Hz.

### A Pripojenie potrubia

Inštalácia čerpadla sa vykonáva

- buď prostredníctvom pevného potrubia
- alebo prostredníctvom flexibilného hadicového potrubia.

1. Naskrutkujte uhlový adaptér s rýchlym pripojením (11) na výstup čerpadla (8).
2. Stlačte červené uvoľňovacie tlačidlo na adaptéri rýchleho pripojenia (10) a nasuňte adaptér rýchleho pripojenia (10) na uhlový adaptér s rýchlym pripojením (11). Červené uvoľňovacie tlačidlo znova pustite.
3. Naskrutkujte redukciu (12) na adaptér rýchleho pripojenia (10).
4. Vyhrňte hadicu cez redukciu (12) a upevnite ju s hadicovou sponou. Alebo použite skrutkový spoj na adaptéri rýchleho pripojenia (10), resp. na redukcii(12).

- 1 Výstup na redukčnom kuse (12) na pripojenie G 1¼" hadice ako svorkové spojenie (upevnenie s hadicovou sponou). Odrežte vždy nad tým ležiacu prípojku;
- 2 Výstup s G 1" vonkajším závitom na redukčnom kuse (12) na pripojenie 1" skrutkového spoja. Odrežte vždy nad tým ležiacu prípojku;
- 3 Výstup s 1" na redukčnom kuse (12) k pripojeniu hadice 1" ako svorkového spoja (upevnenie s hadicovou spojkou).



Dbajte na to, že pri použití redukčného kusu ③ (Výstup s 1") môže byť veľkosť častíc max. 18 mm, inak sa môže redukčný diel a hadica upchať.



### B Kontrola funkčnosti plavákového spínača

Plavákový spínač (6) je nastavený tak, aby bolo možné okamžité uvedenie do prevádzky.



V prípade stacionárnej inštalácie treba funkčnosť plavákového spínača (6) pravidelne (najneskôr každé tri mesiace) kontrolovať.

Zapínací, resp. vypínací bod plavákového spínača (6) sa môže nastaviť v troch stupňoch rastra:

Upnite kábel plavákového spínača (3) do jedného z výškových rastrov plavákového spínača (4).



Skontrolujte plavákový spínač (6):

- Musí sa uviesť do takej polohy, aby mohol voľne stúpať a klesať. Výška spínacieho bodu „Zap“ a spínacieho bodu „Vyp“ musí byť ľahko dosiahnuteľná. Vyskúšajte to tým spôsobom, že čerpadlo postavíte do nádoby naplnenej vodou a plavákový spínač (6) rukou opatrne zdvihnete a vzápätí zasa spustíte. Pri tom môžete vidieť, či sa čerpadlo zapne resp. vypne.



### Nebezpečenstvo chodu čerpadla nasucho.

- Dávajte pozor na to, aby vzdialenosť medzi plavákovým spínačom (6) a

výškovým rastrom plavákového spínača (4) nebola príliš malá. Pri príliš malom odstupe nie je zaručené bezchybné fungovanie.

- Pri nastavovaní dbajte na to, aby sa plavákový spínač (6) nedotkol dna pred vypnutím čerpadla.

## **C Nastavenie dĺžky kábla plavákového spínača**

Kábel plavákového spínača (3) sa nachádza v jednom z výškových rastrov plavákového spínača (4).

### **Kábel plavákového spínača (3) nastavený príliš krátko**

- Kábel plavákového spínača (3) na plavákovom spínači (6) ťahajte dlhšie.

### **Kábel plavákového spínača (3) nastavený príliš dlho**

- Kábel plavákového spínača (3) vytiahnite späť a dávajte pozor na to, aby sa plavákový spínač (6) mohol voľne zdvihnúť a spúšťať.

## **C Manuálna prevádzka**

V manuálnej prevádzke sa čerpadlo automaticky nevypne, lebo plavákový spínač (6) je premostený.

Plavákový spínač (6) s držiakom (5) umiestnite zvislo nahor do jedného z výškových rastrov plavákového spínača (4).



Pri manuálnej prevádzke čerpadlo neustále sledujte. Čerpadlo okamžite vypnite (vytiahnite sieťovú zástrčku), keď už nečerpá žiadnu vodu. Vzniká tu nebezpečenstvo poškodenia, ak beží čerpadlo nasucho.



## **Kontrola pred uvedením do prevádzky**

- Skontrolujte to, či stojí čerpadlo pevne na dne šachty alebo či je bezpečne zavesené.
- Príp. postavte čerpadlo na tehlu a nie priamo na dno šachty. Takto v prípade znečistenia na dne šachty zabránite poškodeniu čerpadla.
- Skontrolujte to, či je tlakové vedenie riadne pripojené a či je nepoužívaný vývod čerpadla tesne uzavretý.
- Zabráňte tomu, aby čerpadlo bežalo na sucho (správne nastavte plavákový spínač). Pri nedodržovaní alebo chode na sucho čerpadla zaniknú nároky na záruku a ručenie.
- Uistite sa, že v prípojke elektrického prúdu je napätie 230 V~ 50 Hz.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a či je táto dostatočne istená (aspoň 6A, RCD).
- Uistite sa, že sa k sieťovej prípojke za žiadnych okolností nemôže dostať vlhkosť alebo voda. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.
- Minimálny stav vody pri uvedení do prevádzky musí činiť 90 mm.

## **Údržba/čistenie/skladovanie**

Čistite a ošetrujte Vaše zariadenie pravidelne. Týmto sa zaručí jeho výkonnosť a dlhá životnosť.



Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center). Používajte iba originálne diely. Zabráňte tak škodám na prístroji a prípadne z toho vyplývajúcim osobným škodám.



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu alebo zranenia skrz pohyblivé časti.

## Všeobecné čistiace práce

- Prístroje inštalované nie stacionárne: vyčistite čerpadlo po každom použití čistou vodou.
- Prístroje inštalované stacionárne: pravidelne kontrolujte funkčnosť plavákového spínača (C 6) (najneskôr každé tri mesiace).
- Chĺpky a vláknité čiastočky, ktoré sa prípadne usadili v telese čerpadla, odstráňte prúdom vody.
- Plavákový spínač vyčistite od usadenín čistou vodou.
- Dno šachty pravidelne vyčistite od blata a vyčistite aj steny šachty
- Ak ste čerpadlo dlhší čas nepoužívali, musí sa čerpadlo po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť. Inak sa môžu v dôsledku usadenín a zvyškov vyskytnúť ťažkosti pri rozbiehaní čerpadla.

## Čistenie základne čerpadla



Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu alebo zranenia skrz pohyblivé časti.

Nečistoty na spodnej strane čerpadla sa môžu zmyť čistou vodou.

Všetky ostatné opatrenia, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú popísané, predovšetkým otvorenie čerpadla, musí previesť

odborník na elektrické prístroje. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na našu servisnú opravovňu.

## Skladovanie

- Uchovávajte toto zariadenie očistené, na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Na uschovanie odskrutkujte redukciu (A 12), uhlový adaptér s rýchlym pripojením (A 11) a adaptér s rýchlym pripojením (A 10).
- Spojte sieťový pripojovací kábel (2) do kruhového tvaru a zaveste ho cez držadlo (1). Pozri obrázok E.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento výrobok sa na konci doby používania nesmie zlikvidovať cez domový odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Použité elektrické prístroje sa musia zbierať oddelene a recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. uhlov napojenie) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Nárok zo záruky neexistuje predovšetkým pri čerpaní abrazívnych materiálov (piesku, kameňov) alebo agresívnych tekutín, pri nedodržaní návodu na obsluhu alebo pri použití násilia, pretože tým sa tesnenia, obežné koleso, motor alebo iné časti poškodzujú.

**Pozor:** Ponorné čerpadlá sú odvodňovacie čerpadlá. Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu je konštruované tak, aby v rámci svojej výkonnostnej triedy čo najrýchlejšie prečerpalo resp. odčerpalo určitý objem vody. Ponorné čerpadlá nie sú vhodné na použitie ako zavodňovacie čerpadlá (napr. na zavodňovanie záhrad) ani ako čerpadlá v nepretržitej prevádzke (napr. pre vodopády alebo fontány v záhradných jazerách). V prípade použitia ponorného čerpadla na iný účel, než na ktorý je určené, zaniká nárok zo záruky. Nárok zo záruky zaniká



aj pri použití kalového čerpadla bez podložky alebo pri poškodeníach, ktoré boli zapríčinené držaním alebo zavesením čerpadla za sieťový kábel. Čerpadlá nesmú bežať na sucho ani byť vystavené mrazu.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a identifikačné číslo (IAN 437105\_2304) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

**IAN 437105\_2304**

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Grobostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

## Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
čerpadlo sa nechce rozbehnúť	chýba sieťové napätie	skontrolujte zásuvku, kábel, el. vedenie, zástrčku, príp. nechajte previesť opravu odborníkom na el. prístroje
	plavákový spínač ( <b>C</b> ó ) nespína	plavákový spínač uveďte do vyššej polohy
čerpadlo nečerpá	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirglujúcich prímiesí vody	čerpadlo vyčistite a príp. vymeňte opotrebované diely
čerpadlo sa nevypína	plavákový spínač ( <b>C</b> ó ) nemôže klesnúť	čerpadlo na dne šachty správne postavte
čerpací výkon je nedostatočný	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirglujúcich prímiesí vody	čerpadlo vyčistite a príp. vymeňte opotrebované diely
čerpadlo sa po krátkom čase prevádzky vypne	ochrana motora vypína čerpadlo kvôli príliš silnému znečisteniu vody	vytiahnite zástrčku a vyčistite čerpadlo ako i šachtu
	teplota vody je príliš vysoká, ochrana motora prístroj vypína	dbajte na to, aby teplota vody bola max. 35 °C!

## A Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 105).

Pol.	Označenie	Č. Artiklu
10/11/12	Sada uhlov napojenie	91110114
13	8m nylonové ťažné lanko	79300311

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>107</b>
<b>Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez</b> .....	<b>107</b>
<b>Rendeltetés</b> .....	<b>108</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>108</b>
Szállítási terjedelem .....	108
Működésleírás .....	108
Áttekintés .....	109
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>109</b>
Teljesítményadatok .....	109
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>109</b>
A készüléken található képletek .....	109
Szimbólumok az utasításban .....	110
Általános biztonsági tudnivalók .....	110
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>112</b>
Beállítás/felakasztás .....	112
Hálózati csatlakozás .....	112
A vezeték csatlakoztatása .....	113
Ellenőrizzük az úszókapcsoló működését .....	113
Úszókapcsoló-kábel hosszának beállítása .....	114
Kézi üzemmód.....	114
Üzembe helyezés előtti ellenőrzések	114
<b>Tisztítás/karbantartás/tárolás</b> .	<b>114</b>
Általános tisztítási munkák.....	115
Szivattyútalp tisztítása.....	115
Tárolás.....	115
<b>Eltávolítás és környezetvédelem</b> .....	<b>115</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>116</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>116</b>
<b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....	<b>117</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>152</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>155</b>

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alátették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez

- Készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek. A tisztítást és

a karbantartást nem végezhetik gyermekek.

- Válassza le a készüléket a tápellátásról mielőtt összeszereli, szétszereli vagy tisztítja.
- Amennyiben a vízben emberek tartózkodnának, tilos használni a berendezést. Fennáll az elektromos ütés veszélye.
- A készüléket csak hibaáramvédőszerkezettel RCD (Residual Current Device) felszerelt dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, melynek méretezési hibaárama nem magasabb, mint 30 mA; biztosíték legalább 6 amper.
- A kenőanyag szivárgása révén a folyadék szennyeződése mutatkozhat.
- Kövesse a „Karbantartás és tisztítás” fejezetben lévő további utasításokat.

## Rendeltetés

A szennyvíz búvárszivattyú egy víztelenítő szivattyú és tiszta valamint szennyvíz szállítására rendeltett (max. szemcseméret 35 mm) max. 35 °C hőmérsékletig. Alkalmas pl. medencék és tartályok át- és kiszivattyúzásához, előtött pincék kiszivattyúzásához, valamint kutakból és aknákból való víznyeréshez. A készülék nem alkalmas ipari használatra. Ipari használat esetén megszűnik a garancia. Jelen útmutatóban nem nyomatékkal megengedett alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja, és komoly veszélyt jelenthet a kezelő számára. A szivattyút nem folyamatos működtetésre tervezték, erre nem vállalunk garanciát. A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezeléssel adódó károkért.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- Szennyvíz-merülőszivattyú
- Quick-Connect adapter
- Könyök-adapter
- Szűkítő idom
- 8 méter nylon kötél
- Használati utasítás

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.



A tömlő csatlakoztatásához, lásd a „Vezeték csatlakoztatása” fejezetet, szükség van egy tömlőbilincsre és egy fűrészre. A szerszám nem tartozék. A számszámot szaküzletekben vásárolhatja meg.

## Működésleírás

A szennyvíz búvárszivattyú nemesacél burkolattal, stabil szivótalppal és rozsdamentes motortengellyel rendelkezik. A szivattyú úszókapcsolóval van felszerelve, ami a készüléket a vízszint függvényében automatikusan be- vagy kikapcsolja. A túlterheléstől hővédő kapcsoló védi a motort.

A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhat.

## Áttekintés

- A**
- 1 markolat
  - 2 hálózati csatlakozóvezeték
  - 3 úszókapcsoló kábel
  - 4 úszókapcsoló-magasságrögzítő
  - 5 Éktartó, úszókapcsoló-magasság-állító
  - 6 úszókapcsoló
  - 7 szivattyútalp
  - 8 szivattyúkimenet
  - 9 szivattyúház
  - 10 Quick-Connect adapter
  - 11 könyök-adapter, Quick-Connect csatlakozóval
  - 12 szűkítőbetét
  - 13 nylon kötél

## Műszaki adatok

### Szennyvíz-búvárszivattyú.....PTPS 1100 B2

Névleges bemeneti feszültség (U) .. 230 V~ (váltóáram), 50 Hz  
Teljesítményfelvétel (P)..... 1100 W

Maximális szállítási mennyiség (Q<sub>max</sub>).....20000 l/h

Maximális szállítási magasság (H<sub>max</sub>) ..... 9 m

Maximális merülési mélység ..... 7 m

Maximális víz hőmérséklet (T<sub>max</sub>) .... 35 °C

Tömlőcsatlakozó..... 1", 1 ¼"  
(25 mm, 33 mm)

Csapidom-csatlakozó belső menettel sarokadapteren..... G 1 ½" (47,8 mm)

tömlő-adapteren..... G 1" (33,3 mm)

Maximális szemcseméret..... 35 mm

Kapcsolási pont magassága

„BE” .....kb. 520 mm

„KI” .....kb. 230 mm

Minimális vízszint felszíváskor .....9 cm

Hálózati kábel hossza ..... 10 m

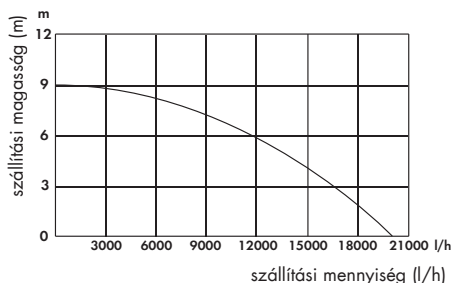
Súly (tartozékrészekkel együtt) ..... 5,5 kg

Védelmi osztály..... I

Védelmi mód .....IPX8

A maximális teljesítményadatok mérése egyenes, közvetlen kimenetnél történik. A szögadapter csökkentheti a teljesítményt.

## Teljesítményadatok



## Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülékkel történő munkavégzés során érvényben lévő alapvető biztonsági előírásokat mutatja be.

### A készüléken található képek




Vigyázat! Ne használja nagy homoktartalmú vízhez!




Figyelem! Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!




A munka előtt ismerkedjen meg minden kezelőelemmel, főként a funkciókkal és a hatásmódokkal. Szükség esetén kérdezzen szakembert. Olvassa el és tartsa be a készülékhez tartozó kezelési utasítást!

 Vigyázat! A hálózati kábel sérülése vagy átvágása esetén azonnal húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.


 Figyelem! Forró felület! Égési sérülés veszélye!


 A lehető legnagyobb üzemi merülómélység  
7 m


 Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

## Szimbólumok az utasításban

 **Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal**

 Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal

 Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

 Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak

## Általános biztonsági tudnivalók


### Munkavégzés a készülékkel:

 Vigyázat! Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A kezelési utasítást nem ismerő személyek a készüléket nem

használhatják. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.

- Az elektromos ütés elleni védelem érdekében viseljen biztos lábbelit.
- A gyermekek járó készüléktől való távol tartása érdekében tegyen megfelelő intézkedéseket. Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Az előírások figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

 Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- A szivattyút fagy idején nem szabad a szabadban hagyni.
- Agresszív, abrazív (kenőgélként ható), maró, éghető/motorüzemanyagok (pl. homokos víz) vagy robbanékony folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a 35 °C fokot. Ennek figyelmen kívül hagyása kárt okozhat a készülékben és veszélyt jelenthet a felhasználó számára.
- Ne dolgozzon sérült, nem tel-

jes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Az üzembe helyezés előtt szakemberrel meg kell vizsgáltatni, hogy a követelt villamos óvintézkedések megtétele megtörtént-e.

- Figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észre vegye, ha a szivattyú szárazon működik. Rendszeresen ellenőrizze az úszókapcsoló működését (lásd az „Üzembe helyezés” fejezetet). Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényüket veszítik a garanciális és felelősségi igények.
- Kérjük, szíveskedjék figyelembe venni, hogy a szivattyú nem alkalmas tartós üzemeltetés céljára (pl. vízfolyásokhoz kerti tavakban). Rendszeresen ellenőrizze a készülék kifogástalan működését.
- Vegye figyelembe, hogy a készülékben kenőanyagok vannak, melyek esetleg kifolyhatnak, ezzel károkat és szennyeződést okozva. Ne alkalmazza a szivattyút olyan tavakban, melyekben halak és értékes növények élnek.
- Ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél vagy a nyomóvezetékénél fogva.
- Óvja a készüléket a fagytól és a szárazon járástól.
- Csak eredeti tartozékokat alkalmazzon, és ne végezzen a készüléken átépítéseket.
- A „Tisztítás/karbantartás/

tárolás” témával kapcsolatban kérjük, olvassa el a kezelési utasítás tudnivalóit. Minden ezen túlmenő teendőt, főként a készülék nyitását villamossági szakembernek kell végeznie. Javítások esetén mindig forduljon szerviz-központunkhoz.

## **Elektromos biztonság:**



Vigyázat: Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- A készülék működtetése esetén a hálózati csatlakozó dugónak a felállítás után szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.
- Mielőtt üzembe helyezi az új szivattyút, bizonytalanság esetén ellenőriztesse szakemberrel a következőket:
  - a földelésnek, a nullázásnak és a hibaáramvédő kapcsolásnak meg kell felelnie az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és kifogástalanul kell működnie,
  - a dugaszolt elektromos kapcsolatok legyenek védettek nedvesség ellen.
- A víz áradásának veszélye esetén a dugaszolt összeköttetéseket áradástól biztos területen kell elhelyezni.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típus táblán megadott adatokkal.
- Ne használja a kábelt a dugó

dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.

- Soha ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél fogva.
- Csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, melyek fröccsenő víz ellen védettek és szabadban történő használatra alkalmasak. Használat előtt a kábeldobokat mindig teljesen tekerje le. Ellenőrizze a kábelt sérülések tekintetében.
- Minden a berendezésen végzett munka előtt, a vízrendszerben lévő tömítetlenség esetén bei, munkavégzési szünetekben és használatlanság esetén húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozó aljzatból.
- A hosszabbítókábelek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H07RN8-F jelölésű gumitömítés vezetéké. A vezeték hosszúságának legalább 10 méternek kell lenni.  
A hosszabbítókábel sodronykeresztmetszetének legalább 2,5 mm<sup>2</sup>-nek kell lenni.
- A villanszerelést a nemzeti előírásoknak megfelelően végezze el.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy vevőszolgálat, vagy hasonlóan szakképzett szakember által speciális csatlakozó vezetékre kell kicseréltetni.

## Üzembe helyezés

### Beállítás/felakasztás

- A szivattyúaknának legalább 40 x 40 x 50 cm mérettel kell rendelkeznie, hogy az úszókapcsoló (A 6) szabadon tudjon mozogni.
- A készülék felakasztható a fogantyún (A 1) vagy az aljára állítható. A szivattyú felakasztásához és/vagy kihúzásához alkalmazhatja a szállítási terjedelemben mellékelt nylon kötelet (A 13).  
A biztonságos felakasztáshoz fűzze át a kötelet (D 13) a fogantyún (D 1) keresztül, lásd az D . ábrát.  
**A készüléket soha ne akassza fel a tömlőnél fogva.**



**Ügyeljen arra, hogy a készüléket semmi esetre se tartsa, és ne akassza fel a hálózati kábelnél fogva. A sérült hálózati vezetékek áramütés veszélyét hordozzák magukban.**



Ügyeljen arra, hogy az akna alján idővel szennyeződés és homok gyűlhet össze, ami a szivattyú károsodását okozhatja. Javasolt a szivattyút ráállítani egy téglára. Túl alacsony vízszint mellett az aknában található iszap gyorsan beszáradhat és akadályozhatja a szivattyú beindulását.

### Hálózati csatlakozás

Az Ön által vásárolt szivattyú már védőérintkezős dugóval rendelkezik. A készüléket csak egy 230 V~ 50Hz RCD (Residual Current Device) védőérintős csatlakozójaton való használatra tervezték.




## A A vezetékek csatlakoztatása

A szivattyú csatlakoztatása

- helyhez kötötten merev csővezetékekkel
- vagy helyhez kötötten rugalmas csővezetékekkel történik.


1. Csavarja fel a gyorscsatlakozóval ellátott könyök-adaptert (11) a szivattyúkimenetre (8).
2. Nyomja meg a gyorscsatlakozó adapteren (10) lévő piros kireteszelő gombot és csúsztassa a gyorscsatlakozó adaptert (10) a gyorscsatlakozóval ellátott könyök-adapterbe (11). Engedje el a piros kireteszelő gombot.
3. Csavarja a szűkítőelemet (12) a gyorscsatlakozó adapterre (10).
4. Húzza rá a tömlőt a szűkítőelemre (12) és rögzítse egy tömlőbilinccsel. Vagy használjon egy csavaros csatlakozást a gyorscsatlakozó adapteren (10), ill. a szűkítőelemen (12).

- 1 A szűkítőbetét kimenete (12) G 1¼" tömlőnek a kapocskötéses csatlakoztatásához (rögzítés tömlőbilinccsel). Vágja le a felette lévő csatlakozót;
- 2 Kimenet, G 1" külső menettel a szűkítőbetéten (12), 1" csavarkötés csatlakoztatásához. Vágja le a felette lévő csatlakozót;
- 3 1" kimenet a szűkítő idomon (12) egy 1" tömlő csatlakoztatásához szorított összeköttetésként (rögzítés csőbilinccsel).

-  Figyeljen arra, hogy a szűkítő idom **3** (1" kimenet) alkalmazásakor a részecskék mérete max. 18 mm lehet, különben a szűkítő idom és a tömlő eltömődhet.


## B Ellenőrizzük az úszókapcsoló működését

Az úszókapcsoló (6) úgy van beállítva, hogy lehetséges az azonnali üzembe helyezés.

-  Helyhez kötött telepítés esetén az úszókapcsoló (6) működését rendszeresen (legkésőbb háromhavonta) ellenőrizni kell.

Az úszókapcsoló (6) be-, ill. kikapcsolási pontja több beakadó állásba állítható:

Akassza be a úszókapcsoló-kábelt (3) az úszókapcsoló magasságrögzítők egyikébe (4).

 Ellenőrizze az úszókapcsolót (6):

- Azt úgy kell beállítani, hogy szabadon emelkedhessen és süllyedhessen. A „be” és „ki”-kapcsolási pont magasságát könnyen el kell tudni érni. Ellenőrizze ezt úgy, hogy a szivattyút egy vízzel telt tartályba helyezi és az úszókapcsolót (6) kézzel óvatosan fel-emeli majd ismét leengedi. Így láthatja, hogy a szivattyú be- ill. kikapcsol-e.

 **A szivattyú szárazon futásának veszélye.**

- Ügyeljen arra, hogy ne legyen túl kicsi az úszókapcsoló (6) és az úszókapcsoló-magasságrögzítő (4) közötti távolság.
- Ügyeljen a beállításnál arra, hogy az úszókapcsoló (6) ne érintse a szivattyú kikapcsolása előtt a fenéket.

## **C** Úszókapcsoló-kábel hosszának beállítása

A úszókapcsoló-kábelt (3) akassza be az úszókapcsoló magasságrögzítők egyikébe (4).

### **Az úszókapcsoló-kábel (3) túl rövidre van beállítva**

- Húzza az úszókapcsoló-kábelt (3) az úszókapcsolón (6) hosszabbra.

### **Az úszókapcsoló-kábel (3) túl hosszúra van beállítva**

- Húzza vissza az úszókapcsoló-kábelt (3) és ügyeljen arra, hogy az úszókapcsoló (6) szabadon emelkedni és süllyedni tudjon.

## **C** Kézi üzemmód

Kézi üzemmódban a szivattyú nem kapcsol le automatikusan, mivel az úszókapcsolót (6) kiiktatták.

Pozicionálja a úszókapcsolót (6) az ékartertóval együtt (5) derékszögben az úszókapcsoló magasságrögzítők egyikébe (4).



Kézi üzemmódban folyamatosan megfigyelés alatt kell tartani a szivattyút. Rögtön kapcsolja ki a szivattyút (húzza ki a hálózati csatlakozót), ha az már nem pumpál vizet. Rongálódás veszélye áll fenn, ha szárazon működik a szivattyú.



### **Üzembe helyezés előtti ellenőrzések**

- Ellenőrizze, hogy a szivattyú szilárdan áll-e az akna alján vagy, hogy biztonságosan fel van-e akasztva.

- Adott esetben állítsa a szivattyút egy téglára és ne közvetlenül az akna aljára. Ezzel az akna aljának szennyezettsége esetén megelőzheti, hogy kár keletkezzen a szivattyúban.
- Ellenőrizze, hogy a nyomóvezeték szabályszerűen fel van-e helyezve és a nem használt szivattyúkimenet szorosan le van-e zárva.
- Kerülje el a szivattyú szárazon járását (állítsa be megfelelően az úszókapcsolót). Ennek figyelmen kívül hagyása, ill. a szivattyú szárazon futása esetén megszűnik a garanciára és a jótállásra vonatkozó igény.
- Győződjön meg arról, hogy a villamos csatlakozás értéke 230 V~ 50 Hz legyen.
- Ellenőrizze az elektromos dugaszoló aljzat szabályszerű állapotát, valamint azt, hogy megfelelően le van-e biztosítva (RCD), legalább 6 A).
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozáshoz soha ne juthasson nedvesség vagy víz. Fennáll az áramütés veszélye.
- A minimális vízszintnek üzembe helyezéskor legalább 90 mm-nek kell lennie.

## **Tisztítás/karbantartás/tárolás**

Rendszeresen tisztítsa meg és ápolja készülékét. Ezzel szavatolt a teljesítmény és a hosszú élettartam.



Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szervizközpontunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Így elkerülheti a berendezés károsodását és az esetleg abból következő személyi sérüléseket.



Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Fennáll az áramütés veszélye vagy a mozgó alkotóelemek miatti sérülés veszélye.

## Általános tisztítási munkák

- Nem helyhez kötöten felállított készülékek: A szivattyút minden használat után tiszta vízzel tisztogassa meg.
- Helyhez kötöten felállított készülékek: Rendszeresen ellenőrizze az úszókapcsoló (C 6) működését (legkésőbb háromhavonta).
- Egy vízszaggal távolítsa el a szivattyúházban esetleg lerakódott bolyhokat és rostos részecskéket.
- Az úszókapcsolót tiszta vízzel tisztogassa meg a lerakódásoktól.
- Rendszeresen szabadítsa meg az akna alját az iszaptól (legkésőbb háromhavonta) és tisztítsa meg az akna falait is
- Ha a szivattyút hosszabb ideig nem használta, a szivattyút az utolsó használat után és az újbóli alkalmazás előtt alaposan meg kell tisztogatni. Lerakódások és maradványok következtében egyéb esetben nehézségek adódhatnak a beindulásnál.

## Szivattyútalp tisztítása



Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Fennáll az áramütés veszélye vagy a mozgó alkotóelemek miatti sérülés veszélye.

A szivattyú alján lévő szennyeződések tiszta vízszaggal lemoshatók.

Minden ezen túlmenő műveletet, különösen a szivattyú kinyitását csak villamosági

szakemberrel végeztesse. Javítás esetén forduljon mindig szerviz üzemünkhöz.


## Tárolás

- A készülék tárolása megtisztított állapotban, száraz és gyermekek által nem érhető helyen történjen.
- A tároláshoz csavarja le a szűkítőelemet (A 12), a könyök-adaptert a gyorscsatlakozóval (A 11) és a gyorscsatlakozó adaptert (A 10).
- Rakja össze a hálózati csatlakozóvezetéket (2) gyűrű alakúra és akassza bele a fogantyút (1). Lásd az E ábrát.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozék-részek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.  Az áthúzott kerekese szeméttároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: Az elhasználódott elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
  - leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
  - visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.
- Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöket.

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A szivattyú nem indul be	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizni kell a dugaszoló aljzatot, a kábelt, a vezetékét - adott esetben villamossági szakember által
	Az úszókapcsoló (C ó) nem kapcsol	Az úszókapcsolót magasabb állásba visszük
A szivattyú nem szállít	A szivattyú teljesítménye csökken az erősen szennyeződött és dörzsölő vízelegyek miatt	Megtisztítjuk a szivattyút és szükség esetén kicseréljük a kopó alkatrészeket
A szivattyú nem kapcsol ki	Az úszókapcsoló (C ó) nem tud lesüllyedni	A szivattyút megfelelően állítjuk fel az akna alján
Elégtelen szállítási mennyiség	A szivattyú teljesítménye csökken az erősen szennyeződött és dörzsölő vízelegyek miatt	Megtisztítjuk a szivattyút és szükség esetén kicseréljük a kopó alkatrészeket
A szivattyú rövid működés után kikapcsol	A motorvédelem a túl erős vízszennyeződés miatt kikapcsolja a szivattyút.	Kihúzzuk a hálózati dugót és megtisztítjuk a szivattyút valamint az aknát.
	Túl magas a víz hőmérséklet, a motorvédelem kikapcsolja a készüléket.	Ügyelünk a max. 35 °C víz hőmérsékletre!

## A Pótalkatrészek/Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontoz (lásd a(z) 117. oldalon).

Poz.	Megnevezés	Cikk-sz
10/11/12	Csatlakoztató-szög készlet	91110114
13	8 m Nylon kötél	79300311



## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: <b>Szennyvíz-búvárszivattyú</b>	Gyártási szám: <b>IAN 437105_2304</b>
A termék típusa: <b>PTPS 1100 B2</b>	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: <b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell



tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

#### Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

#### Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>119</b>
<b>Uwagi specjalne</b> .....	<b>119</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>120</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>120</b>
Zawartość opakowania .....	120
Przegląd .....	121
Opis działania .....	121
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>121</b>
Dane wydajnościowe .....	121
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>121</b>
Symbole graficzne na urządzeniu ...	122
Symbole w instrukcji obsługi .....	122
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	122
<b>Uruchamianie</b> .....	<b>124</b>
Ustawianie, zawieszanie .....	124
Podłączanie do sieci .....	125
Podłączanie przewodu .....	125
Kontrola działania włącznika- wyłącznika pływakowego .....	125
Ustawianie długości kabla przełącznika pływakowego .....	126
Tryb ręczny .....	126
Kontrole przed uruchomieniem .....	127
<b>Konserwacja/oczyszczanie/ przechowywanie urządzenia ...</b>	<b>127</b>
Ogólne prace z zakresu oczyszczania .....	127
Czyszczenie podstawy pompy .....	128
Przechowywanie urządzenia .....	128
<b>Usuwanie i ochrona środowiska</b> .....	<b>128</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>128</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>130</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>130</b>
<b>Importer</b> .....	<b>130</b>
<b>Odszukiwanie błędów</b> .....	<b>131</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>131</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>153</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>155</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w węzłach mogą się znaleźć pozostałości wody lub smaru. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Uwagi specjalne

- Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy, jeśli pozostają one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją powiązane z tym zagrożenia.

- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą wykonywać dzieci.
- Przed montażem, demontażem lub czyszczeniem urządzenia należy zawsze odłączać urządzenie od zasilania sieciowego.
- Nie wolno używać urządzenia, gdy w wodzie przebywają osoby. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Podłączaj urządzenie tylko do gniazdek wyposażonych w RCD (Residual Current Device) o wartości nie większej od 30 mA; bezpiecznik co najmniej 6 amperów.
- Wyciek środków smarnych może spowodować zanieczyszczenie cieczy.
- Proszę przestrzegać pozostałych uwag zawartych w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie”.

## Przeznaczenie

Pompa zatapialna do wypompowywania wody jest pompą do tłoczenia wody i brudnej wody (max. rozmiar cząsteczek = 35 mm) o temperaturze najwyższej 35 °C. Nadaje się ona np. do przepompowywania i wypompowywania wody z kadzi i zbiorników, do wypompowywania wody z zalanych piwnic oraz do pobierania wody ze studni i szybów.

Urządzenie nie nadaje się do zastosowań profesjonalnych. W przypadku używania urządzenia do celów profesjonalnych gwarancja traci ważność.

Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi

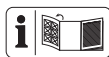
może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Pompa nie jest przystosowana do pracy w trybie ciągłym, w odniesieniu do którego nie przejmujemy odpowiedzialności gwarancyjnej.

Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Rysunek ilustrujący najważniejsze elementy funkcyjne znajdziesz na rozkładanej stronie.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

- Pompa zanurzeniowa do brudnej wody
- Adapter Quick-Connect
- Adapter kątowy
- Zwężka
- Ciężko nylonowe, 8 m
- Instrukcja obsługi

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.



Do podłączenia węża, patrz rozdział „Podłączanie instalacji”, potrzebna jest obejma węża i pita. Narzędzie nie jest zawarte w zakresie dostawy. Narzędzie można nabyć w specjalistycznych punktach sprzedaży.



## Przegląd

- A**
- 1 Uchwyt
  - 2 Przewód zasilający
  - 3 Kabel przełącznika pływakowego
  - 4 Mechanizm regulacji wysokości przełącznika pływakowego
  - 5 Uchwyt mechanizmu regulacji wysokości przełącznika pływakowego
  - 6 Przełącznik pływakowy
  - 7 Podstawa pompy
  - 8 Wyjście z pompy
  - 9 Obudowa pompy
  - 10 Adapter Quick-Connect
  - 11 Adapter kątowy z przyłączem Quick-Connect
  - 12 Element redukujący
  - 13 Ciężko nylonowe

## Opis działania

Pompa zatapialna do wypompowywania wody posiada obudowę ze stali nierdzewnej, stabilną stopę ssącą i nierdzewny wał silnikowy.

Pompa jest wyposażona w przełącznik pływakowy, który włącza i wyłącza urządzenie automatycznie w zależności od poziomu lustra wody.

Silnik jest zabezpieczony przed przegrzaniem przez presostat (bezpiecznik termiczny).

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

## Dane techniczne

**Pompa zanurzeniowa do brudnej wody**.....PTPS 1100 B2

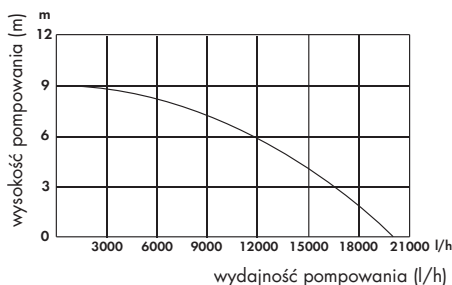
Napięcie znamionowe wejścia (U) ...230 V~, (Prądu przemienny) 50 Hz  
 Pobór mocy (P) ..... 1100 W

Maksymalna wydajność pompowania (Q max) .....20000 l/h  
 Maks. wysokość pompowania (H max)9 m  
 Maks. głębokość zanurzenia ..... 7 m  
 Maks. temperatura wody (T max) .... 35 °C  
 Przyłącze węża.....1", 1 ¼"  
 (25 mm, 33 mm)

Końcówka złącza kranu z gwintem wewnętrznym na adapterze kątowym ..... G 1 ½" (47,8 mm)  
 na adapterze węża ..... G 1" (33,3 mm)  
 Maksymalny rozmiar ziarna ..... 35 mm  
 Wysokość punktu „włącz” .....ok. 520 mm  
 Wysokość punktu „wyłącz” .....ok. 230 mm  
 Minimalny poziom wody przy zasysaniu .....9 cm  
 Długość kabla sieciowego..... 10 m  
 Ciężar (z akcesoria) ..... 5,5 kg  
 Typ zabezpieczenia ..... I  
 Rodzaj ochrony .....IPX8

**Pomiar maksymalnych parametrów wydajnościowych ma miejsce przy prostym, bezpośrednim wyjściu. Adapter kątowy może zredukować wydajność pompy.**

## Dane wydajnościowe



## Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące pracy z urządzeniem.

## Symbole graficzne na urządzeniu



Uwaga! Nie stosować do wody o dużej zawartości piasku!



Uwaga! Unikać pracy pompy na sucho! Niebezpieczeństwo przegrzania!



Przed rozpoczęciem pracy z pompą zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami sterującymi, a w szczególności z ich funkcjami i sposobem działania. W razie potrzeby poproś o pomoc specjalistę. Przeczytaj należącą do urządzenia instrukcję obsługi i przestrzegaj zawartych w niej wskazówek!



Uwaga! W razie uszkodzenia albo przecięcia kabla sieciowego natychmiast wyjmij wtyczkę kabla z gniazdka sieci elektrycznej.



Uwaga! Gorąca powierzchnia! Niebezpieczeństwo poparzenia!



Maksymalna głębokość zanurzenia podczas pracy  
7 m



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

## Symbole w instrukcji obsługi



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Wyjąć wtyk sieciowy.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

### Praca z urządzeniem:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień:

- Osoby, które nie znają instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać minimalny wiek osoby obsługującej urządzenie.
- Dla ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym należy nosić mocne obuwie.
- Zastosuj odpowiednie środki w celu uniemożliwienia dzieciom dostępu do pracującego urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.

- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.



Ostrożnie! W ten sposób unikniesz uszkodzeń urządzenia i wynikających stąd szkód osobowych:

- Pompy nie wolno pozostawiać na zewnątrz podczas mrozów.
  - Pompowanie substancji agresywnych chemicznie/powodujących ścieranie (np. woda zawierająca piasek), żrących, palnych (np. paliwa silnikowe) lub wybuchowych, stonej wody, środków czyszczących i środków spożywczych jest niedozwolone. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35 °C. Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i stwarzać niebezpieczeństwo dla użytkownika.
  - Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed uruchomieniem urządzenia zleć wykwalifikowanemu specjalście sprawdzenie, czy zostały zasto-
- sowane wymagane zabezpieczenia elektryczne.
- Urządzenie należy nadzorować w trakcie pracy, aby w porę rozpoznać pracę pompy na sucho. Regularnie sprawdzaj działanie przetącnika pływakowego (zob. rozdział „Uruchamianie”). Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek pociąga za sobą utratę gwarancji i rękojmi.
  - Uwaga – pompa nie jest przystosowana do ciągłej pracy (np. do napędzanie cieków wodnych w sadzawkach ogrodowych). Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie prawidłowo pracuje.
  - Uwaga – pompa zawiera środki smarne, które w określonych okolicznościach mogą wyciec z pompy i spowodować uszkodzenia oraz zanieczyszczenia. Nie używaj pompy w sadzawkach ogrodowych, w których żyją ryby i/lub cenne rośliny.
  - Nie noś i nie mocuj urządzenia za kabel ani przewód ciśnieniowy.
  - Chroń urządzenie przed mrozem i pracą bez wody („na sucho”).
  - Używaj tylko oryginalnych akcesoriów i nie przebudowuj urządzenia.
  - Przeczytaj wskazówki na temat „Konserwacja/oczyszczanie/przechowywanie urządzenia” w instrukcji obsługi. Wszystkie wykraczające poza ten zakres czynności, a szczególnie otwieranie urządzenia, muszą być wykonywane przez

wykwalifikowanego elektryka. Jeżeli urządzenie wymaga naprawy, zwracaj się zawsze do naszego Centrum Serwisowego.

## Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie: W ten sposób unikniesz wypadków i zranień wskutek porażenia prądem:

- Urządzenie musi być ustawione tak, by podczas pracy był w każdej chwili zapewniony dostęp do wtyczki sieciowej.
- Przed uruchomieniem nowej pompy należy w razie wątpliwości zlecić fachową kontrolę urządzenia, w ramach której należy sprawdzić:
  - czy uziemienie, przewód zerowy i bezpiecznik uszkodzeniowy spełniają przepisy dostawcy energii elektrycznej i bezbłędnie działają,
  - czy złącza elektryczne są zabezpieczone przed wodą i wilgocią.
- W razie zagrożenia zalaniem elektryczne złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie noś ani nie mocuj urządze-

nia za kabel.

- Używaj tylko przedłużaczy zabezpieczonych przed bryzgami wody i przeznaczonych do stosowania na dworze. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu, w przypadku wystąpienia nieszczelności w układzie wodnym, na czas przerw w pracy, a także gdy urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
- Przedłużacze kabli nie mogą mieć średnicy mniejszej niż węże gumowe z oznaczeniem H07RN8-F. Długość przewodu musi wynosić co najmniej 10 m. Przekrój licy przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Wykonać instalację elektryczną zgodnie z przepisami krajowymi.
- Jeżeli przewód zasilający tego urządzenia zostanie uszkodzony, zleć jego wymianę producentowi, w punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.

## Uruchamianie

### Ustawianie, zawieszanie

- Kanał pompy powinien mieć rozmiary co najmniej 40 x 40 x 50 cm, aby przełącznik pływakowy (A 6) mógł

się swobodnie poruszać.

- Urządzenie można zawiesić za uchwyt (A 1) lub postawić na dnie studzienki. Do zawieszania i/lub wyciągania pompy można używać dostarczonej linki (A 13).

W celu bezpiecznego zawieszenia przeciągnij linkę (D 13) przez uchwyt (D 1) patrz ilustracja D.

**Nigdy nie wieszaj urządzenia za wąż.**



**Uważaj, by nigdy nie trzymać ani nie zawieszać urządzenia za kabel sieciowy. Grozi to porażeniem prądem wskutek uszkodzenia kabli.**



Pamiętaj, że na dnie szybu może się z czasem gromadzić brud i piasek, które mogą uszkodzić pompę. Zalecamy ustawienie pompy na cegle. Gdy lustro wody leży zbyt nisko, muł znajdujące się w kanale może szybko zaschnąć i uniemożliwić uruchomienie pompy.

## Podłączanie do sieci

Kupiona pompa jest wyposażona we wtyczkę z zestykiem ochronnym. Urządzenie jest przeznaczone do podłączania do gniazdka z zestykiem ochronnym RCD (Residual Current Device), o napięciu 230 V~ 50 Hz.

### A Podłączanie przewodu

Pompę ściekową należy zainstalować

- albo ze stałym przewodem rurowym,
- albo z giętkim przewodem węzowym.

1. Wkręcić adapter kątowy z przyłączem Quick-Connect (11) na wyjście pompy (8).
2. Wcisnąć czerwony przycisk zwal-

niający na adapterze Quick-Connect (10) i wsunąć adapter Quick-Connect (10) na adapter kątowy z przyłączem Quick-Connect (11). Ponownie zwolnić czerwony przycisk zwalniający.

3. Wkręcić element redukujący (12) na adapter Quick-Connect (10).
4. Wywinąć wąż na element redukujący (12) i zamocować do za pomocą obejmy węzowej. Ewentualnie użyć połączenia śrubowego na adapterze Quick-Connect (10) wzgl. na elemencie redukcyjnym (12).

- 1 Wyjście na elemencie redukującym (12) do podłączenia węża G 1¼" jako połączenie zaciskane (mocowanie za pomocą obejmy węzowej). Za każdym razem należy odcinać wystające przyłącze;
- 2 Wyjście gwintem zewnętrznym G 1" na elemencie redukującym (12) do podłączenia połączenia skręcane go 1". Za każdym razem należy odcinać wystające przyłącze;
- 3 Wyjście 1" na zwężkę (12) do podłączenia węża 1" jako złącze zaciskowe (mocowanie opaską zaciskową do węża).



Zwracać uwagę na to, że w przypadku zastosowania zwężki 3 (Wyjście 1") wielkość cząstek stałych może wynosić maks. 18 mm, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do zatkania zwężki i węża.

### B Kontrola działania włącznika-wyłącznika pływakowego

Włącznik-wyłącznik pływakowy (6) jest ustawiony w sposób umożliwiający natychmiastowe uruchomienie pompy.



Przy instalacji stacjonarnej działanie włącznika-wyłącznika pływakowego (6) należy regularnie kontrolować (najpóźniej co trzy miesiące).

Punkt załączenia lub wyłączenia przetłacznika pływakowego (6) można ustawiać w jednym z trzech położzeń:

Zacisnąć kabel przetłacznika pływakowego (3) w jednym z mechanizmów regulacji wysokości przetłacznika pływakowego (4).



Sprawdź włącznik pływakowy (6):

- Musi być on umieszczony w taki sposób, aby pozwalał się swobodnie podnosić i opuszczać. Wysokość punktu przeloczenia „Zał.” i „Wyl.” musi być łątwo osiągalna. Sprawdź to stawiając pompę do naczynia napełnionego wodą i ostrożnie podnieś ręką włącznik pływakowy (6), i następnie ponownie go opuść. Możesz przy tym zobaczyć, czy pompa się włącza lub wyłącza.



### Ryzyko zatarcia pompy.

- Zwrócić uwagę także na to, aby odstęp między przetłacznikiem pływakowym (6) a elementem mechanizmu regulacji wysokości przetłacznika pływakowego (4) nie był zbyt mały. Przy zbyt małym odstępnie nie będzie zapewnione jego prawidłowe działanie.
- W trakcie ustawiania zwróć uwagę na to, aby włącznik pływakowy (6) przed wyłączeniem pompy nie dotykał ziemi.



### Ustawianie długości kabla przetłacznika pływakowego

Kabel przetłacznika pływakowego (3) znajduje się w jednym z mechanizmów regulacji wysokości przetłacznika pływakowego (4).

#### Kabel przetłacznika pływakowego (3) ustawiony na zbyt małą długość

- Wyciągnąć kabel (3) przetłacznika pływakowego (6), tak by był on dłuższy.

#### Kabel przetłacznika pływakowego (3) ustawiony na zbyt dużą długość

- Pociągnąć kabel przetłacznika pływakowego (3) z powrotem, zwracając uwagę, aby przetłacznik pływakowy (6) mógł swobodnie się podnosić i opadać.



### Tryb ręczny

W trybie ręcznym pompa nie wyłącza się automatycznie, ponieważ włącznik pływakowy (6) jest zmostkowany.

Ustawić przetłacznik pływakowy (6) pionowo z uchwytem (5) ustawionym pionowo do góry w jednym z mechanizmów regulacji wysokości przetłacznika pływakowego (4).



W trybie ręcznym stale obserwuj pompę. Natychmiast wyłącz pompę (wyjmij wtyk sieciowy), jeśli pompa nie pompuje już wody. Praca pompy na sucho grozi jej uszkodzeniem.

## **Kontrole przed uruchomieniem**

- Sprawdź: czy pompa pewnie stoi na dnie szybu i jest stabilnie zawieszona.
- W razie potrzeby umieść pompę na cegle, a nie bezpośrednio na dnie studzienki. Zapobiegnie to uszkodzeniu pompy w przypadku zanieczyszczonego dna studzienki.
- Sprawdź, czy przewód ciśnieniowy jest prawidłowo zamocowany, a nieużywane wyjście pompy dobrze zamknięte.
- Regularnie sprawdzaj działanie przełącznika pływakowego. Nieprzestrzeżenie powyższych wskazówek lub pozwalanie pompie na pracę na sucho pociąga za sobą utratę gwarancji i rękojmi.
- Unikaj pracy pompy na sucho (prawidłowe ustawienie włącznika-wyłącznika pływakowego). Upewnij się, że parametry sieci elektrycznej wynoszą 230 V~ 50 Hz.
- Sprawdź stan gniazdka elektrycznego i upewnij się, że posiada ono odpowiednie zabezpieczenie (co najmniej 6A).
- Upewnij się, że nie jest możliwe dostanie się wilgoci lub wody do gniazdka sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- Poziom minimalny wody w momencie uruchomienia musi wynosić 90 mm.

## **Konserwacja/oczyszczanie/przechowywanie urządzenia**

Regularnie oczyszczaj i konserwuj urządzenie. Zapewni to jego sprawność i długą żywotność eksploatacyjną.



Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, musi wykonywać nasze Centrum Serwisowe. Stosuj tylko oryginalne części. W ten sposób unika się uszkodzenia urządzenia oraz wynikających stąd szkód osobowych.



Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazów z powodu poruszających się części.

## **Ogólne prace z zakresu oczyszczania**

- Urządzenie zainstalowane inaczej niż stacjonarnie: Po każdym użyciu oczyść pompę czystą wodą.
- Urządzenie zainstalowane stacjonarnie: Regularnie sprawdzaj działanie włącznika-wyłącznika pływakowego (**C 6**) (najpóźniej co trzy miesiące).
- Usuwać strumieniem wody włoski i włókniste cząstki, które osadziły się w obu-dowie pompy. Oczyszczaj włącznik-wyłącznik pływakowy z osadów czystą wodą.
- Regularnie oczyszczaj szyb, w którym pracuje pompa z mułu (najpóźniej co trzy miesiące); oczyszczaj także ściany szybu.
- Jeżeli pompa nie była używana przez dłuższy okres czasu, po ostatnim użyciu i przed pierwszym użyciem po przerwie pompę należy dokładnie oczyścić. Z powodu osadów i pozostałości materiałów może inaczej dojść do trudności z uruchomieniem pompy.

## Czyszczenie podstawy pompy



Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć wtyk sieciowy. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym lub niebezpieczeństwo urazu przez ruchome części.

Zanieczyszczenia na spodzie pompy można zmyć czystą wodą.

Wszystkie czynności wykraczające poza opisane powyżej, w szczególności otwieranie pompy, należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy proszę zwracać się zawsze do naszego działu serwisowego.

## Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- W celu przechowywania wykręć element redukujący (A 12), adapter kątowy z przyłączem Quick-Connect (A 11) i adapter Quick-Connect (A 10).
- Złożyć przewód zasilający (2) w obroż i zawiesić kabel na uchwycie (1). Patrz rysunek E.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Prístroj, príslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmieciami domowymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że ninie-

jszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego do wyboru mogą być następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.



## Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

## Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. ze-

staw kątowników montażowych), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Określone części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Uprawnienia gwarancyjne wygasają przede wszystkim w razie pompowania ścierających się substancji (piasek, kamienie) lub agresywnych chemicznie cieczy, w razie nieprzestrzegania zaleceń instrukcji obsługi albo w razie stosowania siły, ponieważ powoduje to uszkodzenia uszczelek, wirnika, silnika lub innych części pompy. Uwaga: pompy zanurzeniowe są pompami odwadniającymi. Konstrukcja pompy zanurzeniowej ma na celu jak najszybsze przetłoczenie wzgl. odpompowanie określonej ilości wody w ramach danej klasy wydajności pompy. Pompy zanurzeniowe nie nadają się do stosowania jako pompy nawadniające (np. do podlewania ogrodów) ani jako pompy o ciągłej pracy (np. do sztucznych potoków albo fontann sadzawkowych). Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem pociąga za sobą utratę uprawnień gwarancyjnych.

Uprawnienia gwarancyjne wygasają także w razie stosowania pompy do brudnej wody bez płyty dennej albo w przypadku uszkodzeń wywołanych przez trzymanie lub zawieszanie pompy za kabel sieciowy. Pompy nie mogą pracować na sucho (bez wody) i być wystawiane na działanie mrozu.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 437105\_2304).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej, stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej), na naklejce na odwrocie lub jest wygrawerowany.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy

zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przestanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center

PL

### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

(Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 437105\_2304

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

## Odszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia usterki
Pompa nie uruchamia się	Brak zasilania prądem sieciowym	Sprawdź gniazdko, kabel, przewód, wtyczkę; w razie potrzeby zleć naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Włacznik-wyłącznik pływakowy (C 6) nie działa.	Ustaw włacznik-wyłącznik pływakowy wyżej.
Pompa nie pompuje	Moc pompy jest zredukowana przez silne zabrudzenia lub pozostawiające osad domieszki wody	Oczyść pompę; w razie potrzeby wymień zużyte części
Pompa nie wyłącza się	Włacznik-wyłącznik pływakowy (C 6) nie może opaść	Prawidłowo ustaw pompę na dnie szybu
Pompowana ilość wody jest niewystarczająca	Moc pompy jest zredukowana przez silne zanieczyszczenia lub pozostawiające osad domieszki wody	Oczyść pompę; w razie potrzeby wymień zużyte części
Pompa wyłącza się po krótkim czasie	Bezpiecznik silnika wyłącza pompę z powodu zbyt silnego zanieczyszczenia wody	Wyjmij wtyczkę z gniazdka i oczyść pompę oraz szyb
	Za wysoka temperatura wody, bezpiecznik silnika wyłącza urządzenie	Uwaga – maksymalna temperatura wody wynosi 35 °C!

### A Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 130).

Pos	Oznaczenie	Nr. katalogowe
10/11/12	Zestaw kątowników montażowych	91110114
13	Cięgło nylonowe, 8 m	79300311

## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>132</b>
<b>Særlige anvisninger til sikker drift</b> .....	<b>132</b>
<b>Bestemmelsesmæssig anvendelse</b> .....	<b>133</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>133</b>
Leveringsomfang .....	133
Oversigt.....	133
Funktionsbeskrivelse .....	134
<b>Tekniske data</b> .....	<b>134</b>
Ydelsesdata .....	134
<b>Sikkerhedsinformationer</b> .....	<b>134</b>
Symboler på maskinen .....	134
Billedtegn i vejledningen .....	135
Generelle sikkerhedsinformationer...	135
<b>Ibrugtagning</b> .....	<b>137</b>
Opstilling/ophængning .....	137
Strømtilslutning.....	137
Tilslutning af ledningen .....	137
Kontrollér funktionen af svømmekontakten.....	138
Justering af længden på kablet til svømmekontakten.....	138
Manuel drift .....	139
Test før ibrugtagning.....	139
<b>Rengøring/vedligeholdelse/opbevaring</b> .....	<b>139</b>
Generelle rengøringsarbejder.....	139
Rengøring af pumpefoden.....	140
Opbevaring .....	140
<b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse</b> .	<b>140</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>141</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>142</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>142</b>
<b>Importør</b> .....	<b>142</b>
<b>Fejlsøgning</b> .....	<b>143</b>
<b>Reservedele / Tilbehør</b> .....	<b>143</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>154</b>
<b>Ekspllosionstegning</b> .....	<b>155</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er rester af vand eller smøremidler ved eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Særlige anvisninger til sikker drift

- Apparater kan anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.
- Dette apparat må ikke anvendes af børn. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn.
- Adskil altid apparatet fra strømforsyningen, inden du sætter

det sammen, skiller det ad eller rengør det.

- Hvis der er personer i vandet, må apparatet ikke sættes i gang. Der er fare for elektrisk stød.
- Slut kun apparatet til en stikkontakt med RCD (Residual Current Device) med en dimensioneret aktiveringsstrøm på maks. 30 mA; sikring mindst 6 A.
- Pumpevæsken kan blive forurenet af smøremidler, som løber ud.
- Se de øvrige anvisninger i kapitlet „Rengøring/vedligeholdelse/opbevaring“.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Spildevands-dykpumpen (efterfølgende betegnet som pumpe) er en dræningspumpe og beregnet til pumpning af vand og spildevand (maks. partikelstørrelse 35 mm) op til en temperatur på maks. 35 °C.

Den er f.eks. egnet til at tømme eller transportere vand fra bassiner og beholdere, til tømning af oversvømmede kældre og til vandudtag fra brønde og skakter.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan forårsage skader ved apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren. Pumpen er ikke beregnet til kontinuerlig drift, og vi påtager os ingen garanti herfor. Brugeren er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller disses ejendom.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudside.

## Leveringsomfang

Pak apparatet ud, og kontrollér, om leveringen er fuldstændig:

- Spildevands-dykpumpe
- Quick-Connect-adapter
- vinkeladapter
- reduktionsstykke (formonteret)
- 8 m nylonreb
- betjeningsvejledning

Bortskaf emballagematerialet korrekt.



Til tilslutningen af slangen, se i kapitel „Tilslutning af ledning“, skal du bruge et spændebånd og en sav. Værktøjet er ikke inkluderet i leveringen. Du kan købe værktøjet i en specialbutik.

## Oversigt



- 1 Greb
- 2 Tilslutningsledning
- 3 Kabel til svømmekontakt
- 4 Svømmekontaktens højdejustering
- 5 Holder, svømmekontaktens højdejustering
- 6 Svømmekontakt
- 7 Pumpefod
- 8 Pumpeudgang
- 9 Pumpehus
- 10 Quick-Connect-adapter
- 11 Vinkeladapter med Quick-Connect-tilslutning
- 12 Reduktionsstykke
- 13 Nylonreb

## Funktionsbeskrivelse

Apparatet har et rustfrit stålhus, en stabil sugefod og en rustfri motoraksel. Pumpen er udstyret med en svømmekontakt, som automatisk tænder eller slukker for pumpen, afhængigt af vandstanden. En termisk afbryder beskytter motoren mod overbelastning.

Betjeningsdelenes funktion beskrives i det følgende.

## Tekniske data

### Dykpumpe

#### til spildevand.....PTPS 1100 B2

Mærkespænding

(U) .....230 V~ (Vekselstrøm), 50 Hz

Dimensioneret optagelse

(tilslutningseffekt) (P) ..... 1100 W

Maksimal pumpemængde

(Q maks.).....20000 l/h

Maksimal pumpehøjde (H maks.) ..... 9 m

Maksimal dykkedybde ..... 7 m

Maksimal vandtemperatur (T maks.) 35 °C

Slangetilslutning ..... 1", 1 ¼"  
(25 mm, 33 mm)

Tilslutning til hanestykke  
med indvendigt gevind

på vinkeladapter. .... G 1 ½" (47,8 mm)

på slangeadapter. .... G 1" (33,3 mm)

Maksimal partikelstørrelse ..... 35 mm

Skiftepunktshøjde „Tænd“ ..... ca. 520 mm

Skiftepunktshøjde „Sluk“ ..... ca. 230 mm

Mindste tilslutningshøjde ved sugning ..... 9 cm

Længde tilslutningsledning..... 10 m

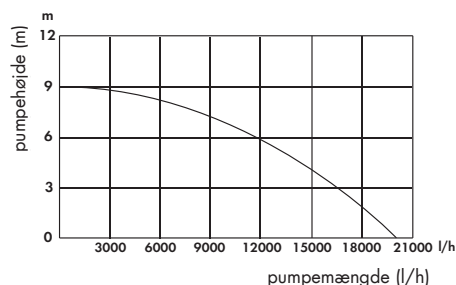
Vægt (inkl. tilbehør) ..... 5,5 kg

Beskyttelsesklasse ..... I

Beskyttelsesgrad.....IPX8

**Målingen af den maksimale ydelse foretages ved lige, direkte udgang. Vinkeladapteren kan reducere effekten.**

## Ydelsesdata



## Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedshenvisninger ved arbejde med pumpen.

### Symboler på maskinen



OBS! Ikke egnet til sandholdigt vand!



OBS! Undgå at pumpen kører tør!  
Fare for overophedning!



Gør dig fortrolig med alle betjeningslementer inden du påbegynder arbejdet, især med funktioner og virkemåder. Spørg i givet fald en fagperson. Læs og overhold betjeningsvejledningen som hører til produktet!



OBS! Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis tilslutningsledningen beskadiges eller skæres igennem.



OBS! Varm overflade!  
Fare for forbrænding!



Maksimal dykkedybde



Apparater må ikke bortskafes med husholdningsaffald

## Billedtegn i vejledningen



**Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade**



Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader



Træk stikket




Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet

## Generelle sikkerhedsinformationer

### Arbejde med apparatet:



Forsigtig: På denne måde forhindrer du ulykker og kvæstelser:

- Sørg for egnede forholdsregler, så børn holdes på afstand af apparatet, når det er tændt. Der er fare for kvæstelser.
  - Brug aldrig apparatet i nærheden af antændelige væsker eller gasser. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for brand eller eksplosioner.
  - Opbevar apparatet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.
  - Børn må ikke lege med apparatet.
-  Forsigtig! Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på produktet og personskader, der kan opstå som følge heraf:
- Pumpen må ikke efterlades udendørs i frostvejr.
  - Pumpning af aggressive, abrasive/slibende (f.eks. sandholdigt vand), ætsende, brændbare (f.eks. motorbrændstoffer) eller eksplosive væsker, saltvand, rengøringsmidler og fødevarer er ikke tilladt. Temperaturen for pumpevæsken må ikke overskride 35 °C. En manglende overholdelse kan medføre skader på apparatet og udgøre en alvorlig fare for brugeren.
  - Hvis apparatet er beskadiget, ufuldstændigt eller ændret uden producentens tilladelse, må der ikke arbejdes med det. Lad en fagmand kontrollere, om de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er til stede før ibrugtagningen.

- Hold øje med apparatet under driften, så det hurtigt opdages, hvis pumpen løber tør. Kontrollér regelmæssigt svømmekontaktens funktion (se kapitlet „Ibrugtagning“). Hvis disse anvisninger ikke overholdes, ophører alle garanti- og erstatningskrav.
- Vær opmærksom på, at pumpen ikke er beregnet til permanent brug (f.eks. til vandløb i havebassiner). Kontrollér regelmæssigt, at produktet fungerer korrekt.
- Vær opmærksom på, at der anvendes smøremidler i apparatet, som i visse situationer kan være årsag til skader eller snavs, hvis de løber ud. Brug ikke pumpen i havebassiner med fisk eller værdifulde planter.
- Apparatet må ikke bæres eller holdes fast i tilslutningsledningen eller i slangen.
- Apparatet skal beskyttes mod frost og mod at køre tør.
- Brug kun originalt tilbehør og foretag ingen ændringer ved pumpen.
- Læs henvisningerne i betjeningsvejledningen vedrørende „Rengøring/vedligeholdelse/opbevaring“. Alle øvrige foranstaltninger og især åbningen af apparatet skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.

## Elektrisk sikkerhed:



Forsigtig: Ved at følge disse anvisninger forhindrer du ulykker og kvæstelser forårsaget af elektrisk stød:

- Ved drift af apparatet skal der være fri adgang til stikket efter opstilling.
- Inden du tager din nye pumpe i brug, skal følgende forholdsregler kontrolleres af en fagperson:
  - jordforbindelse, nulleder og fejlstrømsrelæ skal være i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne fra energiselskabet og fungere korrekt,
  - de elektriske stikforbindelser skal være beskyttede mod fugt.
- Ved fare for oversvømmelse skal stikforbindelserne anbringes i et område, der er sikret mod oversvømmelse. Fare på grund af elektrisk stød.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Udfør elinstallationen efter de nationale forskrifter.
- Brug ikke tilslutningsledningen til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt tilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Apparatet må ikke bæres eller holdes i tilslutningsledningen.
- Brug kun forlængerkabler, som er sprøjtevandsbeskyttede, og som er beregnet til udendørs



anvendelse. En kabeltromle skal altid rulles helt ud inden brug. Kontrollér kablet for skader.

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du vedligeholder apparatet, ved utæthed i vand-systemet, ved arbejds-pauser, og når pumpen ikke anvendes.
- Forlængerkabler må ikke have mindre tværsnit end gummislan-geledninger med betegnelsen H07RN8-F. Længden på lednin-gen skal mindst være 10 m. For-længerkablets enkelttråds-tvær-snit skal mindst være 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Udfør elinstallationen efter de nationale forskrifter.
- Hvis dette produkts strømtilslut-ningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret per-son for at undgå fare.

## Ibrugtagning

### Opstilling/ophængning

- Pumpeskakten bør mindst have målene 40 x 40 x 50 cm, så svømmekontakten (A 6) kan bevæge sig frit.
- Apparatet kan hænges op ved hjælp af grebet (A 1) eller placeres på bun-den af skakten.

Til ophængning og/eller udtagning af pumpen kan det vedlagte nylonreb (A 13) anvendes.

For en sikker ophængning, skal rebet (D 13) stikkes gennem grebet (D 1) (se billede D).

**Ophæng aldrig apparatet ved hjælp af slangen.**



**Sørg for, at apparatet ikke holdes eller hænges op i tilslutningsledningen. Der er fare for strømstød, hvis tilslutningsledningen beskadiges.**



Vær opmærksom på, at der i tidens løb kan samle sig snavs og sand i bunden af skakten, som kan beska-dige pumpen. Vi anbefaler at stille pumpen på en teglsten. Hvis vandet står lavt, kan slammet i skakten hurtigt tørre ind og forhin-dre, at pumpen starter op.

### Strømtilslutning

Din nye pumpe er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en stikkontakt med RCD (Residual Current Device) med 230 V ~ 50 Hz.


### A Tilslutning af ledningen

Installationen af pumpen sker

- enten med en fast rørledning
- eller med en fleksibel slangeledning.


1. Skruvinkeladapteren med Quick-Connect-tilslutningen (11) på pumpeud-gangen (8).
2. Tryk på den røde frigørelsesknop på Quick-Connect-adapteren (10), og skub Quick-Connect-adapteren (10) ind i vinkeladapteren med Quick-Con-nect-tilslutning (11). Slip den røde frigørelsesknop igen.
3. Skru reduktionsstykket (12) på Quick-Connect-adapteren (10).
4. Anbring slangen over reduktions-stykket (12), og fastgør den med en slangeklemme. Eller brug en skruefor-bindelse på Quick-Connect-adapteren (10) eller på reduktionsstykket (12).

- 1 Udgang ved reduktionsstykket (12) til tilslutning af en G 1 ¼" slange som en klemmeforbindelse (fastgørelse med slangeklemme). Skær den overliggende tilslutning af;
- 2 Udgang med G 1" udvendigt gevind på reduktionsstykket (12) til tilslutning af en 1" skrueforbindelse. Skær den overliggende tilslutning af;
- 3 Udgang med 1" på reduktionsstykket (12) til tilslutning af en 1" slange som en klemmeforbindelse (fastgørelse med slangeklemme).

 Sørg for, at partikelstørrelsen er maks. 18 mm, når du bruger reduktionsstykket 3 (udgang med 1"), ellers kan reduktionsstykket og slangen tilstoppe.

## **B** Kontrollér funktionen af svømmekontakten

Svømmekontakten (6) er indstillet på en sådan måde, at apparatet straks kan tages i brug.

 Ved stationær installation skal svømmekontakten (6) kontrolleres regelmæssigt (senest hver tredje måned).

Tænd- eller slukpunktet for svømmekontakten (6) kan indstilles i tre trin:

Klem kablet til svømmekontakten (3) fast i et af svømmekontaktens højdejusteringer (4).

 Kontrollér svømmekontakten (6):

- Den skal være positioneret på en sådan måde, at den frit kan hæve og sænke sig. Koblingspunktets højde for „Tænd“ og koblingspunktets højde for „Sluk“ skal let kunne nås.

Kontrollér dette ved at stille pumpen i en beholder fyldt med vand. Svømmekontakten (6) løftes op med hånden og sænkes derefter ned igen. På denne måde kan du finde ud af, om pumpen tændes og slukkes.

## Undgå, at pumpen kører tør.

- Sørg for, at afstanden mellem svømmekontakten (6) og svømmekontaktens højdejustering (4) ikke er for lille. Hvis afstanden er for lille, kan en korrekt funktion ikke garanteres.
- Sørg ved indstillingen for, at svømmekontakten (6) ikke rører ved bunden, før pumpen slukkes.

## **C** Justering af længden på kablet til svømmekontakten

Kablet til svømmekontakten (3) er klemt fast i et af svømmekontaktens højdejusteringer (4).

### **Kabel til svømmekontakt (3) er indstillet for kort**

- Træk kablet (3) til svømmekontakten længere ved svømmekontakten (6).

### **Kabel til svømmekontakt (3) er indstillet for langt**

- Træk kablet til svømmekontakten (3) tilbage og vær opmærksom på, at svømmekontakten (6) kan løfte og sænke sig frit.

## **C** Manuel drift

I manuel indstilling slukker pumpen ikke automatisk, fordi svømmekontakten (6) er omgået.

Positionér svømmekontakten (6) med holderen (5) lodret opad i en af svømmekontaktens højdejusteringer (4).



Hold altid øje med pumpen i manuel drift. Sluk omgående for pumpen (træk stikket ud), hvis der ikke længere pumpes vand. Der er risiko for skader, hvis pumpen kører tør.



### **Test før ibrugtagning**

- Kontrollér, om pumpen står fast på bunden af skakten eller er hængt sikkert op.
- Opstil i givet fald pumpen på en teglsten og ikke direkte på bunden. På denne måde undgår du skader på pumpen pga. en forurening på bunden af skakten.
- Kontrollér, at slangen er tilsluttet korrekt.
- Undgå, at pumpen kører tør (indstil svømmekontakten korrekt). Ved ikke-overholdelse eller hvis pumpen kører tør, ophører alle garanti- og erstatningskrav.
- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V~ 50 Hz.
- Kontrollér, om den elektriske stikkontakt er i korrekt tilstand, samt at den er tilstrækkeligt sikret (min. 6 A, RCD-kontakt).
- Kontrollér, at der ikke kan komme fugt eller vand til tilslutningen. Der er fare for elektrisk stød.
- Der skal være en minimumsvandstand på 90 mm ved ibrugtagning.

## **Rengøring/ vedligeholdelse/ opbevaring**

Rengør og vedligehold apparatet regelmæssigt. Dette garanterer apparatets ydeevne og lang levetid.



Arbejdsopgaver som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores service-center. Brug kun originale dele. Hvis du følger disse anvisninger, undgår du skader på apparatet og personskaader, der kan opstå som følge heraf.



Træk altid stikket ud før arbejde på produktet. Der er fare for strømstød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.

## **Generelle rengøringsarbejder**

- Produkter der ikke er installeret stationært: Rengør altid pumpen med rent vand efter brug.
- Produkter der er installeret stationært: Kontrollér svømmekontaktens (**C** 6) funktion regelmæssigt (senest hver tredje måned).
- Fjern fnug og fiberpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, med en vandstråle.
- Fjern aflejringer fra svømmekontakten med rent vand.
- Fjern regelmæssigt slam fra bunden af skakten og rengør også skaktens sider.
- Hvis du ikke skal bruge pumpen i længere tid, skal den rengøres grundigt

efter sidste brug, og før den bruges igen. Som følge af aflejringer og rester kan det ellers være vanskeligt at starte pumpen op igen.

## Rengøring af pumpefoden



Træk altid stikket ud før arbejde på produktet. Der er fare for strømstød eller kvæstelser på grund af bevægelige dele.

Urenheder på pumpens underside kan sprøjtes af med rent vand.

Alle øvrige foranstaltninger og især en åbning af pumpen skal udføres af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores servicecenter i forbindelse med reparationer.

## Opbevaring

- Opbevar apparatet rengjort og tørt uden for børns rækkevidde.
- Skru reduktionsstykket (A 12), vinkeladapteren med Quick-Connect-tilslutningen (A 11) og Quick-Connect-adapteren (A 10) af til opbevaring.
- Læg tilslutningsledningen (2) ringformet sammen og hæng den hen over grebet (1). Se figur E.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolen med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Brugt elektrisk udstyr skal indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. tilslutningsbeslag) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien. Der er navnlig ingen garantikrav ved pumpning af abrasive materialer (sand, sten) eller aggressive væsker, da dette vil beskadige tætningerne, pumpehjulet, motoren eller andre dele.

**Obs:** Dykpumper er afvandingspumper. Formålet med konstruktionen af en dykpumpe er, at transportere eller pumpe en bestemt mængde vand så hurtigt som muligt inden for dens præstationsklasse. Dykpumper er ikke egnet som vandingspumper (f.eks. til vanding af haven) eller til en permanent brug (f.eks. til vandløb eller springvand i havebassiner). I tilfælde af anvendelse ud over de nævnte anvendelser i denne betjeningsvejledning bortfalder garantikravet.



Garantien udløber også, hvis dykpumpen bruges uden bundplade, eller hvis skader skyldes, at man holder apparatet i tilslutningsledningen eller hænger det op ved hjælp af tilslutningsledningen. Dykpumper må ikke køre tør eller udsættes for frost.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 437105\_2304) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag. Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 71 0005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

**IAN 437105\_2304**

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlafhjælpning
Pumpen starter ikke	Der er ingen strøm	Kontrollér stikkontakten, tilslutningsledningen, ledningen og strømstikket, evt. reparation udført af en autoriseret elektriker
	Svømmekontakten ( <b>C</b> 6) kobler ikke	Anbring svømmekontakten i en højere stilling
Pumpen pumper ikke	Pumpeydelsen falder på grund af vandets indhold af snavs og smergel	Rengør pumpen og skift evt. sliddele
Pumpen slukkes ikke	Svømmekontakten ( <b>C</b> 6) kan ikke synke ned	Stil pumpen rigtigt på skaktens bund
Utilstrækkelig pumpemængde	Pumpeydelsen falder på grund af vandets indhold af snavs og smergel	Rengør pumpen og skift evt. sliddele
Pumpen slukkes efter kort tid	Motorværnet slukker pumpen, fordi vandet er meget snavset	Tag strømstikket ud og rengør pumpen og skakten
	Vandtemperatur for høj, motorværnet slukker pumpen	Sørg for at vandtemperaturen maksimalt er 35 °C!

### **A** Reservedele / Tilbehør

**Reservedele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 142).

Pos.	Betegnelse	Bestillingsnr
10/11/12	Tilslutningsbeslag sæt	91110114
13	8 m nylonreb	79300311



## Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die  
**Schmutzwasser-Tauchpumpe**  
**Baureihe PTPS 1100 B2**  
Seriennummer 000001 - 120000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* *Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*





## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Dirty Water Submersible Pump**  
**model PTPS 1100 B2**  
Serial number 000001 - 120000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023

  
Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* *The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la  
**pompe immergée pour eaux chargées**  
**série PTPS 1100 B2**  
Numéro de série 000001 - 120000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* *L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Vuilwater-dompelpomp**  
**bouwserie PTPS 1100 B2**  
Serienummer 000001 - 120000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que  
**Bomba sumergible para aguas sucias  
de la serie PTPS 1100 B2**  
Número de serie 000001 - 120000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023



Christian Frank  
Apoderado de documentación

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che la  
**pompa ad immersione per acque scure**

**serie PTPS 1100 B2**

Numero di serie 000001 - 120000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**

**EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

15.08.2023

Christian Frank  
Responsabile documentazione  
tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

CZ

## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že

**Ponorné kalové čerpadlo na znečištěnou vodu  
konstrukční řady PTPS 1100 B2**

Numéro de série 000001 - 120000

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023



Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyše popsaný predmet prohlášení splňuje predpisy smernice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu**  
**konštrukčnej rady PTPS 1100 B2**  
Poradové číslo 000001 - 120000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023

Christian Frank  
Osoba zplnomocnená k sestavení  
dokumentace

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

HU

## Az eredeti CE megfelelési nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a  
**Szennyvíz-búvárszivattyú**  
**model PTPS 1100 B2**  
Sorozatszám 000001 - 120000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

A meg egyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelési nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023



Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival





## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja  
**Pompa zanurzeniowa do brudnej wody**  
**typu PTPS 1100 B2**  
seryjny 000001 - 120000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmie

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008**  
**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023

Christian Frank  
Dokumentacji technicznej

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch

DK

## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Dykpumpe til spildevand  
af serien PTPS 1100 B2**  
Serienummer 000001 - 120000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021  
EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelses-  
erklæring:

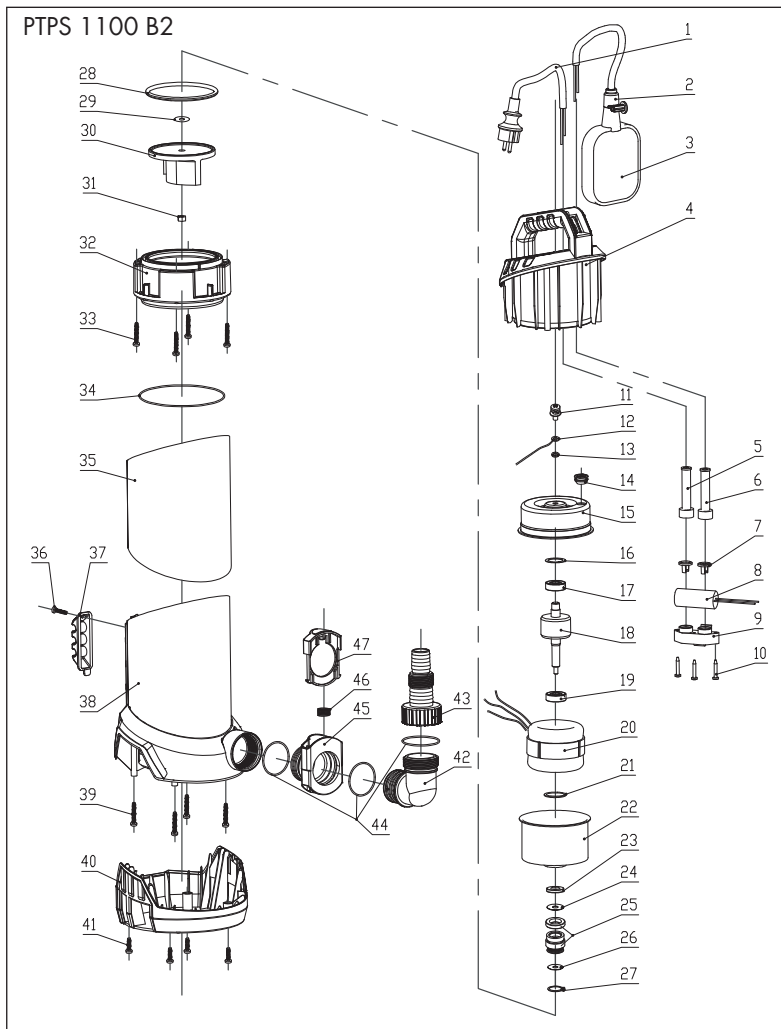
**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
15.08.2023



Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing  
 Vue éclatée • Explosietekening  
 Plano de explosión • Disegno esploso  
 Rozvinuté náčrtky • Nákrisy explózií  
 Robbantott ábra • Rysunek samorozwijający  
 Eksplosionstegning**



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informační • informativny  
 informativ • pouczający • informativ

20230829\_rev02\_ks







**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·  
Version des informations · Stand van de informatie ·  
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·  
Stan informacj · Stav informácií · Információk állása ·  
Stan informacij · Tilstand af information: 06/2023  
Ident.-No.: 79010146062023-8



IAN 437105\_2304

8